叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 德·克罗斯先生（曾任尼姆根(letter From Monsieur De Cros (who Was An) 000001

2. 德·克罗斯先生（曾任尼姆根(letter From Monsieur De Cros (who Was An) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

德·克罗斯先生（曾任尼姆根(Letter from Monsieur de Cros (who was an)
第1/2页

['letər]
LETTER
信

信

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] ,
Monsieur de CROS ,
先生 德 十字路口 ,

CROS先生

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [æm'bæsədər] [æt; ət][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezɪdənt]
Who was an Embassador at the Treaty of Nimeguen , and a Resident
WHO 曾是 一个 大使 在 这 条约 的 - , 和 一个 居民
[æt; ət] ['ɪŋglənd] ,
at England ,
在 英格兰 ,

他曾担任尼梅根条约的大使，并在英国担任驻地代表。

[ɪn][keɪ] . [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sɛkəndz] [reɪn] .)
in K . Charles the Second's Reign .)
在 K . 查尔斯 这 秒 在位 .)

在查理二世统治时期。）

[tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] — —
To the Lord — —
到 这 主 — —

归于主——

['bi:ɪŋ] [æn; ən]
BEING AN
存在 一个

身为一个

['ænsər]
ANSWER
回答

回答

[tu:; tə]
TO
到

到

[sɜ:r]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] ['tɛmpəlz]
Sir Wm TEMPLE's
先生 威廉 寺庙的

威廉·坦普尔爵士的

['mɛm,wɑ:rz] ,
MEMOIRS **,**
回忆录 ,

回忆录

[kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌt] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [jɪr] - .
Concerning **what** **passed** **from** **the** **Year** **1672** **,** **until** **the** **Year** **1679** **.**
有关 什么 通过了 从 这 年 - , 直到 这 年 - .

关于 1672 年至 1679 年期间发生的事情。

['lʌndən] ,
LONDON **,**
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər]['eɪbəl]['roʊpər][æt; ət][ðə; ðɪ]['maɪtər] , [nɪr] ['temp(ə)l] - [bɑ:r] , - ,
Printed **for** **Abel** **Roper** **at** **the** **Mitre** **,** **near** **Temple** **-** **Bar** **,** **1693** **,**
打印 为了 亚伯 罗珀 在 这 主教冠 , 靠近 寺庙 - 酒吧 , - ,

1693年由阿贝尔·罗珀在圣殿酒吧附近的米特尔印刷厂印制。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][məuŋs] . [di:] ['krɔs] , & [si:] .
A **LETTER** **from** **Mons** **.** **de** **Cros** **,** **&** **c** **.**
一个 信 从 蒙斯 . 德 十字路口 , & c .

来自德·克罗斯主教等人的一封信

[maɪ][lɔ:rd] ,
My **Lord** **,**
我的 主 ,

我的主啊，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæləmni:z] [ðæt][sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [hæθ] [kɔ:zd] [tu:; tə]
I **have** **been** **informed** **of** **the** **Calumnies** **that** **Sir** **W** **.** **T** **.** **hath** **caused** **to**
我 有 到过 知情的 的 这 诽谤 那 先生 W . T . 有 导致 到
[bi:; bi] ['prɪntɪd] [ə'genst] [ˌem 'i:] .
be **Printed** **against** **me** **.**
是 打印 反对 我 .

我已获悉 WT 爵士指使他人印发诽谤我的文章。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [sɜ:r]['dʌblju:] . [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [wɜ:rθ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvz] [wel] ;
I **know** **very** **well** **that** **Sir** **W** **.** **is** **of** **great** **Worth** **,** **and** **deserves** **well** **;**
我 知道 非常 出色地 那 先生 W . 是 的 伟大的 值得 , 和 值得 出色地 ;

我非常清楚 W 爵士是一位杰出的人物，理应得到很好的待遇；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [ə'pɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
and **that** **he** **hath** **been** **a** **long** **time** **employed** **,** **and** **that** **too** **upon** **important**
和 那 他 有 到过 一个 长的 时间 受雇 , 和 那 也 之上 重要的
[ə'keiʒənz] ;
occasions **;**
场合 ;

而且他受雇时间很长，并且经常参与重要场合的工作；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n] ,
but **I** **am** **as** **certain** **,**
但 我 是 作为 肯定 ,

但我同样确信，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz]
that 那 **he** 他 **had** 有 **but** 但 **a** 一个 **small** 小的 **share** 分享 **in** 在 **the** 这 **Secrecy** 保密 **of** 的 **the** 这 **late** 晚的 **King** 国王 **Charles's** 查尔斯的
[dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] ,
Designs 设计 **in** 在 **the** 这 **greatest** 最 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **Affairs** 事务 **,** ,

在已故国王查理二世的大部分秘密计划中，他只占很小一部分份额。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] , [frʌm; frəm] - , [tɪl] - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][meɪn]['sʌbdʒekt]
for 为了 **which** 哪个 **he** 他 **was** 曾是 **employed** 受雇 **,** , **from** 从 **72** - **,** , **till** 直到 **79** - **,** , **which** 哪个 **is** 是 **the** 这 **main** 主要的 **Subject** 主题
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
of 的 **his** 他的 **Work** 工作 **.** .

他从 72 年到 79 年受雇于此，这也是他作品的主要主题。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ə'loʊn] [maɪt] [nɑːt][pər'hæps][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɔːr][æt; ət]
This 这 **Consideration** 考虑 **alone** 独自的 **might** 可能 **not** 不是 **perhaps** 也许 **have** 有 **given** 给定 **me** 我 **the** 这 **curiosity** 好奇心 **,** , **or** 或者 **at** 在
[liːst] ,
least 至少 **,** ,

单凭这一点或许不足以激起我的好奇心，或者至少，

['eni] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] ;
any 任何 **great** 伟大的 **earnestness** 认真 **to** 到 **read** 读 **his** 他的 **Memoirs** 回忆录 **;** ;

没有人真正热衷于阅读他的回忆录；

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['veri] [wel] [dʒʌdʒd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][noʊ]
and 和 **I** 我 **might** 可能 **have** 有 **very** 非常 **well** 出色地 **judged** 评判 **that** 那 **I** 我 **could** 可以 **draw** 画 **from** 从 **them** 他们 **no** 不
[sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][soʊ]['meni] [in'triːgz] .
sufficient 充足的 **light** 光 **and** 和 **insight** 洞察力 **for** 为了 **the** 这 **discovery** 发现 **of** 的 **so** 所以 **many** 许多 **Intrigues** 阴谋 **.** .

我完全可以判断，从他们那里我无法获得足够的启发和洞察力来发现这么多阴谋。

[neɪ] [bɪ'saɪdz] ,
Nay 不 **besides** 除了 **,** ,

此外，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['daʊtɪd] ['weðər] [ɔːr][noʊ] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]
I 我 **might** 可能 **have** 有 **doubted** 怀疑 **whether** 无论 **or** 或者 **no** 不 **these** 这些 **Memoirs** 回忆录 **might** 可能 **not** 不是 **have** 有 **been** 到过 **his** 他的
[oʊn] [ə'pɑːn][hɪm'self] ,
own 自己的 **Panegyrick** 颂扬 **upon** 之上 **himself** 他自己 **,** ,

我或许会怀疑，这些回忆录是否是他对自己写的颂词。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndə'vælјuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [wɜːrθ] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv]
and 和 **the** 这 **diminution** 减少 **and** 和 **undervaluing** 低估 **of** 的 **the** 这 **real** 真实的 **Worth** 值得 **and** 和 **Glory** 荣耀 **of** 的
['sevrəl] ['pɝːsənz][ʌv; əv]['kwɑːləti] ,
several 一些 **Persons** 人 **of** 的 **Quality** 质量 **,** ,

以及对几位上流人士的真正价值和荣耀的贬低和轻视，

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðer; ðər]['merɪt] ; [huːz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] .

and	distinguished	by	their	Merit	;	whose	Fortune	and	Reputation	Sir	W	.	T	.
和	杰出的	经过	他们的	优点	;	谁	财富	和	名声	先生	W	.	T	.

[hæθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['envid] :

hath	so	much	envied	:
有	所以	很多	令人羡慕	:

他们才华横溢，成就斐然；他们的财富和声誉令威廉·泰勒爵士无比艳羡：

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌb(ə)ljuː][praɪd] .

for	I	am	particularly	acquainted	with	Sir	W's	Pride	.
为了	我	是	特别	熟人	和	先生	的	自豪	.

因为我特别熟悉 W 爵士的骄傲。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn]

He	looks	upon
他	看起来	之上

他看着

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [riːtʃ] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['eɪb(ə)lɪst]

himself	to	have	the	greatest	Reach	,	to	be	the	wisest	and	ablest
他自己	到	有	这	最	抵达	,	到	是	这	最明智的	和	最有能力

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ;

Politician	of	his	Time	;
政治家	的	他的	时间	;

他力图让自己拥有最大的影响力，成为他那个时代最睿智、最有能力的政治家；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [pər'siːv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][sə'tiərikəl, sei-, sæ-] [rɪ'flɛkʃənz] ['skætərd] [hɪr]

and	a	man	may	perceive	abundance	of	Satyrical	Reflexions	scattered	here
和	一个	男人	可能	感知	丰富	的	讽刺的	反思	疏散	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'genst] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['pɝːsənz] ,

and	there	in	his	Work	against	most	illustrious	Persons	,
和	那里	在	他的	工作	反对	最多	杰出	人	,

人们可能会在他的作品中发现大量针对杰出人物的讽刺性评论。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [stʌft] [hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [preɪz] ,

and	that	he	hath	stuffed	his	Memoirs	with	his	own	Praise	,
和	那	他	有	填充	他的	回忆录	和	他的	自己的	称赞	,

而且他在回忆录中充斥着对自己的赞美之词。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːnd]['oʊvər] - [wiːn] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [hæθ] [ʌv; əv][hɪm'self] .

and	the	fond	over	-	weening	Opinion	he	hath	of	himself	.
和	这	喜爱	超过	-	断奶	观点	他	有	的	他自己	.

以及他对自己过分自负的看法。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðæt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]['mɑːdəsti] [wɪtʃ] [reɪn]

Without	doubt	this	is	quite	different	from	that	Sincerity	and	Modesty	which	reigns
没有	怀疑	这	是	相当	不同的	从	那	诚意	和	谦逊	哪个	统治

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['vɪləˌrɔɪ] ,

throughout	the	Memoirs	of	Villeroy	,
自始至终	这	回忆录	的	维勒罗伊	,

毫无疑问，这与维勒鲁瓦回忆录中贯穿始终的真诚和谦逊截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ænd; ənd] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][kɑːrd] .

in	the	Negotiations	and	Transactions	of	Jeanin	,	in	the	Letters	of	Card	.
在	这	谈判	和	交易	的	-	,	在	这	信件	的	卡片	.

在让宁的谈判和交易中，在卡片的信件中。

-　，[ðoʊz]　['maɪti]　[ænd; ənd]['truːli]['emɪnənt]['pɝːsənz]，　[ɪ'stiːmd]　[æz; əz]　[sʌtʃ]　[baɪ][ðə; ði]

Dossat	,	those	mighty	and	truly	eminent	Persons	,	esteemed	as	such	by	the
-	,	那些	强大的	和	真的	杰出	人	,	尊敬的	作为	这样的	经过	这

['gretɪst]　['prɪnsəz][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] ;

greatest	Princes	of	their	Age	;
最	王子们	的	他们的	年龄	;

多萨特，那些强大而真正杰出的人物，受到他们时代最伟大的君主们的尊敬；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]　[stɪl]　[ɑːr; ər][tuː; tə]　[ðɪs]　[deɪ]，[baɪ][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]　[ˌpɑːlə'tɪʃnz]　,

and	even	still	are	to	this	day	,	by	the	ablest	Politicians	,
和	甚至	仍然	是	到	这	天	,	经过	这	最有能力	政治家	,

即使到了今天，最有能力的政治家们仍然如此。

[wɪð; wɪθ]　[mʌtʃ]　[mɔːr]　['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['glɔːri][ðæn; ðən][sɜːr]['dʌb(ə)ljuː]　[bʊk]　-　['selər]　[staɪlz][hɪm; ɪm]，

with	much	more	Justice	and	Glory	than	Sir	W's	Book	-	Seller	stiles	him	,
和	很多	更多的	正义	和	荣耀	比	先生	的	书	-	卖方	栅栏	他	,

比W爵士的书商对他的描述更有正义和荣耀，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]　['gretɪst]　[men][ʌv; əv]　[ðɪs]　[eɪdʒ] .

One	of	the	Greatest	Men	of	this	Age	.
一	的	这	最	男人	的	这	年龄	.

这个时代最伟大的人物之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]　[bɪn]　[sɜːr]['dʌb(ə)ljuː]['duːti][tuː; tə][hæv; həv]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][hɪm'self]　[ə'kɔːrdɪŋ]

It	had	been	Sir	W's	duty	to	have	regulated	himself	according
它	有	到过	先生	的	责任	到	有	受监管	他自己	根据

[tuː; tə][ðer; ðər][moʊst]　['eksələnt]　['pætərn] .

to	their	most	excellent	Pattern	.
到	他们的	最多	出色的	图案	.

W爵士的职责就是按照他们最优秀的榜样来约束自己。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət]['prez(ə)nt]['oʊnli][kwoʊt][wʌn]　['pæsɪdʒ]　,

I	shall	at	present	only	quote	one	Passage	,
我	将	在	展示	仅有的	引用	一	通道	,

我目前只引用一段文字，

[wɪtʃ]　[aɪ]　[ˌæksɪ'dentəli]　[laɪt]　[ɑːn][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz]　[bʊk]　,

which	I	accidentally	light	on	at	the	first	opening	his	Book	,
哪个	我	偶然	光	在	在	这	第一的	开幕	他的	书	,

我第一次翻开他的书时，不小心就看到了这一点。

[wer'baɪ]　[wʌn][meɪ]　['iːzəli]　[ges]　[æt; ət][ðə; ði]　['greɪtnəs]　[ʌv; əv][hɪz; ɪz]　[prɪ'zʌmpʃ(ə)n]　; [ɪn][ə; eɪ]　[ʃɔːrt]

whereby	one	may	easily	guess	at	the	greatness	of	his	presumption	;	in	a	short
由此	一	可能	容易地	猜测	在	这	伟大	的	他的	假定	;	在	一个	短的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

由此便可轻易猜到他狂妄自大的程度；不久之后，

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]　[gɪv]　[juː; jʊ]　[ə'keɪʒn]　[tuː; tə]　[əb'zɜːrv]　['meni]　['ʌðər] .

My	Lord	,	I	shall	give	you	occasion	to	observe	many	others	.
我的	主	,	我	将	给	你	场合	到	观察	许多	其他的	.

大人，我将给您机会去观察许多其他人。

[ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz]，　[seθ]　[hiː; hi]，[ðæt][aɪ]['mænɪdʒd][ænd; ənd][træn'sæktid][æt; ət][ðə; ði]　[heɪg]　,

The	Negotiations	,	saith	he	,	that	I	managed	and	transacted	at	the	Hague	,
这	谈判	,	赛斯说	他	,	那	我	管理	和	已交易	在	这	海牙	,

[æt; ət]　['brʌslz]　,

at	Brussels	,
在	布鲁塞尔	,

他说，我在海牙和布鲁塞尔主持和进行的谈判，

[æt; ət]['ɛks, 'eɪks][lɑ:] [ʃə'pɛl] , [wɪtʃ] [seɪvd] ['flændərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ɪn] - .

at	Aix	la	Chapelle	,	which	saved	Flanders	from	the	French	Churches	,	in	68	.
在	艾克斯	拉	教堂	,	哪个	已保存	弗兰德斯	从	这	法语	教堂	,	在	-	.

1968 年，在亚琛战役中，佛兰德斯从法国教会手中拯救了佛兰德斯。

[meɪd] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['kredɪt][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['spænjərdz]

made	People	believe	I	had	some	Credit	and	Reputation	amongst	the	Spaniards
制成	人们	相信	我	有	一些	信用	和	名声	在	这	西班牙人

, [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['hɑ:lənd] .

,	as	well	as	in	Holland	.
,	作为	出色地	作为	在	荷兰	.

使人们相信我在西班牙人以及荷兰人中都有一定的信誉和声望。

- [twʌz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][streɪndʒ] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔləndə] [ænd; ənd]['spænjərdz] ,

'	Twas	a	Piece	of	strange	Ingratitude	of	the	Hollanders	and	Spaniards	,
-	那是	一个	片	的	奇怪的	忘恩负义	的	这	荷兰人	和	西班牙人	,

这是荷兰人和西班牙人一种奇怪的忘恩负义之举。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['kʌntri] - [men] , [soʊ] [mʌtʃ] [kənsɜ:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

as	well	as	of	his	own	dear	Country	-	men	,	so	much	concern'd	for	the
作为	出色地	作为	的	他的	自己的	亲爱的	国家	-	男人	,	所以	很多	担忧	为了	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['flændərz] ,

preservation	of	Flanders	,
保存	的	弗兰德斯	,

以及他那些非常关心佛兰德斯保卫事业的亲爱的同胞们，

[nɑ:t][tu:; tə] [rɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['stætʃu:] , [wɪtʃ] ,

not	to	rear	him	a	Statue	,	which	,
不是	到	后部	他	一个	雕像	,	哪个	,

不要把他培养成一座雕像，

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[hi:; hi] [seθ] , [sʌm; səm] - [wer] [els] , ['mɪstər] . [^ə'dɔlfin] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] .

he	saith	,	some	-	where	else	,	Mr	.	Godolphin	had	promised	him	.
他	赛斯说	,	一些	-	在哪里	别的	,	先生	.	高多芬	有	承诺	他	.

他说，戈多尔芬先生曾在别处向他承诺过。

[kʊd; kəd][sɜ:r] .

Could	Sir	.
可以	先生	.

先生，可以吗?

['dʌblju:] . [ti:] . [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ;

W	.	T	.	have	done	any	thing	to	deserve	it	more	;
W	.	T	.	有	完毕	任何	事物	到	应得	它	更多的	;

WT 做了任何事都不应该受到这样的惩罚;

[ɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv]

or	was	there	any	thing	more	worthy	of	Triumph	than	to	have	preserved
或者	曾是	那里	任何	事物	更多的	值得	的	胜利	比	到	有	保存完好

['flændərz] ,

Flanders	,
弗兰德斯	,

还有什么比保卫弗兰德斯更值得凯旋的呢?

[ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['spænjərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['bʊlwɜːrk][ʌv; əv]['hɑːlənd]

a	Country	so	important	to	the	Spaniard	,	and	the	only	Bulwark	of	Holland
一个	国家	所以	重要的	到	这	西班牙人	,	和	这	仅有的	堡垒	的	荷兰

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ?

and	England	?
和	英格兰	?

一个对西班牙人如此重要的国家，也是荷兰和英国唯一的堡垒?

[bʌt; bət][sɜːr]['dʌbljuː] . [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['eni][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

But	Sir	W	.	was	apt	to	believe	he	could	not	find	any	one	who	was
但	先生	W	.	曾是	易于	到	相信	他	可以	不是	寻找	任何	一	WHO	曾是

['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['hæmər] [aʊt][hɪz; ɪz][oʊn] ['glɔːri][ðæn; ðən][hɪm'self] ;

better	able	to	hammer	out	his	own	Glory	than	himself	;
更好的	有能力的	到	锤	出去	他的	自己的	荣耀	比	他自己	;

但威廉爵士总觉得，没有人比他自己更有能力打造他自己的荣耀;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪ'rekt][hɪm'self][æz; əz]

and	he	flattered	himself	with	the	Opinion	that	he	should	erect	himself	as
和	他	受宠若惊	他自己	和	这	观点	那	他	应该	直立	他自己	作为

['meni] ['stætʃuːz] ,

many	Statues	,
许多	雕像	,

他自以为是地认为自己应该竖立许多雕像。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['pleɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] , [kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ænd; ənd]

as	there	are	places	in	his	Memoirs	,	crouded	with	intolerable	and
作为	那里	是	地方	在	他的	回忆录	,	拥挤的	和	无法容忍	和

[rɪ'dɪkjələs] [veɪn] - ['glɔːri] .

ridiculous	Vain	-	glory	.
荒谬的	徒劳	-	荣耀	.

他的回忆录中有些地方充斥着令人无法忍受、荒谬可笑的虚荣心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt][sɜːr]['dʌbljuː] . [telz] [ˌjuː 'es][hiː; hi]['mænɪdʒd]

It	was	not	the	Negotiations	,	my	Lord	,	that	Sir	W	.	tells	us	he	managed
它	曾是	不是	这	谈判	,	我的	主	,	那	先生	W	.	讲述	我们	他	管理

[æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ,

at	the	Hague	,
在	这	海牙	,

大人，W爵士告诉我们，他在海牙进行的谈判并非指他所参与的那些谈判。

['brʌslz] , [ænd; ənd][æt; ət]['ɛks, 'eɪks][lɑː] [ʃə'pɛl] , [wɪtʃ] [seɪvd] ['flændərz][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz]

Brussels	,	and	at	Aix	la	Chappelle	,	which	saved	Flanders	from	the	hands
布鲁塞尔	,	和	在	艾克斯	拉	查佩尔	,	哪个	已保存	弗兰德斯	从	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ɪn] - .

of	the	French	,	in	1668	.
的	这	法语	,	在	-	.

布鲁塞尔战役，以及 1668 年在亚琛战役中，这场战役将佛兰德斯从法国手中拯救出来。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['krɪstʃən] [kɪŋz]

The	French	published	that	they	were	beholding	to	the	most	Christian	Kings
这	法语	已发布	那	他们	是	凝视	到	这	最多	基督教	国王

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðæt] [piːs] ;

Moderation	for	that	Peace	;
适度	为了	那	和平	;

法国人宣称，他们感谢最虔诚的基督教国王们的温和态度，才换来了和平;

[huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

who	**was**	**willing**	**to**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**the**	**progress**	**and**	**course**	**of**	**his**
WHO	曾是	愿意的	到	放	一个	停止	到	这	进步	和	课程	的	他的

[vɪk'tɔːriəs] [ɑːrmz] .

victorious	**Arms**	**.**
胜利者	武器	.

他决心阻止他胜利的军队的前进和进程。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðeɪ] [moʊst] ['dʒʌstli] [ə'skraɪbd] [ɔːl] [ðə; ði] ['merɪt] ,

But	**the**	**truth**	**of**	**it**	**is**	**,**	**they**	**most**	**justly**	**ascribed**	**all**	**the**	**Merit**	**,**
但	这	真相	的	它	是	,	他们	最多	公正地	归因于	全部	这	优点	,

但事实是，他们最公正地将所有功劳都归于了他人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [liːg] ,

and	**all**	**the**	**Glory**	**of**	**the**	**Peace**	**,**	**and**	**of**	**the**	**Triple**	**League**	**,**
和	全部	这	荣耀	的	这	和平	,	和	的	这	三倍	联盟	,

以及和平与三盟的一切荣耀，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stedfəst; fɑːst; -fæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] .

to	**the**	**generous**	**resolution**	**and**	**stedfastness**	**of**	**the**	**States**	**-**	**General**	**.**
到	这	慷慨的	解决	和	坚定不移	的	这	各州	-	一般的	.

归功于各州议会的慷慨决心和坚定不移的意志。

[ðeɪ] [meɪd] [juːz] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [sɜːr] ['dʌbljuː] .

They	**made**	**use**	**,**	**upon**	**this**	**occasion**	**,**	**of**	**a**	**Minister**	**of**	**State**	**far**	**beyond**	**Sir**	**W**	**.**
他们	制成	使用	,	之上	这	场合	,	的	一个	部长	的	状态	远的	超过	先生	W	.

[ɪn] ['pruːd(ə)ns] ,

in	**Prudence**	**,**
在	谨慎	,

在这件事上，他们聘用了一位比W爵士谨慎得多的国务大臣。

[ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [kə'pæsəti] , [wʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Experience	**,**	**and**	**Capacity**	**,**	**one**	**,**	**who**	**was**	**in**	**the**	**Opinion**	**even**	**of**	**his**
经验	,	和	容量	,	一	,	WHO	曾是	在	这	观点	甚至	的	他的

['enəmi] ,

Enemies	**,**
敌人	,

经验和能力，使他甚至在敌人眼中也备受赞誉。

[ðə; ði] [moʊst] ['eɪb(ə)l] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

the	**most**	**able**	**Manager**	**of**	**Affairs**	**of**	**his**	**Age**	**.**
这	最多	有能力的	经理	的	事务	的	他的	年龄	.

他那个时代最能干的事务管理者。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] , [maɪ] [lɔːrd] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['strɪktli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [sɜːr] ['dʌbljuː] .

I	**shall**	**not**	**undertake**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**in**	**this**	**place**	**,**	**strictly**	**to**	**examine**	**Sir**	**W**	**.**
我	将	不是	承担	,	我的	主	,	在	这	地方	,	严格	到	检查	先生	W	.

['tɛmpəlz] ['mɛmˌwɑːrz] :

Temple's	**Memoirs**	**:**
寺庙的	回忆录	:

大人，我在此不打算严格审查W·坦普尔爵士的回忆录：

[aɪ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtli] [ɪf] [gɑːd] [sper] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ; [neɪ] ,

I	**will**	**do**	**it**	**shortly**	**if**	**God**	**spare**	**me**	**with**	**Life**	**;**	**nay**	**,**
我	将要	做	它	不久	如果	上帝	空闲的	我	和	生活	;	不	,

如果上帝让我活下去，我很快就会去做；不，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ri'mɑːks] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz]

and	I	promise	you	a	Volume	of	Remarks	,	at	least	,	as	large	as	his
和	我	承诺	你	一个	体积	的	评论	,	在	至少	,	作为	大的	作为	他的

[bʊk] .

Book	.
书	.

我向你们保证，至少会写出一本与他的书一样厚的《评论集》。

[ɪf] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ]['vænəti][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv]['mɛmˌwɑːrz] ,

If	,	like	him	,	I	had	the	Vanity	to	procure	the	printing	of	Memoirs	,
如果	,	喜欢	他	,	我	有	这	虚荣	到	采购	这	印刷	的	回忆录	,

如果我像他一样有虚荣心去促成回忆录的印刷，

['dʊrɪŋ] [maɪ][laɪf] - [taɪm] , [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['priːtens] [soʊ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd]

during	my	life	-	time	,	I	could	now	have	a	fair	pretence	so	to	do	,	and
期间	我的	生活	-	时间	,	我	可以	现在	有	一个	公平的	虚伪	所以	到	做	,	和

[wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ˌkju ju 'i]

without	all	que
没有	全部	que

在我有生之年，我本可以理直气壮地假装这样做，而且无需任何质疑。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['staɪɑːn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪʃ] [mɔːr] [dʒʌst][ænd; ənd]['sɑːlɪd][wʌnz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɑːr; ər] .

stion	I	should	publish	more	just	and	solid	ones	than	his	are	.
stion	我	应该	发布	更多的	只是	和	坚硬的	一个	比	他的	是	.

我应该发表比他更公正、更可靠的文章。

[nɑːt] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒʌdʒ][maɪ][self] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

Not	,	that	I	have	the	presumption	to	judge	my	self	more	capable	to	do	it	;
不是	,	那	我	有	这	假定	到	法官	我的	自己	更多的	有能力的	到	做	它	;

并非我自认为更有能力做到这一点；

[bʌt; bət] , [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][hiː; hɪ] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔlsli] , [wer'ʌv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betər]

but	,	in	several	places	he	relates	some	things	falsly	,	whereof	I	am	much	better
但	,	在	一些	地方	他	相关	一些	事物	虚假地	,	其中	我	是	很多	更好的

[ɪn'fɔːrmd] .

informed	.
知情的	.

但是，他在好几处地方叙述了一些不实之事，而我对这些事了解得比他多得多。

[ðə; ðɪ]['oʊnli]['hɪroʊ][ʌv; əv][maɪ] [piːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [truːθ] , [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪsəns] [ɔːr] ['flætəri] ;

The	only	Hero	of	my	piece	shall	be	Truth	,	without	Complaisance	or	Flattery	;
这	仅有的	英雄	的	我的	片	将	是	真相	,	没有	顺从	或者	奉承	;

我作品中唯一的英雄将是真理，不带丝毫的顺从或奉承；

[wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] , [noʊ][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] :

without	Passion	,	no	not	so	much	as	against	him	:
没有	热情	,	不	不是	所以	很多	作为	反对	他	:

没有激情，不，与其说是反对他，不如说是反对他：

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]['kaɪndnəs][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm]

So	that	I	shall	do	him	the	satisfaction	and	kindness	to	instruct	him
所以	那	我	将	做	他	这	满意	和	仁慈	到	指示	他

['betər] ,

better	,
更好的	,

这样我才能让他感到满意和高兴，更好地教导他。

['i:v(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] ['daɪvərz] ['mætərz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] ,

even	touching	divers	Matters	,	which	he	performed	and	executed	,
甚至	接触	潜水员	事情	,	哪个	他	执行	和	执行	,

甚至触及潜水员事务，他都曾进行过并执行过。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ækt][soʊ] .

without	knowing	so	much	as	the	reason	why	he	was	made	to	act	so	.
没有	会心	所以	很多	作为	这	原因	为什么	他	曾是	制成	到	行为	所以	.

他甚至不知道自己为何会这样做。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['laɪkwaɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ]

It	is	not	likewise	,	because	I	have	been	one	of	the	Council	of	the	King
它	是	不是	同样地	,	因为	我	有	到过	一	的	这	理事会	的	这	国王

[hɪz; ɪz]['mæstər] ;

his	Master	;
他的	掌握	;

并非如此，因为我曾是国王陛下御前顾问团成员之一；

[jet] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] , ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] ['jɪrz] ,

yet	I	have	had	the	Happiness	,	during	some	Years	,
然而	我	有	有	这	幸福	,	期间	一些	年	,

然而，在某些年份里，我也曾拥有过幸福。

[tu:; tə][pɑ:r'teɪk][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [steɪt] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] ['sevrəl]

to	partake	in	the	Confidence	of	a	Minister	of	State	,	who	was	in	several
到	参加	在	这	信心	的	一个	部长	的	状态	,	WHO	曾是	在	一些

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['weɪti] [ə'keiʒənz] ,

important	,	weighty	Occasions	,
重要的	,	重	场合	,

获得一位曾多次出席重要重大场合的国务大臣的信任，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][p'rɪməm]['moʊbəl][ʌv; əv] [ðæt] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ðæt]

as	it	were	the	Primum	Mobile	of	that	Conduct	and	Management	that
作为	它	是	这	原发	移动的	的	那	执行	和	管理	那

[sə'praiz] [ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rld] .

surprized	all	the	World	.
惊讶	全部	这	世界	.

仿佛是令全世界都感到惊讶的行为和管理的根本动力。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [wʌt] ['kredɪt][hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər][hɪz; ɪz]

You	know	,	my	Lord	,	what	Credit	he	had	,	and	of	what	nature	his
你	知道	,	我的	主	,	什么	信用	他	有	,	和	的	什么	自然	他的

[ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [wɜ:r; wər] .

Intelligences	were	.
情报	是	.

大人，您知道他拥有多么高的声誉，以及他多么聪颖过人。

[sɜ:r]['dʌblju:] . [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪl] [ɪm'pru:v] [ðɪs] ['eɪb(ə)l] ['ministəz] ['kɑ:nfɪdəns] ,

Sir	W	.	may	well	imagine	that	I	did	not	ill	improve	this	able	Ministers	Confidence	,
先生	W	.	可能	出色地	想象	那	我	做过	不是	患病的	提升	这	有能力的	部长们	信心	,

W爵士或许会认为，我并没有因此而削弱这位能干大臣的信心。

[wen] [sɜ:r]['dʌblju:] . [telz] [ˌju: 'es] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd][maɪ][self][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

when	Sir	W	.	tells	us	,	That	I	had	wholly	devoted	my	self	to	him	.
什么时候	先生	W	.	讲述	我们	,	那	我	有	完全	奉献	我的	自己	到	他	.

W.爵士告诉我们，我已将自己完全奉献给了他。

[men][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɪgnərənt] ['laɪkwaɪz] ,

Men	are	not	ignorant	likewise	,
男人	是	不是	无知	同样地	,

男人也并非无知，

[ðæt] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ministəz] [ʌv; əv]

that	oftentimes	I	have	had	some	access	to	the	King's	Ministers	of
那	经常	我	有	有	一些	使用权	到	这	国王学院	部长们	的

[steɪt] ,

State	,
状态	,

我经常有机会接触到国王的国务大臣们。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , ; [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ə'pɪr] ,

and	even	near	to	the	King	himself	,	;	it	did	more	especially	appear	,
和	甚至	靠近	到	这	国王	他自己	,	;	它	做过	更多的	尤其	出现	,

甚至在国王本人附近，尤其显得如此。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] - ;

in	the	business	for	which	I	took	my	Journey	to	Nimeguen	;
在	这	商业	为了	哪个	我	采取	我的	旅行	到	-	;

在我前往尼梅根的旅程中所从事的行业；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌtl]

and	it	would	be	a	great	shame	that	a	Man	more	cunning	and	subtil
和	它	会	是	一个	伟大的	耻辱	那	一个	男人	更多的	狡猾	和	微妙

[ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

than	them	all	,
比	他们	全部	,

如果有一个比他们所有人都狡猾、更阴险的人出现，那将是一件非常遗憾的事。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['testɪmoʊni] , [æz; əz][sɜ:r]['dʌblju:] . [rɪ'leɪts] [ˌaɪ 'ti:] ,

according	to	the	King's	own	testimony	,	as	Sir	W	.	relates	it	,
根据	到	这	国王学院	自己的	见证	,	作为	先生	W	.	相关	它	,

根据国王本人的证词，正如W爵士所述：

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] ([kən'sɪdərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['ækses] [ænd; ənd] ['i:zinəs])

should	not	have	had	(	considering	so	much	freedom	of	access	and	easiness	)
应该	不是	有	有	(	考虑	所以	很多	自由	的	使用权	和	容易	)

[ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [tu:; tə][daɪv]['ɪntu:][ðə; ði][moʊst]['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz]

the	address	and	cunning	to	dive	into	the	most	hidden	Springs	of	Deliberations
这	地址	和	狡猾	到	潜水	进入	这	最多	隐	斯普林斯	的	审议

[ænd; ənd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] ,

and	Resolutions	,
和	决议	,

考虑到获取信息的自由和便利程度，他本不应该拥有深入探究最隐秘的审议和决议源泉的途径和手段。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [swi:d] [ænd; ənd][maɪ]['mæstər][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

wherein	the	Swede	and	my	Master	had	so	great	an	Interest	.
其中	这	瑞典人	和	我的	掌握	有	所以	伟大的	一个	兴趣	.

瑞典人和我的主人对此非常感兴趣。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[bi:; bi] ['ðerfɔ:r] [ə'ʃʊrd] , [maɪ] [lɔ:rd] , [ðæt] ['æftər][maɪ] [deθ] , [neɪ] [pər'hæps] , [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em]

Be	therefore	assured	,	my	Lord	,	that	after	my	Death	,	nay	perhaps	,	whilst	I	am
是	所以	保证	,	我的	主	,	那	后	我的	死亡	,	不	也许	,	而	我	是

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

因此，大人，请您放心，在我死后，甚至可能在我还活着的时候，

[ɪf] [niːd] [rɪ'kwaɪər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ˌðer'tuː] , [ðer; ðər] [wɪl] [ə'pɪr] [sʌm; səm]

if	need	require	,	and	if	I	be	obliged	thereto	,	there	will	appear	some
如果	需要	要求	,	和	如果	我	是	有义务	到	,	那里	将要	出现	一些

['mɛmˌwɑːrz] ,

Memoirs	,
回忆录	,

如果需要，并且如果我必须这样做，将会出版一些回忆录。

[wɪtʃ] [wɪl] [daɪ'vʌldʒ][sʌm; səm] ['mætərz] [ðə; ði] [truːθ] [wer'ʌv] [ɪz] [stɪl] [soʊ] ['kerfəli] [kən'siːld] ,

which	will	divulge	some	Matters	the	truth	whereof	is	still	so	carefully	concealed	,
哪个	将要	泄露	一些	事情	这	真相	其中	是	仍然	所以	小心	暗	,

这将揭露一些真相至今仍被小心翼翼地掩盖的事情，

[sɜːr]['dʌbljuː] . [dʌθ; dəθ] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'fes] [ðæt] [ˌhɪðər'tuː][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Sir	W	.	doth	ingeniously	confess	that	hitherto	he	was	ignorant	of	them	;
先生	W	.	确实	巧妙地	承认	那	迄今为止	他	曾是	无知	的	他们	;

[hiː; hi] ,

He	,
他	,

W爵士巧妙地承认，此前他对此事一无所知；他，

[huː] [hæθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

who	hath	so	much	quickness	of	Penetration	,
WHO	有	所以	很多	速度	的	渗透	,

谁拥有如此敏锐的洞察力?

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

and	seems	to	make	us	believe	that	he	was	the	King	his	Master's
和	似乎	到	制作	我们	相信	那	他	曾是	这	国王	他的	硕士学位

['kɑːnfɪdənt] .

Confident	.
自信的	.

这似乎让我们相信他是国王的亲信，是他主人的知己。

[juː; jʊ][jʊr; jər][self] , [maɪ][lɔːrd] , [hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['ɝːdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

You	your	self	,	my	Lord	,	have	often	urged	me	to	acquaint	you	with	such
你	你的	自己	,	我的	主	,	有	经常	敦促	我	到	熟人	你	和	这样的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['siːkrɪts] ,

important	Secrets	,
重要的	秘密	,

大人，您本人也曾多次敦促我将如此重要的秘密告知您。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] ; [ænd; ənd][ɔːl'ðəj] - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli] [rɪ'fjuːz] ,

and	of	such	great	Consequence	;	and	altho	'	I	could	not	possibly	refuse	,
和	的	这样的	伟大的	结果	;	和	虽然	-	我	可以	不是	可能	拒绝	,

而且事关重大；虽然我根本无法拒绝，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːnər] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] ['eni] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər]

upon	the	account	of	that	honour	you	do	me	to	afford	me	any	share	in	your
之上	这	帐户	的	那	荣誉	你	做	我	到	买得起	我	任何	分享	在	你的

['feɪvəz] ,

Favours	,
恩惠	,

鉴于您给予我的这份殊荣，让我分享您的恩惠，

[tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

to	let	you	have	a	glympse	of	one	part	of	what	pass'd	in	one	of	the
到	让	你	有	一个	凝视	的	一	部分	的	什么	通过	在	一	的	这

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ;

most	important	Negotiations	of	that	time	;
最多	重要的	谈判	的	那	时间	;

让您了解当时最重要的谈判之一的部分内容；

[jet] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

yet	you	had	so	much	Generosity	as	not	to	take	the	advantage	of	it
然而	你	有	所以	很多	慷慨	作为	不是	到	拿	这	优势	的	它

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

you	might	have	done	,
你	可能	有	完毕	,

然而，你却如此慷慨，没有利用你本可以利用的机会。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['ruːɪn] , [æz; əz][wʌz; wəz] [bi'liːvd] ,

to	the	infallible	ruine	,	as	was	believed	,
到	这	绝对正确	废墟	,	作为	曾是	相信	,

正如人们所认为的那样，走向了绝对的毁灭。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstər] [huːm] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gretɪst] ['enəmi] ;

of	a	Minister	whom	you	take	for	one	of	your	greatest	Enemies	;
的	一个	部长	谁	你	拿	为了	一	的	你的	最	敌人	;

一位你视为最大敌人的部长；

[jet] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [leɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

yet	on	this	occasion	one	could	not	well	lay	any	thing	to	his	charge	,
然而	在	这	场合	一	可以	不是	出色地	躺	任何	事物	到	他的	收费	,

然而，就此事而言，却很难指责他什么。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

besides	his	blind	obedience	to	the	Will	of	his	Master	.
除了	他的	瞎的	服从	到	这	将要	的	他的	掌握	.

除了他对主人意志的盲目服从之外。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	Truth	of	it	is	,
这	真相	的	它	是	,

事实是，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][held][ˌem 'iː][æt; ət]

I	am	not	obliged	to	have	the	same	Considerations	that	with	held	me	at
我	是	不是	有义务	到	有	这	相同的	考虑因素	那	和	握住	我	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

我没有义务再像当时那样考虑周全。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,

but	yet	I	preserve	a	profound	respect	for	the	Memory	of	the	late	King	,
但	然而	我	保存	一个	深刻的	尊重	为了	这	记忆	的	这	晚的	国王	,

但我仍然对已故国王保持着深深的敬意。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['pɝːsənz] ,

and	also	a	great	respect	for	some	Persons	,
和	还	一个	伟大的	尊重	为了	一些	人	,

同时，我也非常尊重某些人。

[huː] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] ,

who	are	even	at	this	time	of	the	day	so	much	concerned	,
WHO	是	甚至	在	这	时间	的	这	天	所以	很多	担心的	,

即使在一天中的这个时候，仍然有人如此关心此事。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

that	I	should	hold	my	tongue	,	if	it	were	not	for	that	reason	,
那	我	应该	抓住	我的	舌头	,	如果	它	是	不是	为了	那	原因	,

如果不是因为这个原因，我本应该保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr]
it **would** **be** **a** **very** **easie** **matter** **for** **me** **,** **to** **make** **appear** **without** **any** **more**
它 会 是 一个 非常 更容易 事情 为了 我 , 到 制作 出现 没有 任何 更多的
,
adoe **,**
阿多 ,

对我来说，让他现身简直易如反掌，无需再多费任何周折。

[haʊ] ['beɪsli] [sɜːr]['dʌbljuː] . [ɪz][mɪ'steɪkən][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [di'livəz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['daɪvərz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz]
how **basely** **Sir** **W** **.** **is** **mistaken** **in** **what** **he** **delivers** **concerning** **divers** **Negotiations**
如何 卑鄙地 先生 W . 是 错误 在 什么 他 交付 有关 潜水员 谈判
[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ;
of **England** **;**
的 英格兰 ;

W.爵士对英国的各种谈判所作的陈述是多么荒谬错误啊!

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - .
and **especially** **concerning** **my** **Journey** **to** **Nimeguen** **.**
和 尤其 有关 我的 旅行 到 - .

尤其是关于我前往尼梅根的旅程。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [lɔːrd] ,
My **Design** **is** **not** **at** **all** **,** **my** **Lord** **,**
我的 设计 是 不是 在 全部 , 我的 主 ,

我的设计根本不是，我的主，

[tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'vɛktɪvz] [ə'genst] [sɜːr]['dʌbljuː] . [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'send]
to **write** **you** **a** **Letter** **full** **of** **Invectives** **against** **Sir** **W** **.** **I** **shall** **not** **descend**
到 写 你 一个 信 满的 的 谩骂 反对 先生 W . 我 将 不是 下降
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ,
to **the** **Particulars** **of** **his** **Behaviour** **,**
到 这 细节 的 他的 行为 ,

我不会写一封充满对W爵士的谩骂之信，但我不会赘述他的具体行为。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
and **shall** **tell** **you** **no** **more** **of** **them** **at** **present** **,**
和 将 告诉 你 不 更多的 的 他们 在 展示 ,

目前我不会再告诉你们更多了。

[ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə][let][jʊr; jər][self][ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] [els] [dʒʌdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
than **what** **is** **needful** **to** **let** **your** **self** **and** **every** **body** **else** **judge** **that** **I** **have**
比 什么 是 需要 到 让 你的 自己 和 每一个 身体 别的 法官 那 我 有
[miːnz] [ɪn][maɪ][hænd][tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ˌem 'iː] .
means **in** **my** **hand** **to** **be** **revenged** **for** **the** **Injury** **he** **hath** **done** **me** **.**
方法 在 我的 手 到 是 复仇 为了 这 受伤 他 有 完毕 我 .

与其让你自己和其他人判断我有能力报复他对我造成的伤害，不如让其他人来判断。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [mɔːr] [dʒʌst] [ɪn'vɛktɪvz] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [fɪlz] [hɪz; ɪz]
They **will** **be** **without** **doubt** **more** **just** **Invectives** **,** **than** **those** **that** **he** **fills** **his**
他们 将要 是 没有 怀疑 更多的 只是 谩骂 , 比 那些 那 他 填充 他的
[bʊk] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
Book **withal** **.**
书 此外 .

毫无疑问，这些话更多的是谩骂，而不是他书中充斥的那些谩骂。

[hiː; hi] [set] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [fɜːrst] .

He	set	upon	me	first	.
他	放	之上	我	第一的	.

他先攻击了我。

[hiː; hi] [raɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

He	writes	out	of	a	Spirit	of	Revenge	,	with	a	great	deal	of	Heat	and	Passion	,
他	写	出去	的	一个	精神	的	复仇	,	和	一个	伟大的	交易	的	热	和	热情	,

他以复仇之心写作，字里行间充满激情与热忱。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hɪmˈself] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [rɔŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

and	like	a	Man	that	believ'd	himself	touch'd	and	wrong'd	to	the	purpose	.
和	喜欢	一个	男人	那	相信	他自己	触摸	和	错误	到	这	目的	.

就像一个自认为受到了伤害和伤害的人一样。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [ˈproʊtest] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [koʊld] [blʌd] ,

As	for	my	part	,	my	Lord	,	I	protest	I	write	to	you	in	cold	Blood	,
作为	为了	我的	部分	,	我的	主	,	我	反对	我	写	到	你	在	寒冷的	血	,

至于我，大人，我发誓我写这封信是出于冷血。

[aɪ] [duː] [soʊ] [mʌtʃ] [skɔːrn] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ðæt] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [əˈfekts; ˈæfˌekts] [tuː; tə] [duː] [ˌem ˈiː] ,

I	do	so	much	scorn	the	Injury	that	Sir	W	.	affects	to	do	me	,
我	做	所以	很多	轻蔑	这	受伤	那	先生	W	.	影响	到	做	我	,

我非常鄙视W爵士假装对我施加的伤害，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət] [læf] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [maɪ] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] ,

that	I	should	but	laugh	at	it	,	if	my	silence	was	not	able	to	persuade	you	,
那	我	应该	但	笑	在	它	,	如果	我的	沉默	曾是	不是	有能力的	到	说服	你	,

如果我的沉默都无法说服你，那我只能一笑置之了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['pɜːrsənz] [huːz] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [dʌθ; dəθ] [duː] [ˌem ˈiː] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːnər] ,

and	those	persons	whose	esteem	of	me	doth	do	me	so	much	honour	,
和	那些	人	谁	尊重	的	我	确实	做	我	所以	很多	荣誉	,

那些尊重我、视我为莫大荣幸的人，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [smɔːl] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

that	I	have	but	small	care	of	my	reputation	.
那	我	有	但	小的	关心	的	我的	名声	.

我并不太在意自己的名誉。

[sɜːr] ['dʌbljuː] . [hæθ] ['ʃaɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , - [tɪz] [truː] ;

Sir	W	.	hath	shined	a	long	time	,	'	tis	true	;
先生	W	.	有	闪耀	一个	长的	时间	,	-	的	真的	;

W 爵士功勋卓著，这是事实；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [hæθ] ['bɔːroʊd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['splendər] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːrd] ,

but	yet	he	hath	borrowed	all	his	Splendour	first	of	all	from	the	protection	of	a	Lord	,
但	然而	他	有	借来的	全部	他的	辉煌	第一的	的	全部	从	这	保护	的	一个	主	,

但他的一切荣耀首先都来自一位领主的庇护。

[huːm] [hiː; hi] [bɪtreɪd] [æt; ət] [læst] ,

whom	he	betray'd	at	last	,
谁	他	背叛	在	最后的	,

他最终背叛了谁，

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [spi:ks] [tu:] ['ɪnsələntli] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑ:rz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]
of **whom** **he** **speaks** **too** **insolently** **in** **his** **Memoirs** **and** **with** **abundance** **of**
的 谁 他 说话 也 傲慢地 在 他的 回忆录 和 和 丰富 的
[ɪn'grætɪtu:d] ;
Ingratitude **;**
忘恩负义 ;

他在回忆录中对他们出言不逊，充满了忘恩负义；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hi:; hi] [əd'vænst] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] ['pɜ:sənz]
and **then** **again** **he** **advanced** **himself** **by** **the** **protection** **of** **certain** **other** **persons**
和 然后 再次 他 先进的 他自己 经过 这 保护 的 肯定 其他 人
[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd] ,
to **whom** **he** **was** **devoted** **,**
到 谁 他 曾是 奉献 ,

然后，他又凭借着他所效忠的某些人的庇护而获得了晋升。

[tu:; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊndən] ['du:ti] :
to **the** **prejudice** **of** **his** **bounden** **Duty** **:**
到 这 偏见 的 他的 邦登 责任 :

违背了他应尽的职责：

[hi:; hi][dɪd][soʊ] [wel] [ɪn'sɪnjueɪt] [hɪm'self] ([ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmz][hi:; hi] [meɪks]
He **did** **so** **well** **insinuate** **himself** **(** **that** **I** **may** **make** **use** **of** **the** **Terms** **he** **makes**
他 做过 所以 出色地 暗示 他自己 (那 我 可能 制作 使用 的 这 条款 他 制作
[ju:z][ʌv; əv][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'i:]) ['ɪntu:][ðə; ði] ['feɪvəz] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv]
use **of** **in** **speaking** **of** **me** **)** **into** **the** **Favours** **and** **into** **the** **Confidence** **of**
使用 的 在 请讲 的 我) 进入 这 恩惠 和 进入 这 信心 的
[ðoʊz] ,
those **,**
那些 ,

他非常善于（借用他谈论我时使用的措辞）博得那些人的恩惠和信任，

[nɪr] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv]['ækses] ,
near **to** **whom** **it** **was** **necessary** **for** **him** **to** **have** **access** **,**
靠近 到 谁 它 曾是 必要的 为了 他 到 有 使用权 ,

他必须接近的人，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti][tu:; tə]['rendər][kən'sɪdərəb(ə)l]['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
that **he** **might** **have** **been** **in** **a** **capacity** **to** **render** **considerable** **Services** **to** **the**
那 他 可能 有 到过 在 一个 容量 到 使成为 大量 服务 到 这
[kɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
King **his** **Master** **,**
国王 他的 掌握 ,

他或许有能力为他的主人国王做出相当大的贡献，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɪf] [soʊ][bi:; bi][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['betər] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs]
and **to** **his** **Country** **,** **if** **so** **be** **he** **had** **made** **better** **use** **of** **this**
和 到 他的 国家 , 如果 所以 是 他 有 制成 更好的 使用 的 这
[əd'væntɪdʒ] ;
advantage **;**
优势 ;

如果他能更好地利用这一优势，对他的国家来说也是一件好事；

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ;
but **he** **kept** **it** **just** **after** **the** **same** **manner** **as** **he** **had** **got** **it** **;**
但 他 保留 它 只是 后 这 相同的 方式 作为 他 有 得到 它 ;

但他仍然按照得到它的方式保存了下来；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ɪg'zækt] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,

that	is	to	say	,	that	he	often	came	short	of	exact	Faithfulness	and	Loyalty	,
那	是	到	说	,	那	他	经常	来了	短的	的	精确的	忠诚	和	忠诚	,

也就是说，他常常未能做到绝对的忠诚和忠心。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn'vaɪələbli]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [liːst]

which	a	Minister	of	State	is	obliged	to	maintain	inviolably	even	in	the	least
哪个	一个	部长	的	状态	是	有义务	到	维持	不可侵犯	甚至	在	这	至少

['mætərz] ,

Matters	,
事情	,

国务大臣即使在最细微的事情上也有义务维护这一原则，且不容侵犯。

[ðæt] [dʌθ; dəθ] ['pleɪnli] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] .

that	doth	plainly	appear	in	his	Memoirs	.
那	确实	显然	出现	在	他的	回忆录	.

这一点在他的回忆录中明确有所记载。

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	late	King	of	England	perceived	it	,	and	was	so	far	convinced	of	it
这	晚的	国王	的	英格兰	感知	它	,	和	曾是	所以	远的	确信	的	它

,

,

,

已故的英国国王意识到了这一点，并且对此深信不疑。

[ðæt] [hiː; hi]['nevər] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][læst] [kə'miʃənz] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]

that	he	never	made	use	of	him	in	the	last	Commissions	he	committed	to
那	他	绝不	制成	使用	的	他	在	这	最后的	佣金	他	坚定的	到

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

his	charge	,
他的	收费	,

在他最后委托给他的几个项目中，他从未启用过这个人。

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət]['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns]

to	the	States	-	General	;	but	only	out	of	Consideration	of	the	Acquaintance
到	这	各州	-	一般的	;	但	仅有的	出去	的	考虑	的	这	熟人

[hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] ,

he	had	there	,
他	有	那里	,

致三级会议；但仅仅是出于他与那里的人相识的考虑。

[huː] [meɪd] ['piːp(ə)l][kən'dʒektʃər] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]['kredɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

who	made	people	conjecture	that	Sir	W	.	might	have	some	Credit	amongst	the
WHO	制成	人们	推测	那	先生	W	.	可能	有	一些	信用	在	这

['spænjərdz] ,

Spaniards	,
西班牙人	,

这使得人们猜测W爵士可能在西班牙人中享有一定的声誉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['hɑːlənd] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd] .

as	well	as	in	Holland	,	as	he	himself	assures	us	he	had	.
作为	出色地	作为	在	荷兰	,	作为	他	他自己	保证	我们	他	有	.

他本人也向我们保证，他在荷兰也去过那里。

['niːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə'pɑːn][sʌm; səm] [ə'keɪʒənz] ,

Neither	was	he	employed	,	but	only	upon	some	Occasions	,
两者都不	曾是	他	受雇	,	但	仅有的	之上	一些	场合	,

他既没有正式工作，也只是偶尔会做一些零工。

[wer'ɪn] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

wherein	one	would	not	employ	a	Man	who	was	a	Favourite	of	the	Prince	,
其中	一	会	不是	采用	一个	男人	WHO	曾是	一个	最喜欢的	的	这	王子	,

其中，人们不会雇用王子的宠臣。

[ɔːr][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['vælјuː] , [ɔːr][ɪn] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [kən'faɪd] ;

or	for	whom	he	had	any	value	,	or	in	whom	he	might	confide	;
或者	为了	谁	他	有	任何	价值	, 或者	在	谁	他	可能	信任	;	

或者他重视的人，或者他可以信任的人；

- [tɪz][ə; eɪ] [truːθ] [oʊnd] [ænd; ənd] [baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] ;

'	tis	a	Truth	owned	and	confess'd	by	Sir	W	.	himself	in	his	Memoirs	;
-	的	一个	真相	拥有	和	坦白	经过	先生	W	.	他自己	在	他的	回忆录	;

这是威廉爵士本人在其回忆录中承认和承认的真理；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][soʊ] ['ɑːpəzɪt] [fɔːls] [steps] ,

and	a	Man	may	judge	of	it	by	the	so	opposite	false	steps	,
和	一个	男人	可能	法官	的	它	经过	这	所以	对面的	错误的	步骤	,

一个人或许会根据截然相反的错误做法来判断它是否正确。

[ðæt] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] , [ðeɪ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ,

that	he	complains	,	they	caused	him	to	make	,
那	他	抱怨	,	他们	导致	他	到	制作	,

他抱怨的那些事，都是他们害他做的。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dʌn] ['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] ['meʒərz] [ðæt] [hiː; hi]

and	by	all	the	things	that	were	done	contrary	to	the	Measures	that	he
和	经过	全部	这	事物	那	是	完毕	相反	到	这	措施	那	他

[hæd; həd]['teɪkən] ,

had	taken	,
有	已采取	,

以及所有违背他所采取的措施的行为，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] .

just	as	if	the	Court	had	had	a	mind	to	expose	him	.
只是	作为	如果	这	法庭	有	有	一个	头脑	到	暴露	他	.

就好像法庭有意要揭露他一样。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [slaitid] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [piːs] [æt; ət] - , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm]

Besides	,	the	King	slighted	him	after	the	Peace	at	Nimeguen	,	and	laid	him
除了	,	这	国王	轻视	他	后	这	和平	在	-	,	和	铺设	他

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

此外，国王在尼梅根和约签订后轻视了他，并将他弃之不顾。

['meɪkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es]

making	very	little	use	of	him	;	it	was	not	,	what	he	would	make	us
制作	非常	小的	使用	的	他	;	它	曾是	不是	,	什么	他	会	制作	我们

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

他几乎没有利用他；事实并非他想让我们相信的那样。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [iːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [ðæt] [meɪd]

his	love	for	his	own	ease	,	and	his	Indispositions	of	body	,	that	made
他的	爱	为了	他的	自己的	舒适	,	和	他的	身体不适	的	身体	,	那	制成

[hɪm; ɪm] [dɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .

him	decline	his	Employments	.
他	衰退	他的	就业	.

他爱享乐，身体又不好，所以经常拒绝工作。

['nevər] [dɪd][mæn][dɪ'zaɪər] [mɔ:r] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][hænd][ɪn] [ə'ferz] ;
Never did Man desire more to have an hand in Affairs ;
绝不 做过 男人 欲望 更多的 到 有 一个 手 在 事务 ;

人类从未如此渴望参与事务;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['si:krət] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz]
he was removed by reason of the King's secret dissatisfaction at his Services
他 曾是 已移除 经过 原因 的 这 国王学院 秘密 不满 在 他的 服务

,
,
,

他被免职是因为国王暗中对他的功绩不满。

[baɪ] [ðæt] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [ɪn]['ɛksəˌkju:tɪŋ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔ:rdərz] ,
by that Conduct and Management , which in executing the King's Orders ,
经过 那 执行 和 管理 , 哪个 在 执行 这 国王学院 订单 ,

通过这种行为和管理方式，在执行国王的命令时，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kɑ:ntreri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [dis'laikɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
when they were contrary to his Opinion , and disliking to his Friends ,
什么时候 他们 是 相反 到 他的 观点 , 和 不喜欢 到 他的 朋友们 ,
[smelt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] -
smelt very much like perfidi
冶炼 非常 很多 喜欢 -

当他们与他的意见相左，令他的朋友厌恶时，就散发出浓浓的背信弃义的气息。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

- [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,
ousness and Treachery ,
- 和 背信弃义 ,

卑鄙和背叛，

[æz; əz] [meɪ] ['prɪnsəplɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər][tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ænd; ənd] ['frʌstreɪt]
as may principally appear in whatsoever he did for to evade and frustrate
作为 可能 主要 出现 在 任何 他 做过 为了 到 逃避 和 阻挠
[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔ:rdərz] ,
the King's Orders ,
这 国王学院 订单 ,

这一点主要体现在他为逃避和阻挠国王的命令所做的一切事情上。

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [aɪ] [left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [tu:; tə] - ,
contained in the dispatch I left with him at the Hague , to Nimeguen ,
包含 在 这 派遣 我 左边 和 他 在 这 海牙 , 到 - ,

内容包含在我留在海牙交给他的、致尼梅根的电报中:

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
for the conclusion of the Peace , by Order of his Majesty .
为了 这 结论 的 这 和平 , 经过 命令 的 他的 威严 .

奉国王陛下之命，缔结和平条约。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [sɜ:r]
It is concerning this business that has made so great a noise for which Sir
它 是 有关 这 商业 那 有 制成 所以 伟大的 一个 噪音 为了 哪个 先生
['dʌblju:] . [teɪks] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'i:] ,
W . takes occasion to reproach me ,
W . 需要 场合 到 责备 我 ,

正是这件事引起了如此大的轰动，以至于W爵士借此机会责备我。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [pə'tikuːləz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] ,

that	I	am	going	to	relate	you	some	Particulars	in	the	Reflections	,
那	我	是	去	到	涉及	你	一些	细节	在	这	反思	,

我将在反思中向你们讲述一些细节，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ][self] .

that	I	am	obliged	to	make	upon	what	he	says	concerning	my	self	.
那	我	是	有义务	到	制作	之上	什么	他	说道	有关	我的	自己	.

我必须根据他关于我本人的言论做出决定。

[duː][nɑːt][ɪk'spekt] , [maɪ][lɔːrd] ,

Do	not	expect	,	my	Lord	,
做	不是	预计	,	我的	主	,

主啊，请不要抱有任何期望。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

that	I	should	teach	you	here	the	true	Cause	of	so	extraordinary	a	Resolution
那	我	应该	教	你	这里	这	真的	原因	的	所以	非凡的	一个	解决

[wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [sə'praiz] [sɜːr]['dʌbljuː] . [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['penʃənər] [fə'dʒɛl][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]

which	so	much	surprized	Sir	W	.	with	which	Pensioner	Fagel	was	so	much
哪个	所以	很多	惊讶	先生	W	.	和	哪个	退休人员	法格尔	曾是	所以	很多

[ə'stɑːnɪʃt] ,

astonished	,
惊讶	,

我在此要向你们揭示这项非同寻常的决议的真正原因，这项决议令W爵士如此惊讶，也令养老金领取者费格尔如此震惊。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn]['sɝːrz]['dʌb(ə)ljuː] [ə'pɪnjən] [dɪd] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

and	which	in	Sirs	W's	opinion	did	entirely	change	the	Fate	of	Christendom	.
和	哪个	在	先生们	的	观点	做过	完全	改变	这	命运	的	基督教世界	.

在威廉爵士看来，这彻底改变了基督教世界的命运。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]['siːkrət] ,

I	should	please	him	very	much	,	if	I	should	discover	so	important	a	Secret	,
我	应该	请	他	非常	很多	,	如果	我	应该	发现	所以	重要的	一个	秘密	,

如果我能发现如此重要的秘密，他会非常高兴的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [reɪn] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːrnd] .

in	which	many	persons	in	the	late	and	present	Reigns	have	been	concerned	.
在	哪个	许多	人	在	这	晚的	和	展示	统治	有	到过	担心的	.

过去和现在许多统治者都参与其中。

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət][sɜːr]['dʌbljuː] . [ɪk'striːmli] [dɪ'zaɪɝz][ˌaɪ 'tiː] ;

I	do	not	doubt	but	Sir	W	.	extremely	desires	it	;
我	做	不是	怀疑	但	先生	W	.	极其	欲望	它	;

我毫不怀疑，W爵士确实非常希望如此；

[hiː; hi] [noʊz] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['præktɪsɪz] [wʊd] [pər'hæps] [reɪz] [ə; eɪ]

he	knows	very	well	the	greater	knowledge	of	these	Practices	would	perhaps	raise	a
他	知道	非常	出色地	这	更大的	知识	的	这些	实践	会	也许	增加	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ,

great	deal	of	trouble	in	the	Parliament	to	some	people	,
伟大的	交易	的	麻烦	在	这	议会	到	一些	人们	,

他非常清楚，如果更多人了解这些做法，可能会在议会中引起一些人的极大麻烦。

[huːz] ['ruːɪn] [hiː; hi][dɪ'zaɪɝz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

whose	Ruine	he	desires	at	the	bottom	of	his	Heart	,
谁	废墟	他	欲望	在	这	底部	的	他的	心	,

他内心深处渴望他的毁灭，

['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,

being	**little**	**concerned**	**for**	**the**	**reputation**	**of**	**the**	**late**	**King**	**,**
存在	小的	担心的	为了	这	名声	的	这	晚的	国王	,

他不太在意已故国王的名誉，

[ænd; ənd] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	**envious**	**of**	**the**	**esteem**	**of**	**those**	**that**	**protected**	**him**	**,**
和	羡慕	的	这	尊重	的	那些	那	受保护	他	,

他嫉妒那些保护他的人对他的尊敬，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [bi'stəu] [soʊ] ['meni] ['feivəz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	**who**	**have**	**bestowed**	**so**	**many**	**favours**	**upon**	**him**	**.**
和	WHO	有	授予	所以	许多	恩惠	之上	他	.

他们曾给予他如此多的恩惠。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][self][æt; ət] [ðɪs] [kən'dʒʌŋktʃər] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪ] . ['wɪljəm] [ɪn'devər] [ðə; ði] [rɪ'poʊz]

As	**for**	**my**	**self**	**at**	**this**	**Conjuncture**	**,**	**in**	**which**	**K**	**.**	**William**	**endeavours**	**the**	**repose**
作为	为了	我的	自己	在	这	交汇点	,	在	哪个	K	.	威廉	努力	这	休息

[ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,

of	**Christendom**	**,**
的	基督教世界	,

至于我本人，在K. William致力于维护基督教世界安宁的这个关键时刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ziːl] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,

and	**the**	**Happiness**	**of**	**England**	**with**	**so**	**much**	**Zeal**	**and**	**Glory**	**,**
和	这	幸福	的	英格兰	和	所以	很多	热情	和	荣耀	,

以及英格兰的幸福，充满了热情和荣耀，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɜːr][ʌp][ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ɪŋglənd]

I	**will**	**not**	**stir**	**up**	**the**	**envy**	**and**	**hatred**	**which**	**has**	**too**	**much**	**appeared**	**in**	**England**
我	将要	不是	搅拌	向上	这	嫉妒	和	仇恨	哪个	有	也	很多	出现	在	英格兰

; [ænd; ənd] ,

;	**and**	**,**
;	和	,

我不会煽动在英国已经泛滥的嫉妒和仇恨；而且，

[wɪtʃ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['juːniən] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə]

which	**may**	**perhaps**	**be**	**a**	**great**	**Obstacle**	**to**	**that**	**Union**	**which**	**is**	**so**	**necessary**	**to**
哪个	可能	也许	是	一个	伟大的	障碍	到	那	联盟	哪个	是	所以	必要的	到

[ðə; ði] ['hæpi] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mɑːnərk] .

the	**happy**	**Execution**	**of**	**the**	**Undertakings**	**of**	**this**	**great**	**Monarch**	**.**
这	快乐的	执行	的	这	事业	的	这	伟大的	君主	.

这或许会成为实现这一伟大君主宏伟目标所必需的联合的一大障碍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

[ðer; ðər] [ə'raɪvd] , [sed] [sɜːr]['dʌbljuː] . [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [wʌn] [huːz] [neɪm]

There	**arrived**	**,**	**said**	**Sir**	**W**	**.**	**at**	**that**	**time**	**from**	**England**	**,**	**one**	**whose**	**name**
那里	到达的	,	说	先生	W	.	在	那	时间	从	英格兰	,	一	谁	姓名

[wʌz; wəz][diː] ['krɔs] .

was	**de**	**Cros**	**.**
曾是	德	十字路口	.

W.爵士当时说，从英国来了一个名叫德·克罗斯的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɑːp] , [maɪ] [lɔːrd] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [tɜːrm][ʌv; əv] [kən'tempt] , [wʌn] [kɔːld] ;

I	**shall**	**not**	**stop**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**upon**	**this**	**Term**	**of**	**Contempt**	**,**	**One**	**called**	**;**
我	将	不是	停止	,	我的	主	,	之上	这	学期	的	鄙视	,	一	称为	;

大人，我不会止步于这句蔑视的话语，一个被称为……的人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mə'lɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][maɪ][self] ;

it	is	a	very	malicious	Expression	,	in	respect	of	my	self	;
它	是	一个	非常	恶意	表达	,	在	尊重	的	我的	自己	;

就我个人而言，这是一种非常恶毒的表达；

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hɪm'self] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][ɪn] ['paːspɔːt] ,

the	late	King	of	England	himself	did	me	the	Honour	to	treat	me	in	Passports	,
这	晚的	国王	的	英格兰	他自己	做过	我	这	荣誉	到	对待	我	在	护照	,

已故的英国国王亲自为我办理护照，这让我倍感荣幸。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'miʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] :

in	his	Letters	,	in	his	Commissions	which	he	charged	me	with	:
在	他的	信件	,	在	他的	佣金	哪个	他	带电	我	和	:

在他的信件中，在他委派给我的任务委托书中：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪmpjədənt][ænd; ənd] [ruːd] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

It	is	very	impudent	and	rude	to	speak	so	of	a	Man	,
它	是	非常	厚颜无耻	和	粗鲁的	到	说话	所以	的	一个	男人	,

这样评价一个男人是非常无礼和粗鲁的。

[huː] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ,

who	is	of	a	good	Family	,
WHO	是	的	一个	好的	家庭	,

出身良好家庭的人

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['twenti] ['jɪrz] ,

who	has	had	the	honour	of	being	employed	for	almost	twenty	years	,
WHO	有	有	这	荣誉	的	存在	受雇	为了	几乎	二十	年	,

他有幸在此工作了近二十年，

[ænd; ənd] [huːm] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [hæv; həv][nɑːt] - [tuː; tə][juːz][æz; əz]

and	whom	a	great	Prince	and	a	King	have	not	disdain'd	to	use	as
和	谁	一个	伟大的	王子	和	一个	国王	有	不是	-	到	使用	作为

['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] .

Councellor	of	State	.
议员	的	状态	.

甚至连伟大的君主和国王都毫不犹豫地聘用他担任国务顾问。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ([kən'tɪnjuːz] [sɜːr]['dʌbljuː] .) [ə; eɪ] [frentʃ] [mʌŋk] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz]

He	was	(	continues	Sir	W	.	)	a	French	Monk	who	had	lately	quitted	his
他	曾是	(	继续	先生	W	.	)	一个	法语	僧	WHO	有	最近	辞职	他的

[frɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] .

Frock	for	a	Petticoat	.
连衣裙	为了	一个	衬裙	.

（W爵士继续说道）他是一位法国僧侣，最近脱下僧袍，换上了衬裙。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [wɪtʃ] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərk] ,

Here	is	a	reproach	which	ill	becomes	an	Ambassador	of	a	Monarch	,
这里	是	一个	责备	哪个	患病的	变成	一个	大使	的	一个	君主	,

这是有辱君主大使身份的指责。

[huː] [ɪz] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ;

who	is	Defender	of	the	Faith	,	and	of	the	Protestant	Religion	;
WHO	是	防守队员	的	这	信仰	,	和	的	这	新教	宗教	;

他是信仰的捍卫者，也是新教的捍卫者；

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [dɪ'klerd] [soʊ]['oʊpənli][æt; ət] - ,

of	one	who	declared	so	openly	at	Nimeguen	,
的	一	WHO	声明	所以	公然	在	-	,

在尼梅根公开宣称这一点的人，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['poʊps] ['nʌnsioʊ] .

that	he	would	have	nothing	to	do	with	the	Pope's	Nuncio	.
那	他	会	有	没有什么	到	做	和	这	教皇的	教廷大使	.

他表示不会与教廷大使有任何瓜葛。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌŋk] ;

I	do	not	know	,	my	Lord	,	that	it	is	a	disgrace	to	be	a	Monk	;
我	做	不是	知道	,	我的	主	,	那	它	是	一个	耻辱	到	是	一个	僧	;

大人，我不知道当僧侣是一种耻辱；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] ['fɔːrmərli] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

and	much	less	,	to	have	been	one	formerly	:	There	are	indeed	amongst	them	,
和	很多	较少的	,	到	有	到过	一	以前	:	那里	是	的确	在	他们	,

更遑论曾经是其中一员：他们之中确实有这样的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [sʌm; səm] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃiz] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [miːn] [bɜːrθ] ,

as	well	as	amongst	the	rest	of	Mankind	,	some	miserable	Wretches	,	of	a	mean	Birth	,
作为	出色地	作为	在	这	休息	的	人类	,	一些	悲惨的	可怜虫	,	的	一个	意思是	出生	,

以及在人类其他成员中，一些出身卑微、可怜兮兮的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] [laɪf] ; ['piːp(ə)l][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] , ' , '

and	of	a	disorderly	and	infamous	Life	;	People	of	no	use	,	without	Honour
和	的	一个	乱	和	臭名昭著的	生活	;	人们	的	不	使用	,	没有	荣誉

过着混乱不堪、声名狼藉的生活；毫无用处、没有荣誉的人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] : [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [θɔːt] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] ;

and	without	Reputation	:	Sir	W	.	T	.	thought	,	without	doubt	,	that	I	was	of	that	Number	;
和	没有	名声	:	先生	W	.	T	.	想法	,	没有	怀疑	,	那	我	曾是	的	那	数字	;

而没有名声：WT爵士毫不怀疑我属于这一类；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] ['sevrəl] ['veri] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , ' , '

but	there	are	likewise	several	very	famous	for	the	Sanctity	of	their	Lives
但	那里	是	同样地	一些	非常	著名的	为了	这	圣洁	的	他们的	生活

但同样也有几位因其圣洁的生活而闻名。

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['merɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kwɑːləti] , [sʌnz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ,

of	an	extraordinary	Merit	,	and	of	the	greatest	Quality	,	Sons	of	Princes	and	Kings	,
的	一个	非凡的	优点	,	和	的	这	最	质量	,	儿子们	的	王子们	和	国王	,

才华横溢，品格高尚，王子和国王之子

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [poʊpz] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][nɑːt] [naʊ] ,

and	Kings	themselves	,	and	Popes	:	But	if	this	sort	of	Life	is	not	now	,
和	国王	他们自己	,	和	教皇	:	但	如果	这	种类	的	生活	是	不是	现在	,

还有国王们，还有教皇们：但如果这种生活方式如今已不复存在，

[æz; əz] ['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ]['sɜːrt(ə)n][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]
as **formerly** **it** **was** **,** **so** **certain** **a** **Character** **of** **a** **good** **and** **honest**
作为 以前 它 曾是 , 所以 肯定 一个 特点 的 一个 好的 和 诚实的
[mæn] ,
Man **,**
男人 ,

就像以前一样，这是善良诚实之人的确切特征。

['duːz] [sɜːr]['dʌbljuː] . [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪs'ɑːnər] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ri'prəutʃɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ]
do's **Sir** **W** **.** **think** **he** **can** **dishonour** **me** **,** **in** **reproaching** **me** **for** **leaving**
应该做的事 先生 W . 思考 他 能 羞辱 我 , 在 责备 我 为了 离开
[ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪm'self]
a **Profession** **which** **himself**
一个 职业 哪个 他自己

W爵士以为他能羞辱我吗？他竟然指责我离开他自己也曾从事过的职业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[θɪŋks] [soʊ] [kən'temptəbl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ?
thinks **so** **contemptible** **,** **for** **a** **Petticoat** **?**
思考 所以 可鄙 , 为了 一个 衬裙 ?

如此轻蔑，就为了衬裙?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mə'tɪriəl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ˌðer'ɪn] [ɪn][maɪ]
It **will** **not** **be** **material** **in** **this** **place** **to** **say** **how** **I** **was** **engaged** **therein** **in** **my**
它 将要 不是 是 材料 在 这 地方 到 说 如何 我 曾是 已订婚的 其中 在 我的
['tendər] ['jɪrz] .
tender **years** **.**
投标 年 .

在此赘述我年幼时如何参与其中并无意义。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['juːʒuəl][ɪn] [fræns] , [speɪn] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
There **is** **nothing** **more** **usual** **in** **France** **,** **Spain** **and** **Italy** **,**
那里 是 没有什么 更多的 通常 在 法国 , 西班牙 和 意大利 ,

在法国、西班牙和意大利，没有什么比这更常见的了。

[wer] ['eɪnʃənt] ['haʊzɪz] [duː]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] [ɪn] ['mɒnəstrɪz] ;
where **ancient** **Houses** **do** **sacrifice** **a** **good** **part** **of** **their** **Families** **in** **Monasteries** **;**
在哪里 古老的 房屋 做 牺牲 一个 好的 部分 的 他们的 家庭 在 修道院 ;

一些古老的家族会将相当一部分成员奉献给修道院；

- [tɪz][ə; eɪ]['mæksɪm] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [moʊst]['kruːəl][ænd; ənd] ['hɔːrɪd] .
' **tis** **a** **Maxim** **,** **to** **say** **the** **truth** **,** **most** **cruel** **and** **horrid** **.**
- 的 一个 格言 , 到 说 这 真相 , 最多 残忍的 和 可怕的 .

说实话，这是一条极其残酷可怕的格言。

['niːðər] [wɪl] [aɪ] [rɪ'leɪt] [haʊ] , [ænd; ənd]['æftər] [wʌt] ['mænər] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Neither **will** **I** **relate** **how** **,** **and** **after** **what** **manner** **I** **came** **out** **of** **it** **;**
两者都不 将要 我 涉及 如何 , 和 后 什么 方式 我 来了 出去 的 它 ;

我也不会讲述我是如何、以何种方式脱身的；

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] .
however **,** **it** **was** **not** **for** **a** **Petticoat** **.**
然而 , 它 曾是 不是 为了 一个 衬裙 .

然而，它并不是用来做衬裙的。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
I **have** **remained** **several** **years** **without** **so** **much** **as** **having** **any** **inclination** **to** **it**
我 有 剩余 一些 年 没有 所以 很多 作为 拥有 任何 倾角 到 它
;
;
;

多年来，我一直对此毫无兴趣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [ə'pærənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə; eɪ] - [duː] ,
and **it** **hath** **been** **apparent** **that** **I** **have** **had** **much** **a** **-** **do** **,**
和 它 有 到过 明显 那 我 有 有 很多 一个 - 做 ,

很明显，我做了很多事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌnrɪ'zɑːlvd] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [tʃɔɪs] .
and **was** **very** **much** **unresolved** **as** **to** **this** **Choice** **.**
和 曾是 非常 很多 未解决 作为 到 这 选择 .

对于这个选择，他一直犹豫不决。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][maɪ] [frɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['petɪkoʊt] [ðæt] [aɪ]
There **was** **too** **great** **advantage** **to** **throw** **off** **my** **Frock** **for** **the** **Petticoat** **that** **I**
那里 曾是 也 伟大的 优势 到 扔 离开 我的 连衣裙 为了 这 衬裙 那 我
[hæv; həv]['teɪkən] ,
have **taken** **,**
有 已采取 ,

对我来说，放弃我的连衣裙去穿我选择的衬裙，好处实在太大了。

[nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
not **to** **do** **it** **.**
不是 到 做 它 .

不要这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [stʌf] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər]
It **is** **a** **Petticoat** **of** **a** **Scotch** **Stuff** **,** **and** **which** **hath** **been** **a** **greater**
它 是 一个 衬裙 的 一个 苏格兰威士忌 东西 , 和 哪个 有 到过 一个 更大的
['ɔːrnəmənt] ,
Ornament **,**
装饰品 ,

这是一条苏格兰布料制成的衬裙，它曾是一件非常漂亮的装饰品。

[ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][sɜːr]['dʌbljuː] . [hɪm'self] ;
and **done** **the** **Crown** **of** **England** **more** **good** **than** **Sir** **W** **.** **himself** **;**
和 完毕 这 王冠 的 英格兰 更多的 好的 比 先生 W . 他自己 ;

他对英格兰王室的贡献甚至超过了威廉爵士本人；

[ɪf] [hiː; hi][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
if **he** **do** **not** **know** **it** **,**
如果 他 做 不是 知道 它 ,

如果他不知道的话，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd][ɪn] [ðiːz] [leɪt] [taɪmz] [meɪ] [ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] .
the **History** **of** **England** **and** **Scotland** **in** **these** **late** **Times** **may** **inform** **him** **.**
这 历史 的 英格兰 和 苏格兰 在 这些 晚的 《时代周刊》 可能 通知 他 .

近现代英格兰和苏格兰的历史或许能给他提供一些启示。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'lɑːrdʒ][noʊ] ['fɜːrðər] ,
I **shall** **enlarge** **no** **further** **,**
我 将 放大 不 更远 ,

我不会再赘述了。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ] [self] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərz] [ʌv; əv] [sɜːr]
that I may not engage my self to publish the Misfortunes and Disorders of Sir
那 我 可能 不是 从事 我的 自己 到 发布 这 不幸 和 疾病 的 先生
['dʌb(ə)ljuː] ['fæməli] ;
W's Family ;
的 家庭 ;

本人不得出版 W 爵士家族的不幸遭遇和纷争;

[wɪtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
which , I suppose would not be like a Gentleman .
哪个 , 我 认为 会 不是 是 喜欢 一个 绅士 .

我想，这大概就不像个绅士该有的样子了。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , ['niːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,
I have no reason that I know of , to complain , neither of his Lady ,
我 有 不 原因 那 我 知道 的 , 到 抱怨 , 两者都不 的 他的 女士 ,

我没有任何理由抱怨，他的夫人也一样。

[nɔːr] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [nɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .
nor his Son , nor of his Daughters .
也不 他的 儿子 , 也不 的 他的 女儿们 .

他的儿子和女儿也都不是。

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd] [aɪ] ['iːv(ə)n] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] ['mʌŋks] ['hæbɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ,
Besides , had I even cast off the Monk's Habit for a Petticoat ,
除了 , 有 我 甚至 投掷 离开 这 僧侣的 习惯 为了 一个 衬裙 ,

此外，即便我脱下僧袍换上衬裙，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɜːrði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['pɝːsənz]
I should have done no more than a great many worthy deserving Persons
我 应该 有 完毕 不 更多的 比 一个 伟大的 许多 值得 值得 人
[hæv; həv] [dʌn] ;
have done ;
有 完毕 ;

我所做的，并不比许多有价值、值得尊敬的人所做的更多;

[jeɪ] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊps] [nʌnsiːoʊz] , ['kɑːdinlz] , ['bɪʃəp] , [kɪŋz] [ænd; ənd]
yea , some of the Pope's Nuncio's , Cardinals , Bishops , Kings and
是的 , 一些 的 这 教皇的 教廷大使 , 红雀队 , 主教们 , 国王 和
['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [tuː] ,
Princesses too ,
公主们 也 ,

是的，还有一些教廷大使、枢机主教、主教、国王和公主。

[huː] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [veɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] , [huːz] [pɑː'sterəti] ,
who have quitted the Veil for the Breeches , whose Posterity ,
WHO 有 辞职 这 面纱 为了 这 马裤 , 谁 后人 ,

那些舍弃面纱、穿上裤子的人，他们的后代，

[aɪ] [meɪk] [noʊ] ['kwestʃən] [ɪz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] ['revərənst] [baɪ] [sɜːr] ['dʌbljuː] .
I make no question is highly esteemed and reverenced by Sir W .
我 制作 不 问题 是 高度 尊敬的 和 受人尊敬的 经过 先生 W .

我毫不质疑，这受到了 W 爵士的高度尊重和敬仰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[aɪ] [dɪd] [soʊ] [wel] [ɪn'sɪnjueɪt] [maɪ] [self] , [seθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['swiːd(ə)n] ,
I did so well insinuate my self , saith Sir W . into the Court of Sweden ,
我 做过 所以 出色地 暗示 我的 自己 , 赛斯说 先生 W . 进入 这 法庭 的 瑞典 ,

W爵士说："我成功地潜入了瑞典宫廷。"

[ðæt] [aɪ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðens] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt]
that **I** **obtained** **from** **thence** **a** **Commission** **to** **be** **a** **kind** **of** **an** **Agent**
那 我 获得 从 因此 一个 委员会 到 是 一个 种类 的 一个 代理人
[ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
in **England** **.**
在 英格兰 .

我从那里获得了在英国担任代理人的委任状。

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['dɜ:rti] .
That **is** **very** **dirty** **.**
那 是 非常 肮脏的 .

那太脏了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['envɔɪ] ,
I **have** **had** **the** **management** **of** **Affairs** **and** **the** **Quality** **of** **Envoy** **,**
我 有 有 这 管理 的 事务 和 这 质量 的 使者 ,

我曾负责事务管理和特使素质管理，

[wen] [sɜ:r]['dʌblju:] . [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt][ɔ:r] ['rezɪdənt] [æt; ət]
when **Sir** **W** **.** **had** **no** **more** **than** **that** **of** **an** **Agent** **or** **Resident** **at**
什么时候 先生 W . 有 不 更多的 比 那 的 一个 代理人 或者 居民 在
['brʌslz] .
Brussels **.**
布鲁塞尔 .

当时 W 爵士在布鲁塞尔的身份不过是代理人或常驻人员。

[aɪ][wʌz; wəz] ['envɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [bɪ'fɔ:r] ['evər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['swi:d(ə)n] ,
I **was** **Envoy** **at** **the** **Court** **of** **England** **before** **ever** **I** **was** **in** **Sweden** **,**
我 曾是 使者 在 这 法庭 的 英格兰 前 曾经 我 曾是 在 瑞典 ,

在我到瑞典之前，我曾担任英国宫廷的使节。

[ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ['evər][aɪ][hæd; həd]['eni] [ə'kweɪntəns] [ðer; ðər] .
or **before** **ever** **I** **had** **any** **acquaintance** **there** **.**
或者 前 曾经 我 有 任何 熟人 那里 .

或者说，在我认识那里的人之前就认识他们了。

[aɪ] [went] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][tu:; tə]['swi:d(ə)n][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]
I **went** **the** **first** **time** **to** **Sweden** **just** **at** **that** **time** **the** **late** **King** **of** **England**
我 去 这 第一的 时间 到 瑞典 只是 在 那 时间 这 晚的 国王 的 英格兰
[sent] [ˌem 'i:]['ɪntu:]['swi:d(ə)n][ænd; ənd]['denmɑ:rk] ,
sent **me** **into** **Sweden** **and** **Denmark** **,**
发送 我 进入 瑞典 和 丹麦 ,

我第一次去瑞典，正是当时已故的英国国王派我去瑞典和丹麦。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
about **the** **beginning** **of** **the** **Year** **1676** **.**
关于 这 开始 的 这 年 - .

大约在1676年初。

[ðə; ði] ['pri:tens] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][tu:; tə][dɪ'mænd][ðə; ði] [fri:] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] ; [wɪtʃ] [ðə; ði]
The **Pretence** **was** **for** **to** **demand** **the** **free** **passage** **of** **Letters** **;** **which** **the**
这 虚伪 曾是 为了 到 要求 这 自由的 通道 的 信件 ; 哪个 这
[kɪŋ] [ʌv; əv]['denmɑ:rk][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
King **of** **Denmark** **refused** **,**
国王 的 丹麦 拒绝 ,

他们的借口是要求信件自由流通；丹麦国王拒绝了这一要求。

[fɔːr; fər] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] - , [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	hastening	the	Congress	of	Nimeguen	,	in	procuring	the	expedition	of
为了	加速	这	国会	的	-	,	在	采购	这	远征	的

['paːspɔːt] ,

Passports	,
护照	,

为了加快尼梅根会议的召开，为了加快护照的发放，

['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][kəm'poʊz][ðə; ði] [ə'sembli] ;

requisite	to	the	Ministers	of	State	who	were	to	compose	the	Assembly	;
必需品	到	这	部长们	的	状态	WHO	是	到	撰写	这	集会	;

组成议会的国务大臣们必须具备的条件；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛmbæsədɚz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː]

and	also	to	urge	the	Departure	of	the	Embassadors	belonging	to	those	two
和	还	到	敦促	这	离开	的	这	大使们	属于	到	那些	二

['nɔːrðərn] [kraʊnz] .

Northern	Crowns	.
北方	皇冠	.

并敦促那两个北方王国的使节离开。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['greɪtər]

But	now	the	true	Cause	was	quite	another	Matter	,	and	of	greater
但	现在	这	真的	原因	曾是	相当	其他	事情	,	和	的	更大的

['kɑːnsɪkwens] ;

consequence	;
结果	;

但现在真正的原因却完全是另一回事，而且意义更为重大；

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

not	for	the	King	of	England	,
不是	为了	这	国王	的	英格兰	,

不是为了英格兰国王，

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['poʊt(ə)nteɪt] . — [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə'pɪr] [sʌm; səm][taɪm][ɔːr]

but	indeed	for	another	Potentate	.	—	That	shall	be	made	appear	some	time	or
但	的确	为了	其他	强势	.	—	那	将	是	制成	出现	一些	时间	或者

['ʌðər] [ɪn][maɪ]['mɛmˌwɑːrz] .

other	in	my	Memoirs	.
其他	在	我的	回忆录	.

但实际上，这是为另一位统治者准备的。——这件事迟早会在我的回忆录中写明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['eɪdʒənt] ,

Had	I	been	a	kind	of	a	Swedish	Agent	,
有	我	到过	一个	种类	的	一个	瑞典	代理人	,

如果我是一名瑞典特工的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] ;

I	should	not	have	defended	myself	in	that	Point	;
我	应该	不是	有	辩护	我	在	那	观点	;

我当时不应该为自己辩护；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][held][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

I	should	have	held	it	as	a	great	piece	of	Honour	,
我	应该	有	握住	它	作为	一个	伟大的	片	的	荣誉	,

我本应把它视为莫大的荣誉。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət][biː; bi] ['veri] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['splendɪd] ,

since	it	could	not	chuse	but	be	very	glorious	and	splendid	,
自从	它	可以	不是	选择	但	是	非常	辉煌	和	灿烂	,

因为它只能选择非常辉煌灿烂，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kən'dʒʌŋktʃər] [æz; əz]

to	have	the	Affairs	of	so	great	a	King	,	in	such	important	Conjunctures	as
到	有	这	事务	的	所以	伟大的	一个	国王	,	在	这样的	重要的	交汇点	作为

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ,

those	were	,
那些	是	,

能够处理如此伟大君王在如此重要时刻的政事，

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][wʌnz] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ker] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm][sɜːr]['dʌbljuː] .

committed	to	ones	charge	and	care	;	but	at	the	very	time	Sir	W	.
坚定的	到	一个	收费	和	关心	;	但	在	这	非常	时间	先生	W	.

[spiːks] [ʌv; əv] ,

speaks	of	,
说话	的	,

尽职尽责地履行职责；但就在W爵士所说的那段时间，

[aɪ][wʌz; wəz]['dɪgnɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk]

I	was	dignified	with	the	Quality	of	Envoy	Extraordinary	from	the	Duke
我	曾是	凝重	和	这	质量	的	使者	非凡的	从	这	公爵

[ʌv; əv]['hoʊlstaɪnˌhoʊlstiːn]['gɑːtɔːrp] ,

of	Holstein	Gottorp	,
的	荷斯坦	戈托普	,

我荣幸地被霍尔斯坦·戈托普公爵授予特使头衔。

[ək'nɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] .

acknowledged	and	received	at	the	Court	of	England	for	such	.
已确认	和	已收到	在	这	法庭	的	英格兰	为了	这样的	.

已获英国法院承认并接收。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [noʊz] [ðæt] ['veri] [wel] ,

Sir	W	.	knows	that	very	well	,
先生	W	.	知道	那	非常	出色地	,

W爵士对此非常清楚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sent][hɪm; ɪm]['daɪvərz]['mɛmˌwɑːrz][tuː; tə] - [waɪlst] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] ['læstɪd] ,

there	was	sent	him	divers	Memoirs	to	Nimeguen	whilst	the	Mediation	lasted	,
那里	曾是	发送	他	潜水员	回忆录	到	-	而	这	调解	持续	,

在调解期间，有人向尼梅根寄送了多份回忆录。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][æt; ət] ['lʌndən] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['sɛtlɪŋ] [maɪ]['mæstər] ;

which	I	had	delivered	in	at	London	,	concerning	the	re	-	setling	my	Master	;
哪个	我	有	发表	在	在	伦敦	,	有关	这	关于	-	设置	我的	掌握	;

我曾在伦敦交付过一份关于重新安置我的主人的文件；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][kən'sɜːrnz][ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

but	the	Interest	and	Concerns	of	this	Prince	were	so	indifferent	to	him
但	这	兴趣	和	担忧	的	这	王子	是	所以	冷漠	到	他

,

,

,

但是这位王子对他的兴趣和关切却如此漠不关心。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][beg][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] [mɔːr]

that	I	was	fain	to	beg	of	my	Lord	Treasurer	to	recommend	them	more
那	我	曾是	欣然	到	求	的	我的	主	财务主管	到	推荐	他们	更多的

[pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][sɜːr]['liːoʊˌlaɪn]['dʒɛŋkɪnz] .

particularly	to	Sir	Leoline	Jenkyns	.
特别	到	先生	莉奥琳	詹金斯	.

我恳请财政大臣阁下特别向利奥林·詹金斯爵士推荐他们。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . ['menʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz][ɔːl][ðə; ði]['poʊt(ə)nteɪt] [ðæt]

you	may	see	Sir	W	.	T	.	mentions	in	his	Memoirs	all	the	Potentates	that
你	可能	看	先生	W	.	T	.	提及	在	他的	回忆录	全部	这	统治者	那

[hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - ,

had	any	interest	in	the	Peace	of	Nimeguen	,
有	任何	兴趣	在	这	和平	的	-	,

你或许会在威廉·泰勒爵士的回忆录中看到他提及所有对尼梅根和约感兴趣的统治者。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['hoʊlstaɪnˌhoʊlstiːn]['gɑːtɔːrp] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː]

except	the	Duke	of	Holstein	Gottorp	,	notwithstanding	he	had	two
除了	这	公爵	的	荷斯坦	戈托普	,	虽然	他	有	二

['ministəz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] ,

Ministers	at	the	Congress	,
部长们	在	这	国会	,

除了霍尔斯坦·戈托普公爵之外，尽管他在大会上派出了两名大臣。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [fræns] [hæd; həd] ['stipjuleit] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]

and	although	France	had	stipulated	for	his	re	-	establishment	in	the
和	虽然	法国	有	规定的	为了	他的	关于	-	建立	在	这

['sekənd]['ɑːrtɪk(ə)l][ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

second	Article	or	Condition	of	the	Peace	,
第二	文章	或者	状况	的	这	和平	,

尽管法国在和平条约的第二条或条件中规定了恢复他的职位，

[sʌtʃ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [pə'ruːz] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] [maɪt] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

such	who	shall	peruse	the	Memoirs	of	Sir	W	might	be	apt	to	think	that
这样的	WHO	将	仔细阅读	这	回忆录	的	先生	W	可能	是	易于	到	思考	那

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['hoʊlstaɪnˌhoʊlstiːn][wʌz; wəz] ['rekənd] [æz; əz][noʊ]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	Duke	of	Holstein	was	reckoned	as	no	body	in	the	World	,
这	公爵	的	荷斯坦	曾是	估计	作为	不	身体	在	这	世界	,

凡是读过W爵士回忆录的人，都可能会认为霍尔斯坦公爵在世上根本算不上什么人物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][æt; ət][ɔːl][ɪn] [wʌt] [pæst] [ɪn] - ,

and	that	he	had	no	part	at	all	in	what	pass'd	in	Christendoom	,
和	那	他	有	不	部分	在	全部	在	什么	通过	在	-	,

他完全没有参与基督教世界发生的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn] - , [ʌn'tɪl][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs]

from	the	commencing	of	the	War	in	1672	,	until	the	conclusion	of	the	Peace
从	这	开始	的	这	战争	在	-	,	直到	这	结论	的	这	和平

- .

1679	.
-	.

从 1672 年战争开始，到 1679 年和平条约签订为止。

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd][sɜːr]['dʌbljuː] . [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd]

But	Thanks	be	to	God	Sir	W	.	is	not	the	Steward	of	Glory	and
但	谢谢	是	到	上帝	先生	W	.	是	不是	这	管家	的	荣耀	和

[ˌɪmɔːr'tæləti] .

Immortality	.
不朽	.

但感谢上帝，W 先生并非荣耀和永生的管家。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [riːd] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]

Sir	W	.	therefore	must	have	often	read	my	Name	and	Character	in	the
先生	W	.	所以	必须	有	经常	读	我的	姓名	和	特点	在	这

['letərz] ,

Letters	,
信件	,

因此，W爵士一定经常在信件中看到我的名字和品格。

[ænd; ənd]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

and	Orders	of	the	Court	,
和	订单	的	这	法庭	,

以及法院的命令，

[ænd; ənd]['kænɑːt][hæv; həv][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['rendər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][maɪ]

and	cannot	have	forgot	that	he	came	to	render	me	a	Visit	at	my
和	不能	有	忘了	那	他	来了	到	使成为	我	一个	访问	在	我的

['lɑːdʒɪŋz] ,

Lodgings	,
住宿	,

他不可能忘记他曾来我的住处拜访过我。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdər] ,

at	such	time	as	he	,	by	the	King's	Order	,
在	这样的	时间	作为	他	,	经过	这	国王学院	命令	,

当他奉国王之命时，

[wʌz; wəz][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'pɑːn] [wʌt] [ə'kaʊnt] [mə'sjɜːr] - [maɪt] [biː; bi]

was	to	confer	with	me	upon	what	account	Monsieur	Olivencrantz	might	be
曾是	到	授予	和	我	之上	什么	帐户	先生	-	可能	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm] - ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] .

obliged	to	pass	from	Nimeguen	into	England	.
有义务	到	经过	从	-	进入	英格兰	.

目的是与我商讨奥利文克兰茨先生为何不得不从尼梅根前往英格兰。

[ðæt] ['swiːdɪʃ] [æm'bæsədər] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

That	Swedish	Embassador	lodg'd	at	that	time	in	my	house	.
那	瑞典	大使	-	在	那	时间	在	我的	房子	.

当时那位瑞典大使就住在我家。

- [tɪz] [truː] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər][wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

'	Tis	true	indeed	,	as	the	Interests	of	my	Master	were	inseparable	from	those
-	的	真的	的确	,	作为	这	兴趣	的	我的	掌握	是	形影不离	从	那些

[ʌv; əv]['swiːd(ə)n] ,

of	Sweden	,
的	瑞典	,

的确如此，因为我主人的利益与瑞典的利益密不可分。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ][self] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðæt]

I	found	my	self	engaged	to	be	very	much	concerned	in	the	Interests	of	that
我	成立	我的	自己	已订婚的	到	是	非常	很多	担心的	在	这	兴趣	的	那

[kraʊn] [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [maɪt]

Crown	in	whatsoever	might
王冠	在	任何	可能

我发现自己全身心投入到维护王室利益的行动中，无论采取何种方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[dɪ'pend] [ɑːn][maɪ] [ker] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [frʌm; frəm]['swiːd(ə)n][æt; ət]
depend on my care : There was an Envoy extraordinary from Sweden at
依赖 在 我的 关心 : 那里 曾是 一个 使者 非凡的 从 瑞典 在
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

取决于我的照料：当时瑞典有一位特使在伦敦；

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
and yet for all that ,
和 然而 为了 全部 那 ,

然而，尽管如此，

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [æm'bæsədərz] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['regjələr]
the Swedish Ambassadors did me the Honour to maintain a very regular
这 瑞典 大使们 做过 我 这 荣誉 到 维持 一个 非常 常规的
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [baɪ] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] :
Correspondence by Letters with me :
一致 经过 信件 和 我 :

瑞典大使们给予我莫大的荣幸，他们与我保持着非常频繁的书信往来：

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌt]
The King of England was also graciously pleased to hear me in what
这 国王 的 英格兰 曾是 还 亲切地 高兴 到 听到 我 在 什么
[kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːd] ,
concerned the Affairs of the Swede ,
担心的 这 事务 的 这 瑞典人 ,

英国国王也十分乐意听我汇报有关瑞典事务的情况。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðərwaɪz] ['ɔːθəraɪzd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
although I was no otherwise authorized for it .
虽然 我 曾是 不 否则 授权 为了 它 .

尽管我并没有获得任何授权。

[mə'sjɜːr] - , [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [kən'traɪvd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][baɪ][ðə; ði]
Monsieur Olivencrantz , his Voyage to London was contrived first of all by the
先生 - , 他的 航程 到 伦敦 曾是 人为的 第一的 的 全部 经过 这
[kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][self] ,
King and my self ,
国王 和 我的 自己 ,

奥利文克兰茨先生的伦敦之旅首先是由国王和我共同策划的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [mɛdlɪŋ] [ɔːr] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ministəz] ;
without the least medling or intervention of any one of his Ministers ;
没有 这 至少 干预 或者 干涉 的 任何 一 的 他的 部长们 ;

他的大臣们没有丝毫干预或干涉；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] , [wer'ʌv] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and then again in the Negotiation , whereof my Voyage to Nimeguen was a
和 然后 再次 在 这 谈判 , 其中 我的 航程 到 - 曾是 一个
['kɑːnsɪkwens] ,
Consequence ,
结果 ,

然后，在谈判中，我的尼梅根之旅就是谈判的结果。

[ðə; ði] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['swiːd(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] .

the	Restitution	of	Sweden	was	especially	insisted	upon	.
这	归还	的	瑞典	曾是	尤其	坚持	之上	.

瑞典的归还问题尤其受到重视。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] ['meni] [men] [bɪ'liːv] ,

All	this	made	many	Men	believe	,
全部	这	制成	许多	男人	相信	,

这一切让许多男人相信，

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊn] ;

that	I	was	intrusted	with	the	Management	of	the	Affairs	of	this	Crown	;
那	我	曾是	受托人	和	这	管理	的	这	事务	的	这	王冠	;

我受托管理王室事务；

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [væn] - [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ,

and	Monsieur	Van	Beuninguen	believed	it	so	to	be	,
和	先生	范	-	相信	它	所以	到	是	,

Van Beuninguen 先生也这么认为，

[ɪn] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [rɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːds] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] , [wɪtʃ] [hæθ] [sɪns] [bɪn] ['prɪntɪd] ;

in	the	Letter	he	writ	to	the	Lords	States	-	General	,	which	hath	since	been	printed	;
在	这	信	他	写	到	这	领主	各州	-	一般的	,	哪个	有	自从	到过	打印	;

在他写给上议院的信中（该信后来被印刷出版）；

[wer] [hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

where	he	speaks	with	so	much	uncertainty	concerning	the	Voyage	I	was	about
在哪里	他	说话	和	所以	很多	不确定	有关	这	航程	我	曾是	关于

[tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] - ,

to	make	to	Nimeguen	,
到	制作	到	-	,

他谈及我即将前往尼梅根岛的旅程时，语气中充满了不确定。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['siːkrət] .

and	about	this	Negotiation	,	that	it	was	evident	it	was	a	very	great	Secret	.
和	关于	这	谈判	,	那	它	曾是	明显	它	曾是	一个	非常	伟大的	秘密	.

至于这次谈判，很明显这是一个天大的秘密。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['lʌndən] , [seθ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Since	his	being	at	London	,	saith	Sir	W	.	speaking	of	me	,
自从	他的	存在	在	伦敦	,	赛斯说	先生	W	.	请讲	的	我	,

W爵士谈到我时说，自从他来到伦敦之后，

[hiː; hi] [hæθ] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] - , [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] ,

he	hath	wholly	devoted	himself	to	Monsieur	Barillon	,	the	French	Ambassador	,
他	有	完全	奉献	他自己	到	先生	-	,	这	法语	大使	,

他已全身心投入到法国大使巴里隆先生的领导下。

['ʌndər] ['priːtens] [tuː; tə] [ækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['swiːd(ə)n] .

under	pretence	to	act	for	the	Interests	of	Sweden	.
在下面	虚伪	到	行为	为了	这	兴趣	的	瑞典	.

假借维护瑞典利益之名行事。

[mə'sjɜːr] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] ['ðɪðər] ,

Monsieur	Barillon	was	not	at	that	time	in	London	,	when	I	was	sent	thither	,
先生	-	曾是	不是	在	那	时间	在	伦敦	,	什么时候	我	曾是	发送	那里	,

我被派往伦敦时，巴里隆先生并不在那里。

[hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] ['ðɪðər] [tɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] ; [aɪ] [faʊnd] [mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs][diː] -

he	came	not	thither	till	a	long	time	after	;	I	found	Monsieur	le	Marquis	de	Ruvigni
他	来了	不是	那里	直到	一个	长的	时间	后	;	我	成立	先生	勒	侯爵	德	-

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他过了很久才到那里；我在那里遇到了鲁维尼侯爵先生。

[huːm] [mə'sjɜːr] ['kɔːrtɪn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [mə'sjɜːr] - [keɪm] [tuː; tə]

whom	Monsieur	Courtin	succeeded	;	and	after	that	Monsieur	Barillon	came	to
谁	先生	考廷	成功了	;	和	后	那	先生	-	来了	到

[teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['kɔːrtɪn] .

take	the	place	of	Monsieur	Courtin	.
拿	这	地方	的	先生	考廷	.

库尔坦先生接替了他的职位；之后，巴里隆先生又接替了库尔坦先生的职位。

[aɪ]['nevər] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ] [self] [tuː; tə] [ðɪs] [æm'bæsədər] , [ænd; ənd][aɪ]

I	never	devoted	my	self	to	this	Ambassador	,	and	I
我	绝不	奉献	我的	自己	到	这	大使	,	和	我

我从未全心全意效忠于这位大使，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə]

never	had	any	Correspondence	or	was	in	League	with	him	prejudicial	to
绝不	有	任何	一致	或者	曾是	在	联盟	和	他	有偏见的	到

[maɪ]['duːti] .

my	Duty	.
我的	责任	.

我从未与他有过任何通信往来，也从未与他结成任何有损我职责的联盟。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wʌn] [deɪ] ,

Nay	,	it	happened	the	King	of	England	one	day	,
不	,	它	发生	这	国王	的	英格兰	一	天	,

不，这事发生在英国国王身上，有一天.....

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['ɪntrəsts] ,

having	a	design	more	especially	to	take	into	Consideration	the	Swedish	Interests	,
拥有	一个	设计	更多的	尤其	到	拿	进入	考虑	这	瑞典	兴趣	,

设计时更要考虑到瑞典的利益，

[mə'sjɜːr] [diː] - [daɪ'vɜːrtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

Monsieur	de	Barillon	diverted	him	from	it	;
先生	德	-	改道	他	从	它	;

巴里隆先生让他放弃了这件事；

['weðər] [fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

whether	for	fear	lest	a	particular	Peace	should	be	clapp'd	up	between	the
无论	为了	害怕	免得	一个	特别的	和平	应该	是	-	向上	之间	这

['nɔːrðərn] [kraʊnz] ,

Northern	Crowns	,
北方	皇冠	,

是否因为担心北方王室之间会达成某种和平协议?

[ɔːr] [els] [aʊt] [ʌv; əv] ,

or	else	out	of	Jealousie	,
或者	别的	出去	的	嫉妒	,

或者出于嫉妒，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]
that **he** **might** **leave** **the** **Glory** **of** **the** **Restitution** **of** **this** **Crown** **to** **the** **King**
那 他 可能 离开 这 荣耀 的 这 归还 的 这 王冠 到 这 国王
[hɪz; ɪz]['mæstər] ;
his **Master** **;**
他的 掌握 ;

以便他能将恢复王冠的荣耀留给他的主人——国王;

[ænd; ənd] [di'praivɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'liːf] ,
and **depriving** **it** **of** **all** **other** **relief** **,**
和 剥夺 它 的 全部 其他 宽慰 ,

并剥夺其所有其他救济,

[maɪt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'pendəns] .
might **keep** **it** **in** **the** **mean** **time** **in** **a** **greater** **dependance** **.**
可能 保持 它 在 这 意思是 时间 在 一个 更大的 依赖 .

或许在此期间会更加依赖它。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fel] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - [soʊ] [mʌtʃ]
I **was** **so** **much** **put** **to** **it** **,** **and** **fell** **out** **with** **Mr** **.** **Barillon** **so** **much**
我 曾是 所以 很多 放 到 它 , 和 跌倒 出去 和 先生 . - 所以 很多
[ˌðerə'pɑːn] ,
thereupon **,**
于是 ,

我当时非常在意这件事,也因此和巴里隆先生闹得很不愉快。

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] ; [neɪ] ,
that **I** **did** **not** **so** **much** **as** **speak** **to** **him** **in** **3** **or** **4** **months** **;** **nay** **,**
那 我 做过 不是 所以 很多 作为 说话 到 他 在 3 或者 4 几个月 ; 不 ,

我甚至有三四个月都没跟他说过话;不,

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['dɪnər] [aɪ] [kæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn]
one **day** **as** **the** **King** **was** **at** **Dinner** **I** **cast** **in** **his** **teeth** **what** **had** **past** **in**
一 天 作为 这 国王 曾是 在 晚餐 我 投掷 在 他的 牙齿 什么 有 过去的 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [wækmaɪstɜ] ,
the **presence** **of** **Monsieur** **Wachmeister** **,**
这 在场 的 先生 瓦赫迈斯特 ,

一天,国王正在用餐时,我把在瓦赫迈斯特先生面前发生的事情告诉了他。

['envɔɪ] - [ɪk'strɔːrdəneri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['swiːd(ə)n] .
Envoy **-** **Extraordinary** **from** **the** **King** **of** **Sweden** **.**
使者 - 非凡的 从 这 国王 的 瑞典 .

瑞典国王特派的特使。

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [mə'sjɜːr] [wækmaɪstɜ] [ri'membəz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] ;
I **do** **not** **question** **but** **Monsieur** **Wachmeister** **remembers** **it** **well** **enough** **;**
我 做 不是 问题 但 先生 瓦赫迈斯特 记得 它 出色地 足够的 ;

我没有疑问,但瓦赫迈斯特先生对此记忆犹新;

[hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [les] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [bi'liːvd] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] .
he **is** **no** **less** **worthy** **to** **be** **believed** **,** **than** **he** **is** **brave** **and** **undaunted** **.**
他 是 不 较少的 值得 到 是 相信 , 比 他 是 勇敢的 和 无所畏惧 .

他不仅勇敢无畏,而且值得信赖。

[ænd; ənd] [naʊ] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [fræns] .
And **now** **after** **this** **manner** **I** **became** **all** **one** **with** **the** **Ambassador** **of** **France** **.**
和 现在 后 这 方式 我 成为 全部 一 和 这 大使 的 法国 .

就这样,我与法国大使融为一体了。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi] ['stikld] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mæstɜ-z]

But	yet	I	must	confess	that	at	such	time	as	he	stickled	for	my	Master's
但	然而	我	必须	承认	那	在	这样的	时间	作为	他	刺鱼	为了	我的	硕士学位

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:d] ,

Interest	and	that	of	the	Swede	,
兴趣	和	那	的	这	瑞典人	,

但我必须承认，在他坚持维护我主人和瑞典人的利益的那段时间里，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪntaɪɜ-li] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

I	was	intirely	devoted	to	him	,
我	曾是	完全地	奉献	到	他	,

我全心全意地爱着他。

['θɪŋkɪŋ] [maɪ][self][moʊst] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ][moʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz]

thinking	my	self	most	happy	that	I	was	enabled	to	pay	my	most	humble	Services
思维	我的	自己	最多	快乐的	那	我	曾是	已启用	到	支付	我的	最多	谦逊的	服务

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:nərk] ,

to	such	a	great	Monarch	,
到	这样的	一个	伟大的	君主	,

我当时最感到高兴的是，我能够向这样一位伟大的君主表达我最卑微的敬意。

[hu:z] ['sʌbdʒekt][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] , [wɪ'ðaʊt] ['feɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]

whose	Subject	I	have	the	honour	to	be	,	without	failing	in	my	Loyalty	and
谁	主题	我	有	这	荣誉	到	是	,	没有	失败	在	我的	忠诚	和

[ə'li:dʒəns] ,

Allegiance	,
忠诚	,

我荣幸地成为其臣民，我将毫不动摇地忠于其政权。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] ['ʌðər] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

which	I	ought	to	pay	him	before	all	others	whatsoever	.
哪个	我	应该	到	支付	他	前	全部	其他的	任何	.

我应该优先支付给他这笔钱。

[ˌwerə'pɑ:n] , [maɪ] [lɔ:rd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [mə'sjɜ:r] [di:] - ,

Whereupon	,	my	Lord	,	I	shall	tell	you	one	thing	,	in	which	Monsieur	de	Ruvigni	,
于是	,	我的	主	,	我	将	告诉	你	一	事物	,	在	哪个	先生	德	-	,

因此，大人，我将告诉您一件事，这件事与鲁维尼先生有关，

[æt; ət]['prez(ə)nt] [lɔ:rd] ['gæləwei] , ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [noʊ] , [nɔ:r] [mə'sjɜ:r]

at	present	Lord	Galloway	,	cannot	but	agree	with	me	,	no	,	nor	Monsieur
在	展示	主	加洛韦	,	不能	但	同意	和	我	,	不	,	也不	先生

- ['ni:ðər] .

Olivencrantz	neither	.
-	两者都不	.

目前，加洛韦勋爵也只能同意我的看法，奥利文克兰茨先生也一样。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [æm'bæsədər] [fɔ:r; fər] ['ɪŋgləɪnd] , [ɔ'keɪʒənd] [ʃru:d] -

The	departure	of	this	Ambassador	for	England	,	occasioned	shrewd	suspici
这	离开	的	这	大使	为了	英格兰	,	引发	精明	-

这位大使启程前往英国，引起了精明人士的怀疑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['ɑ:nz][bəuθ][æt; ət] - [ænd; ənd] ['lʌndən] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədərz] .

ons	both	at	Nimeguen	and	London	to	the	French	Ambassadors	.
ons	两个都	在	-	和	伦敦	到	这	法语	大使们	.

分别在尼梅根和伦敦向法国大使致辞。

[mə'sjɜ:r] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əlɑ:rmd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
Monsieur Barillon was much alarm'd at it ,
先生 - 曾是 很多 警觉 在 它 ,

巴里隆先生对此感到非常震惊。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [mə'sjɜ:r] - [lɑ:dʒd] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
especially when he saw that Monsieur Olivencrantz lodged at my House ,
尤其 什么时候 他 锯 那 先生 - 已提交 在 我的 房子 ,

尤其是当他看到奥利文克兰茨先生住在我家时，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,
and when he knew that I had offered a Project ,
和 什么时候 他 知道 那 我 有 提供 一个 项目 ,

当他得知我提供了一个项目时，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd]
upon which I had the Honour sometimes to be in debate with my Lord
之上 哪个 我 有 这 荣誉 有时 到 是 在 辩论 和 我的 主
['treʒərər] ,
Treasurer ,
财务主管 ,

我曾有幸就此与财政大臣进行辩论，

[mə'sjɜ:r] - [pʊt] [ɔ:l][ɪn] ['præktɪs] [tu:; tə][sɪft][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ;
Monsieur Barillon put all in practice to sift him to the bottom ;
先生 - 放 全部 在 实践 到 筛 他 到 这 底部 ;

巴里隆先生使尽浑身解数，要把他彻底清除出去；

[ˌnevərðə'les] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [frentʃ] [æm'bæsədər] [pru:vd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [ænd; ənd]
nevertheless all the offers of this French Embassador proved ineffectual , and
尽管如此 全部 这 优惠 的 这 法语 大使 已证实 无效 , 和
[rɔ:t] [θɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [mæn] ;
wrought thing upon this Man ;
锻 事物 之上 这 男人 ;

然而，这位法国大使的所有提议都未能奏效，反而对这个人产生了影响；

[hu:] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [gɪv] ['kredɪt][tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [wʌz; wəz] [ɪntaɪɚli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]
who , if a man would give credit to Sir W . T . was intirely devoted to
WHO , 如果 一个 男人 会 给 信用 到 先生 W . T . 曾是 完全地 奉献 到
[məuŋs] .
Mons .
蒙斯 .

如果说有人会承认 WT 爵士对蒙斯的忠诚，那非他莫属。

- , [ænd; ənd] [jet] [məuŋs] .
Barillon , and yet Mons .
- , 和 然而 蒙斯 .

巴里隆，然而蒙席。

- [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kə'rʌptɪd] [ɔ:r] [braibd] .
Barillon found him not to be corrupted or bribed .
- 成立 他 不是 到 是 腐败的 或者 受贿 .

巴里隆发现他没有贪污受贿。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [maɪ][lɔ:rd] , [ðæt] [sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [meɪk] [men]
One would think , my lord , that Sir W . T . has a mind to make Men
一 会 思考 , 我的 主 , 那 先生 W . T . 有 一个 头脑 到 制作 男人
[bɪ'li:v] ,
believe ,
相信 ,

大人，人们会认为威廉·泰勒爵士有意让人们相信，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [sent] ['ɪntuː] ['hɑːlənd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that **I** **was** **only** **sent** **into** **Holland** **to** **carry** **him** **a** **Dispatch** **from** **the**
那 我 曾是 仅有的 发送 进入 荷兰 到 携带 他 一个 派遣 从 这
[kɔːrt] ;
Court **;**
法庭 ;

我被派往荷兰只是为了给他送一份来自宫廷的文书;

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [haːpiŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [strɪŋ] , [wen] [hiː; hi] ['menʃənz] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] :
for **he** **is** **always** **harping** **upon** **this** **String** **,** **when** **he** **mentions** **my** **Voyage** **:**
为了 他 是 总是 喋喋不休 之上 这 细绳 , 什么时候 他 提及 我的 航程 :

因为每当他提起我的航行时，他总是反复提起这件事:

[jet] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [hiː; hi] [kənfɛsɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ,
Yet **please** **to** **take** **notice** **,** **my** **Lord** **,** **That** **he** **confesseth** **that** **it** **was** **I** **,**
然而 请 到 拿 注意 , 我的 主 , 那 他 坦白 那 它 曾是 我 ,

但请您注意，大人，他承认是我做的。

[huː] [prəʊ'kjʊəd] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] .
who **procured** **this** **Dispatch** **.**
WHO 采购 这 派遣 .

谁获取了这份电报。

[wʌt] [miːnz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [sez] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['kʌnɪŋ] [fɔːr; fər]
What **means** **the** **King** **then** **,** **when** **he** **says** **,** **That** **I** **had** **been** **too** **cunning** **for**
什么 方法 这 国王 然后 , 什么时候 他 说道 , 那 我 有 到过 也 狡猾 为了
[ðem; ðəm][ɔːl] ?
them **all** **?**
他们 全部 ?

那么，国王所说的"我比他们所有人都狡猾"是什么意思呢?

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ə; eɪ] ['kəriər] ;
There **is** **not** **so** **much** **Prudence** **and** **great** **Abilities** **required** **in** **a** **Courier** **;**
那里 是 不是 所以 很多 谨慎 和 伟大的 能力 必需的 在 一个 导游 ;

快递员不需要太多的谨慎和高超的技能;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ˌekspə'dɪʃəs] .
it **is** **sufficient** **that** **he** **be** **expeditious** **.**
它 是 充足的 那 他 是 迅速的 .

他只要行动迅速就足够了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] ,
But **this** **Message** **must** **needs** **have** **been** **Honourable** **,**
但 这 信息 必须 需求 有 到过 尊敬的 ,

但这条信息必然是光荣的。

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði]
to **employ** **an** **Envoy** **extraordinary** **of** **one** **of** **the** **greatest** **Princes** **of** **the**
到 采用 一个 使者 非凡的 的 一 的 这 最 王子们 的 这
['empaɪər] ,
Empire **,**
帝国 ,

派遣帝国最伟大的王子之一的特使

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wʌt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [hæθ] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] ,
except **it** **be** **what** **Sir** **W** **.** **hath** **been** **pleased** **to** **say** **,**
除了 它 是 什么 先生 W . 有 到过 高兴 到 说 ,

除非是W爵士乐意说的那样，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [jeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mə'sjɜːr] -

That	I	was	so	much	devoted	to	the	King	;	yea	,	and	to	Monsieur	Barillon
那	我	曾是	所以	很多	奉献	到	这	国王	;	是的	,	和	到	先生	-

[tuː] ,

too	,
也	,

我当时对国王如此忠诚；是的，对巴里隆先生也是如此。

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l]['tendər][ʌv; əv][maɪ] ['mæstɚz] ['dɪgnəti] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]['eni]

and	so	little	tender	of	my	Master's	Dignity	,	that	I	would	comply	with	any
和	所以	小的	投标	的	我的	硕士学位	尊严	,	那	我	会	遵守	和	任何

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Offices	.
办公室	.

我对主人的尊严毫无敬畏之心，因此我会服从任何命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kəriər] [ɔːr] ['mesɪndʒər] , [mə'sjɜːr] [tiː] . [hæθ][æt; ət] [liːst] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

If	I	were	a	Courier	or	Messenger	,	Monsieur	T	.	hath	at	least	done	me	a
如果	我	是	一个	导游	或者	信使	,	先生	T	.	有	在	至少	完毕	我	一个

[gʊd] ['ɑːfɪs] ,

good	Office	,
好的	办公室	,

如果我是信使或信使，T先生至少帮了我一个大忙。

[ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] , [wʌt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

in	representing	me	to	be	,	what	I	would	not	have	the	Confidence	to	believe
在	代表	我	到	是	,	什么	我	会	不是	有	这	信心	到	相信

[maɪ][self] ;

my	self	;
我的	自己	;

把我描绘成我自己都不敢相信的样子；

['neɪmli] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['mesɪndʒər] , [ə; eɪ] ['kəriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

namely	,	that	I	was	an	able	Messenger	,	a	Courier	of	the	Cabinet	,
即	,	那	我	曾是	一个	有能力的	信使	,	一个	导游	的	这	内阁	,

也就是说，我是一名能干的信使，内阁的信使，

[ænd; ənd] ['veri] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

and	very	deep	in	the	King's	Trust	and	Confidence	.
和	非常	深的	在	这	国王学院	相信	和	信心	.

深受国王的信任和信赖。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] ['evər] [mə'sjɜːr] [tiː] . [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] , [wɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,

For	before	ever	Monsieur	T	.	spoke	of	this	Dispatch	,	which	as	he	says	,
为了	前	曾经	先生	T	.	辐	的	这	派遣	,	哪个	作为	他	说道	,

在T先生提及这份文件之前，正如他所说，

[ðə; ði] [kɔːrt] [sent][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] ['siːkrət] , ['penʃənər] [fə'dʒɛl] ,

the	Court	sent	him	,	to	be	kept	as	a	mighty	Secret	,	Pensioner	Fagel	,
这	法庭	发送	他	,	到	是	保留	作为	一个	强大的	秘密	,	退休人员	法格尔	,

法庭派他去执行一项极其重要的秘密任务，此人名叫法格尔，是一名退休人员。

[sez] [hiː; hi] , [nuː] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːntents] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] [stʌnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

says	he	,	knew	all	the	Contents	,	and	was	quite	stun'd	at	it	.
说道	他	,	知道	全部	这	内容	,	和	曾是	相当	震惊	在	它	.

他说，他知道所有内容，并对此感到非常震惊。

[diː'ju] [krɔːs] [hæd; həd] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['depjutiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Du	Cross	had	industriously	informed	the	Deputies	of	the	Town	,
杜	叉	有	勤奋地	知情的	这	副手们	的	这	镇	,

杜克罗斯勤勉地向镇上的代表们汇报了此事，

([wʌn]['kɑːpi][frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] [tiː] .) [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz]

(	1	Copy	from	Monsieur	T	.	)	and	had	told	them	that	the	two	Kings
(	1	复制	从	先生	T	.	)	和	有	讲述	他们	那	这	二	国王

[wɜːr; wər] [ɪntaɪɚli] [ə'griːd] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [piːs] ;

were	intirely	agreed	on	the	Conditions	of	Peace	;
是	完全地	同意	在	这	状况	的	和平	;

（1 份来自 T 先生的副本）并告诉他们，两位国王完全同意和平条件；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [tiː] . [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ,

that	he	had	carried	Orders	to	Monsieur	T	.	to	go	to	Nimeguen	,
那	他	有	携带	订单	到	先生	T	.	到	去	到	-	,

他曾奉命带给T先生去尼梅根，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd]

and	that	at	his	Arrival	there	he	would	find	the	Letters	of	my	Lord
和	那	在	他的	到达	那里	他	会	寻找	这	信件	的	我的	主

['sʌndərlənd] ,

Sunderland	,
桑德兰	,

他到达那里后会发现桑德兰勋爵的信件，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədər] , [æt; ət]['pærɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

the	English	Ambassador	,	at	Paris	,	with	all	the	Articles	as	they	are
这	英语	大使	,	在	巴黎	,	和	全部	这	文章	作为	他们	是

[kən'kluːdid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kraʊnz] .

concluded	between	the	two	Crowns	.
结束	之间	这	二	皇冠	.

英国驻巴黎大使携带着两国君主之间缔结的所有条款。

[hɪr] [ɪz] , [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['veri] ['ekspɜːrt] ['mesɪndʒər] , ['veri] ['noʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ,

Here	is	,	I	acknowledge	,	a	very	expert	Messenger	,	very	knowing	in	the	Secret	,
这里	是	,	我	承认	,	一个	非常	专家	信使	,	非常	会心	在	这	秘密	,

我承认，这位信使非常专业，对秘密非常了解。

[ænd; ənd] ['veri] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] , [ɪn][fɔːr][ɔːr][faɪv]['aʊərz] [taɪm] ,

and	very	forward	in	the	work	,	in	4	or	5	hours	time	,
和	非常	向前	在	这	工作	,	在	4	或者	5	小时	时间	,

而且工作进展非常迅速，仅用了4到5个小时就完成了。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .

that	I	had	been	at	the	Hague	.
那	我	有	到过	在	这	海牙	.

我当时在海牙。

[mə'sjɜːr] [tiː] . [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [stʌnd] [ðæn; ðən] [mə'sjɜːr] [fə'dʒɛl][wʌz; wəz] ,

Monsieur	T	.	will	be	much	more	stun'd	than	Monsieur	Fagel	was	,
先生	T	.	将要	是	很多	更多的	震惊	比	先生	法格尔	曾是	,

T先生会比法格尔先生更加震惊。

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌhɪr'æftər] [wʌt] [pæst][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ,

when	he	shall	know	hereafter	what	past	at	the	Hague	,
什么时候	他	将	知道	此后	什么	过去的	在	这	海牙	,

当他日后得知海牙事件的真相时，

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

in	that	little	time	that	I	was	there	,	not	having	discovered	what	it	really	was	,
在	那	小的	时间	那	我	曾是	那里	,	不是	拥有	发现	什么	它	真的	曾是	,

在我待在那里的短暂时间里，我还没有弄明白它到底是什么。

['niːðər] [ðen] , [nɔːr] [sɪns] .
neither then , nor since .
两者都不 然后 , 也不 自从 .

当时没有，之后也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] ,
It was most certainly ,
它 曾是 最多 当然 ,

那肯定是，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['depjutiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ðə; ði]
something of greater importance than to tell the Deputies of the Towns the
某物 的 更大的 重要性 比 到 告诉 这 副手们 的 这 城镇 这
['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ,
Contents of the Dispatch ,
内容 的 这 派遣 ,

有比告知各城镇代表公文内容更重要的事，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] .
with which I was intrusted .
和 哪个 我 曾是 受托人 .

我受托保管的。

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [tiː] . [wɪl] [siː] - [wʌn] [deɪ] ,
And Monsieur T . will see cleerly one day ,
和 先生 T . 将要 看 - 一 天 ,

总有一天，T先生会看得更清楚。

[haʊ] [fɑːr] [ðɪs] ['oʊnli] ['ɪnsɪdənt] [dɪd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - .
how far this only incident did change the Fate of Christendome .
如何 远的 这 仅有的 事件 做过 改变 这 命运 的 - .

这起事件究竟在多大程度上改变了基督教世界的命运?

[aɪ] [prɪ'tend] [nɑːt] , [ædz] [mə'sjɜːr] [tiː] . [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [baɪ]
I pretend not , adds Monsieur T . to determine by
我 假装 不是 , 添加 先生 T . 到 决定 经过

我假装不，T先生补充道，以确定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[huːz] [miːnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [diː'ju] [krɔːs] , [əb'teɪnd] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] .
whose Means , and how du Cross , obtained this Dispatch .
谁 方法 , 和 如何 杜 叉 , 获得 这 派遣 .

杜克罗斯是如何获得这份文件的?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [æt; ət] [kɔːrt] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ,
And a little lower , All that I could learn at Court , about this matter ,
和 一个 小的 降低 , 全部 那 我 可以 学习 在 法庭 , 关于 这 事情 ,

再往下一点，我在法庭上所能了解到的关于这件事的一切，

[wʌz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][æn; ən]['aʊərz] [taɪm] ,
was , that his Orders were made up one morning , in an hours time ,
曾是 , 那 他的 订单 是 制成 向上 一 早晨 , 在 一个 小时 时间 ,

原来，他的命令是在一个早晨，仅用一个小时就制定完成的。

[æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ʌv; əv] - [ə'pɑ:rtmənt] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r]
at **the** **Dutchess** **of** **Portsmouths** **apartment** **,** **by** **the** **intervention** **of** **Monsieur**
在 这 公爵夫人 的 - 公寓 , 经过 这 干涉 的 先生
-
.
Barillon **.**
-
.

在朴茨茅斯公爵夫人的公寓里，巴里隆先生出面干预。

[its] ['pɪti] , [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ,
It's **pity** **,** **that** **an** **English** **Ambassadour** **,**
它是 遗憾 , 那 一个 英语 大使 ,

可惜的是，一位英国大使

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['kaʊns(ə)l] ([ɪf] [wʌn][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]) [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ,
that **all** **the** **King** **his** **Master's** **Council** **(** **if** **one** **can** **believe** **it** **)** **that** **a** **Man** **,**
那 全部 这 国王 他的 硕士学位 理事会 (如果 一 能 相信 它) 那 一个 男人 ,

国王及其主人的所有顾问（如果这可信的话）都认为，一个人，

[hu:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pli:zd] [hɪm'self] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] ['sekrəteri] [ʌv; əv]
who **if** **he** **had** **pleased** **himself** **,** **might** **have** **been** **several** **times** **Secretary** **of**
WHO 如果 他 有 高兴 他自己 , 可能 有 到过 一些 时代 秘书 的
[steɪt] ,
State **,**
状态 ,

如果他能如愿以偿，他本可以多次担任国务卿。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'fɔ:rmd] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
should **be** **so** **little** **informed** **,** **I** **will** **not** **say** **during** **his** **absence** **,**
应该 是 所以 小的 知情的 , 我 将要 不是 说 期间 他的 缺席 ,

他消息如此匮乏，在他不在的时候我就不说了。

[waɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [ænd; ənd][æt; ət] - , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz]
while **he** **remained** **at** **the** **Hague** **,** **and** **at** **Nimeguin** **,** **but** **even** **since** **his**
尽管 他 剩余 在 这 海牙 , 和 在 - , 但 甚至 自从 他的
[rɪ'tɜ:rn] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] ,
return **into** **England** **,**
返回 进入 英格兰 ,

在他留在海牙和尼梅甘期间，甚至自从他返回英国后，

[ʌv; əv] [wʌt] [pæst][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['tʃi:fli] [ɪn] [ðæt] ['veri] [ə'fer] ,
of **what** **past** **there** **,** **and** **chiefly** **in** **that** **very** **affair** **,**
的 什么 过去的 那里 , 和 主要 在 那 非常 事务 ,

那里过去发生的一切，尤其是那件事本身，

[wer'ɪn] [mə'sjɜ:r] [ti:] . [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['eksəd] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ðæt] [hi:; hi]['evər]
wherein **Monsieur** **T** **.** **was** **more** **exercised** **than** **in** **any** **other** **Business** **that** **he** **ever**
其中 先生 T . 曾是 更多的 锻炼 比 在 任何 其他 商业 那 他 曾经
[ˌʌndər'tʊk] .
undertook **.**
承担 .

在此期间，T 先生比他以往从事的任何其他业务都更加忙碌。

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [sɪns] ['ni:ðər] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [nɔ:r][maɪ]
But **how** **he** **could** **be** **know** **it** **,** **since** **neither** **the** **Duke** **of** **York** **nor** **my**
但 如何 他 可以 是 知道 它 , 自从 两者都不 这 公爵 的 约克 也不 我的
[lɔ:rd] ['treʒərər] ,
Lord **Treasurer** **,**
主 财务主管 ,

但他怎么可能知道呢？因为约克公爵和我的财政大臣都不知道。

[nɔːr]['hɑːrdli][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [mə'sjɜːr] [tiː] .) [nuː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv]
nor hardly the King himself (if we may believe Monsieur T .) knew any thing of
也不 几乎 这 国王 他自己 (如果 我们 可能 相信 先生 T .) 知道 任何 事物 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

国王本人（如果我们相信T先生的话）也几乎对此一无所知；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][æn; ən]['aʊərz] [taɪm] ,
And that these Orders were made in one morning , in an hours time ,
和 那 这些 订单 是 制成 在 一 早晨 , 在 一个 小时 时间 ,

而且这些命令都是在一个上午，短短一个小时内下达的。

[æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ʌv; əv] - [ə'pɑːrtmənt] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'sepʃn] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr]
at the Dutchess of Portsmouths Apartment , by the Interception of Monsieur
在 这 公爵夫人 的 - 公寓 , 经过 这 拦截 的 先生
- .
Barillon .
- .

在朴茨茅斯公爵夫人公寓，巴里隆先生截获。

[əb'zɜːrv] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ] [lɔːrd] , [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [tiː] . [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]
Observe now , if you please , my Lord , the Malice of Monsieur T . in Relation to
观察 现在 , 如果 你 请 , 我的 主 , 这 恶意 的 先生 T . 在 关系 到
[mə'sjɜːr] ['wiljəmsn] ,
Monsieur Williamson ,
先生 威廉姆森 ,

请大人注意，T先生对威廉姆森先生怀有恶意。

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['pɜːrfədi] ,
on whom he would give in this place , the Character of Perfidy ,
在 谁 他 会 给 在 这 地方 , 这 特点 的 背信弃义 ,

在此，他将把背信弃义的品格授予谁。

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ɪn][daɪ'vɜːrs] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] .
as he hath done in diverse other parts of his Memoirs .
作为 他 有 完毕 在 各种各样的 其他 部分 的 他的 回忆录 .

正如他在回忆录的其他章节中所做的那样。

[mə'sjɜːr] [tiː] . [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Monsieur T . ought to have had at least , some respect for the King ,
先生 T . 应该 到 有 有 在 至少 , 一些 尊重 为了 这 国王 ,

T先生至少应该对国王抱有几分尊重。

[huːz] ['ɔːrdərz] [mə'sjɜːr] ['wiljəmsn] [dɪd]['eksɪkjuːt] .
whose Orders Monsieur Williamson did Execute .
谁 订单 先生 威廉姆森 做过 执行 .

威廉姆森先生执行了他的命令。

[aɪ]['nevər] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sez] [mə'sjɜːr] [tiː] . [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['wiljəmsn] ,
I never talkt of it , says Monsieur T . to the Secretary of State Williamson ,
我 绝不 - 的 它 , 说道 先生 T . 到 这 秘书 的 状态 威廉姆森 ,

“我从没谈过这件事，”T先生对国务卿威廉姆森说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ]
as if he would lay
作为 如果 他 会 躺

仿佛他会躺下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ðæt] [məˈsjɜːr] [ˈwiljəmsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]

that	he	was	sufficiently	perswaded	that	Monsieur	Williamson	was	a	Man
那	他	曾是	足够	说服	那	先生	威廉姆森	曾是	一个	男人

[ˌɔːltəˈgeðər] [fɔːr; fər] [fræns] ,

altogether	for	France	,
共	为了	法国	,

他确信威廉姆森先生完全是一位为法国效力的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntaɪɜ-li] [dɪˈvoʊtɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][self] , [tuː; tə] [məˈsjɜːr]

and	that	he	was	intirely	devoted	as	well	as	my	self	,	to	Monsieur
和	那	他	曾是	完全地	奉献	作为	出色地	作为	我的	自己	,	到	先生

-

,

Barillon	,
-	,

他和我一样，都对巴里隆先生忠心耿耿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈspætʃ] .

and	that	he	was	the	Author	of	this	Dispatch	.
和	那	他	曾是	这	作者	的	这	派遣	.

他就是这份电报的作者。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [klɪr] [ðæt] [məˈsjɜːr] [tiː] . [wʊd] [meɪk] [ˌjuː ˈes][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [məˈsjɜːr] [ðə; ði]

Is	it	not	clear	that	Monsieur	T	.	would	make	us	imagine	that	Monsieur	the
是	它	不是	清除	那	先生	T	.	会	制作	我们	想象	那	先生	这

[ˌʃevəˈliə] [ˈwiljəmsn] ,

Chevalier	Williamson	,
骑士	威廉姆森	,

难道T先生的言行不通，会让我们联想到威廉姆森骑士先生吗?

[ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ðə; ði] [frentʃ] [æmˈbæsədər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtsməθ]

Secretary	of	State	,	the	French	Ambassador	,	and	the	Dutchess	of	Portsmouth
秘书	的	状态	,	这	法语	大使	,	和	这	公爵夫人	的	朴茨茅斯

[ˈprɑːmɪst] [ðiːz] [ˈɔːrdərz] .

promised	these	Orders	.
承诺	这些	订单	.

国务卿、法国大使和朴茨茅斯公爵夫人承诺授予这些勋章。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ðoʊ - aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ,

As	for	me	,	tho	'	I	had	the	Dispatch	given	me	,
作为	为了	我	,	虽然	-	我	有	这	派遣	给定	我	,

至于我，虽然我收到了那份派遣令，

[jet] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ˈoʊpənli][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs]

yet	he	does	not	accuse	me	openly	in	this	place	of	bearing	any	other	part	in	this
然而	他	做	不是	控	我	公然	在	这	地方	的	轴承	任何	其他	部分	在	这

[əˈfer] ,

Affair	,
事务	,

然而，他并没有当面公开指控我在这件事中扮演了任何其他角色。

[ðæn; ðən][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈveɪəns] .

than	only	as	a	Messenger	entrusted	with	the	Conveyance	.
比	仅有的	作为	一个	信使	受托	和	这	输送	.

不仅仅是受托运送货物的信使。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] [ʌv; əv] -

And	not	only	so	,	but	I	never	went	to	the	Dutchess	of	Portsmouths
和	不是	仅有的	所以	,	但	我	绝不	去	到	这	公爵夫人	的	-

[ˈlɑːdʒɪŋz] ,

Lodgings	,
住宿	,

不仅如此，我从未去过朴茨茅斯公爵夫人的住所。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

she	**having**	**an**	**irreconcilable**	**aversion**	**for**	**me**	**,**	**and**	**I**	**for**	**her**	**.**
她	拥有	一个	不可调和的	厌恶	为了	我	,	和	我	为了	她	.

她对我怀有无法调和的厌恶，我对她也怀有无法调和的厌恶。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [əb'sɜːrdəti][ðæn; ðən] [ðɪs] ?

Can	**there**	**be**	**a**	**greater**	**absurdity**	**than**	**this**	**?**
能	那里	是	一个	更大的	荒谬	比	这	?

还有比这更荒谬的事吗?

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pɝ˃sweɪd] [hɪz; ɪz] ['riːdɝ˃z] [ðæt] [ðə; ðiː][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðæt]

To	**endeavour**	**to**	**perswade**	**his**	**Readers**	**that**	**the**	**most**	**important**	**affair**	**of**	**that**
到	努力	到	说服	他的	读者	那	这	最多	重要的	事务	的	那

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

为了努力说服读者，当时最重要的事情是.....

[ɑːn] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] ([sez] [mə'sjɜːr] [tiː] .)

on	**which**	**depended**	**(**	**says**	**Monsieur**	**T**	**.**	**)**
在	哪个	取决于	(	说道	先生	T	.	)

这取决于哪一方（T先生说）。

[ðə; ðiː] [feɪt] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] , [ɪn][wʌn] ['aʊərz] [taɪm] ,

The	**Fate**	**of**	**Christendom**	**was**	**concluded**	**and**	**made**	**up**	**,**	**in**	**one**	**hours**	**time**	**,**
这	命运	的	基督教世界	曾是	结束	和	制成	向上	,	在	一	小时	时间	,

基督教世界的命运在一个小时内就被决定了。

[ɪn][ðə; ðiː][ə'pɑːrtmənt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dʌtʃɪs] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] , [baɪ][ðə; ðiː] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

in	**the**	**apartment**	**of**	**the**	**Dutchess**	**of**	**Portsmouth**	**,**	**by**	**the**	**Intervention**	**of**
在	这	公寓	的	这	公爵夫人	的	朴茨茅斯	,	经过	这	干涉	的

[mə'sjɜːr] - .

Monsieur	**Barillon**	**.**
先生	-	.

在朴茨茅斯公爵夫人的公寓里，巴里隆先生介入了此事。

[mə'sjɜːr] [tiː] . [ɪz] [ə'kʌstəmd] [soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [sper] [ðə; ðiː] ['kɪŋz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Monsieur	**T**	**.**	**is**	**accustomed**	**so**	**little**	**to**	**spare**	**the**	**King's**	**Reputation**	**,**
先生	T	.	是	习惯	所以	小的	到	空闲的	这	国王学院	名声	,

T先生向来不屑于顾及国王的名誉。

[ðæt] [hiː; hi] [fɪrz] [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [tuː; tə] ['prɑːstɪtuːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['mænər] .

that	**he**	**fears**	**not**	**on**	**this**	**occasion**	**,**	**to**	**prostitute**	**it**	**,**	**in**	**a**	**strange**	**manner**	**.**
那	他	恐惧	不是	在	这	场合	,	到	妓女	它	,	在	一个	奇怪的	方式	.

他这次不怕以一种奇怪的方式出卖自己。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['oʊnli] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌpɑːrʃi'æləti][ænd; ənd] [kə'naɪvəns] , [ɪn] ['sʌfərɪŋ]

He	**does**	**not**	**only**	**charge**	**him**	**with**	**partiality**	**and**	**connivance**	**,**	**in**	**suffering**
他	做	不是	仅有的	收费	他	和	偏袒	和	共谋	,	在	痛苦

-

Valentiennes	**,**
-	,

他不仅指控他偏袒和纵容瓦伦蒂安人，

[kæm'breɪ] , [ˌes 'tiː] . ['oʊmər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn]['flændərz] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,

Cambray	**,**	**St**	**.**	**Omer**	**,**	**and**	**several**	**other**	**places**	**in**	**Flanders**	**,**	**to**	**be**	**taken**	**,**
坎布雷	,	英石	.	奥默	,	和	一些	其他	地方	在	弗兰德斯	,	到	是	已采取	,

[wɪ'ðaʊt] ['mɜːrmər][ɔːr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;

without	**Murmur**	**or**	**Opposition**	**;**
没有	低语	或者	反对	;

康布雷、圣奥梅尔以及佛兰德斯的其他几个地方，将被攻占，不会有任何异议或反对;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ə'blaɪdʒd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti]

But	the	King	of	England	obliged	as	much	as	could	be	,	in	the	Quality
但	这	国王	的	英格兰	有义务	作为	很多	作为	可以	是	,	在	这	质量

[ʌv; əv][ə; eɪ]['miːdieɪtər] ,

of	a	Mediator	,
的	一个	调解员	,

但英格兰国王尽其所能地扮演了调解人的角色。

[ænd; ənd] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kiŋdəmz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv]

and	more	through	the	Interest	of	his	Kingdoms	to	procure	the	Repose	of
和	更多的	通过	这	兴趣	的	他的	王国	到	采购	这	休息	的

['krɪsndəm] ,

Christendom	,
基督教世界	,

而且，他通过其王国的利益，为基督教世界的安宁做出了更大的贡献。

[jet] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd][baɪ]

yet	corrupted	by	the	French	Ambassadours	,	and	by
然而	腐败的	经过	这	法语	大使	,	和	经过

然而，却被法国大使们腐蚀了，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , ['sækrɪfaɪsɪz][ɔːl] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'steɪt] ,

the	Charms	of	a	Mistress	,	Sacrifices	all	Europe	,	and	his	own	Estate	,
这	魅力	的	一个	情妇	,	牺牲	全部	欧洲	,	和	他的	自己的	财产	,

情妇的魅力，让他牺牲了整个欧洲，以及他自己的财产。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

to	a	Power	that	is	naturally	an	Enemy	to	England	.
到	一个	力量	那	是	自然	一个	敌人	到	英格兰	.

给一个与英国天然为敌的强国。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , [ɪn][æn; ən]['aʊərz] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	this	without	Ceremony	,	in	an	hours	time	,	without	the	advice	of	his
和	这	没有	仪式	,	在	一个	小时	时间	,	没有	这	建议	的	他的

['kaʊns(ə)l] ,

Council	,
理事会	,

而且这一切都是在没有任何仪式、短短一小时内、没有征求议会意见的情况下完成的。

[ænd; ənd]['haɪdz][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,

and	hides	himself	in	the	Apartment	of	a	Woman	,
和	隐藏	他自己	在	这	公寓	的	一个	女士	,

他躲藏在一位女士的公寓里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ʌn'wɜːrði]

as	if	he	was	sensible	that	he	went	about	an	action	the	most	unworthy
作为	如果	他	曾是	明智的	那	他	去	关于	一个	行动	这	最多	不配

[ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,

of	the	Majesty	of	a	Prince	,
的	这	威严	的	一个	王子	,

仿佛他明知故犯，做出了最有损君主威严的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

and	the	most	opposite	to	the	Felicity	of	his	People	that	could	be	.
和	这	最多	对面的	到	这	费利西蒂	的	他的	人们	那	可以	是	.

这与他人民的幸福截然相反。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['ʌðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [meɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [mə'sjɜːr] [tiː] . [sez] ,

For	what	other	Construction	can	any	one	make	of	what	Monsieur	T	.	says	,
为了	什么	其他	建造	能	任何	一	制作	的	什么	先生	T	.	说道	,

对于T先生所说的话，还有什么其他的解释呢?

[ænd; ənd][kæn; kən]['eni][mæn] [kən'kluːd] , ['ʌðərwaɪz] [wen] [hiː; hi] [riːdz] [ðɪs] ['wɜːrði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]

and	can	any	man	conclude	,	otherwise	when	he	reads	this	worthy	passage	in
和	能	任何	男人	结束	,	否则	什么时候	他	阅读	这	值得	通道	在

[hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] ?

his	Memoirs	?
他的	回忆录	?

任何人在阅读他回忆录中这段值得称道的文字时，还能得出其他结论吗?

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][baɪ] [mə'sjɜːr] ['wiljəmsn] , [ænd; ənd][baɪ]

Certain	it	is	,	that	this	Dispatch	was	made	up	by	Monsieur	Williamson	,	and	by
肯定	它	是	,	那	这	派遣	曾是	制成	向上	经过	先生	威廉姆森	,	和	经过

[ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːrdər] .

the	Kings	Order	.
这	国王	命令	.

可以肯定的是，这份文件是由威廉姆森先生奉国王之命撰写的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][ə'vɔɪd]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz][maɪnd][.hiər'ɒn][tuː; tə]

And	since	the	King	was	pleased	to	avoid	opening	his	mind	hereon	to
和	自从	这	国王	曾是	高兴	到	避免	开幕	他的	头脑	在此	到

[mə'sjɜːr] [tiː] . ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] ,

Monsieur	T	.	giving	him	no	other	answer	,
先生	T	.	给予	他	不	其他	回答	,

国王不愿再向T先生敞开心扉，也没有给出其他答案。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] ;

but	that	I	had	been	more	cunning	than	all	of	'	em	;
但	那	我	有	到过	更多的	狡猾	比	全部	的	-	呃	;

但我比他们所有人都更狡猾;

[mə'sjɜːr] [tiː] . [maɪt] ['pɑːsəbli] [ə'dres] [hɪm'self][tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['wiljəmsn] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

Monsieur	T	.	might	possibly	Address	himself	to	Monsieur	Williamson	,	who	,	it	may
先生	T	.	可能	可能	地址	他自己	到	先生	威廉姆森	,	WHO	,	它	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

T先生或许会向威廉姆森先生讲话，而威廉姆森先生可能就是.....

[maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [huːz] [miːnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [diː'juː] [krɔːs] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðɪs]

might	tell	him	,	by	whose	means	,	and	how	Du	Cross	had	obtained	this
可能	告诉	他	,	经过	谁	方法	,	和	如何	杜	叉	有	获得	这

[dɪ'spætʃ] .

Dispatch	.
派遣	.

或许可以告诉他，杜克罗斯是通过谁的渠道，又是如何获得这份电报的。

- [tɪz] [pleɪn] [ðæt] [mə'sjɜːr] [tiː] . [dis'pɛəz] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'fer] ;

'	Tis	plain	that	Monsieur	T	.	despairs	of	penetrating	into	this	Affair	;
-	的	清楚的	那	先生	T	.	绝望	的	渗透	进入	这	事务	;

很明显，T先生对弄清这件事感到绝望;

[ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wer] [ə'baʊt][hiː; hi][ɪz] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

that	he	knows	not	where	about	he	is	when	he	speaks	of	it	;
那	他	知道	不是	在哪里	关于	他	是	什么时候	他	说话	的	它	;

他不知道自己在谈论这件事时身处何地;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [siːks] [tuː; tə] ['blækən] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	that	he	only	seeks	to	blacken	the	Reputation	of	the	King	and	his
和	那	他	仅有的	寻找	到	黩	这	名声	的	这	国王	和	他的

['ministəz] .

Ministers	.
部长们	.

他只是想诋毁国王及其大臣的名誉。

[ɪf] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks][lɑː] [ʃə'pɛl] [ɪz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

If	the	Peace	of	Aix	la	Chapelle	is	his	Favourite	,
如果	这	和平	的	艾克斯	拉	教堂	是	他的	最喜欢的	,

如果《亚琛和约》是他最喜欢的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði]['vænəti][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪntaɪɜ-li] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ;

because	he	hath	the	Vanity	to	believe	it	to	be	intirely	his	own	work	;
因为	他	有	这	虚荣	到	相信	它	到	是	完全地	他的	自己的	工作	;

因为他虚荣心强，认为这完全是他自己的作品；

- [tɪz] ['iːzi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] ,

'	tis	easie	seen	that	the	Peace	of	Nimeguen	is	his	Aversion	,
-	的	更容易	已见	那	这	和平	的	-	是	他的	厌恶	,

很容易看出，尼梅根的和平是他的厌恶之物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]

because	he	is	ashamed	to	have	had	so	small	a	Part	in	it	as	he
因为	他	是	羞愧	到	有	有	所以	小的	一个	部分	在	它	作为	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

因为他为自己在其中扮演的角色如此渺小而感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt]

and	that	the	most	glorious	part	of	his	Life	is	not	to	be	found	in	that
和	那	这	最多	辉煌	部分	的	他的	生活	是	不是	到	是	成立	在	那

[nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] .

Negotiation	.
谈判	.

而他生命中最辉煌的部分，并不在于那次谈判。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [kəm'pleɪsəns] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [tiː] . [ðoʊ] [hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː][soʊ] [ɪl] ;

I	would	have	this	Complaisance	for	Monsieur	T	.	though	he	treats	me	so	ill	;
我	会	有	这	顺从	为了	先生	T	.	尽管	他	款待	我	所以	患病的	;

尽管T先生对我如此恶劣，但我仍对他抱有这份顺从；

[aɪ] [wʊd] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn][sʌm; səm]

I	would	,	at	least	,	in	some
我	会	,	在	至少	,	在	一些

至少在某些情况下，我会这么做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[pɑːrt] , [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˌɪn'sɜːrtənti] ,

part	,	draw	him	out	of	this	great	incertainty	,
部分	,	画	他	出去	的	这	伟大的	不确定性	,

一部分，让他摆脱这种巨大的不确定性，

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

on	the	subject	of	the	Dispatch	which	I	brought	him	.
在	这	主题	的	这	派遣	哪个	我	带来	他	.

关于我带给他的那份文件。

[hiː; hi][ɪz] [di'siːvd] , [wen] [hiː; hi] [ɪm'pjuːts] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [in'triːgz] [ænd; ənd]

He	is	deceived	,	when	he	imputes	this	Resolution	to	the	Intrigues	and
他	是	受骗	, 什么时候		他	归因	这	解决	到	这	阴谋	和

\- [ʌv; əv] [fræns] .

Perswasions	of	France	.
-	的	法国	.

他被蒙蔽了，因为他把这项决议归咎于法国的阴谋和游说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['mænɪdʒd] , [nɔːr]['teɪkən] , [nɔːr] - , [æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ʌv; əv]

It	was	neither	managed	,	nor	taken	,	nor	dispatcht	,	at	the	Dutchess	of
它	曾是	两者都不	管理	,	也不	已采取	,	也不	-	,	在	这	公爵夫人	的

['pɔːrtsməθs] ;

Portsmouth's	;
朴茨茅斯的	;

它既没有在朴茨茅斯公爵夫人那里得到管理，也没有被取得或处理；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɔːr] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - .

nor	was	it	by	the	means	or	intervention	of	Monsieur	Barillon	.
也不	曾是	它	经过	这	方法	或者	干涉	的	先生	-	.

也不是巴里隆先生通过某种手段或干预才促成的。

[ðæt] [hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði]

That	Ambassadour	had	no	part	in	it	,	but	on	the	very	Instant	when	the
那	大使	有	不	部分	在	它	,	但	在	这	非常	立即的	什么时候	这

[ə'fer] [wʌz; wəz] [kən'kluːdɪŋ] .

affair	was	concluding	.
事务	曾是	总结	.

那位大使并没有参与其中，而是在事件即将结束时才介入的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

He	was	not	so	much	as	present	at	the	Expedition	,
他	曾是	不是	所以	很多	作为	展示	在	这	远征	,

他甚至没有参加这次探险。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət]['eni] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] .

as	he	had	not	been	at	any	time	at	the	Deliberations	.
作为	他	有	不是	到过	在	任何	时间	在	这	审议	.

因为他从未参加过任何审议。

[ðə; ði]['mɑːrkwiːs][ʌv; əv] - , [ðə; ði][sʌn] , ['kærɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	Marquiss	of	Ruvigny	,	the	Son	,	carryed	the	first	News	to	the	King	,
这	侯爵	的	-	,	这	儿子	,	携带	这	第一的	消息	到	这	国王	,

鲁维尼侯爵之子将第一个消息带给了国王。

[hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [aɪ]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər] - .

his	Master	,	the	same	day	that	I	parted	for	Nimeguen	.
他的	掌握	,	这	相同的	天	那	我	分手了	为了	-	.

他的主人，就在我前往尼梅根的那天。

[mə'sjɜːr] ['wiljəmsn] [nuː] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [tiː] .

Monsieur	Williamson	knew	well	what	was	contained	in	the	Dispatch	to	Monsieur	T	.
先生	威廉姆森	知道	出色地	什么	曾是	包含	在	这	派遣	到	先生	T	.

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] .

in	which	there	was	nothing	very	mysterious	.
在	哪个	那里	曾是	没有什么	非常	神秘	.

威廉姆森先生很清楚给T先生的那份电报里写了些什么，其中并没有什么特别神秘的内容。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['prɪvi] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] ,

But	he	was	never	privy	to	the	secret	of	the	Negotiation	,
但	他	曾是	绝不	私处	到	这	秘密	的	这	谈判	,

但他始终无缘知晓谈判的秘密。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['sekrəteri]

and	tho	'	he	was	present	when	I	took	my	leave	of	the	King	in	Secretary
和	虽然	-	他	曾是	展示	什么时候	我	采取	我的	离开	的	这	国王	在	秘书

['kʌvəntriz] ['ɑːfɪs] ,

Coventry's	Office	,
考文垂的	办公室	,

虽然我在考文垂国务卿办公室向国王告别时，他就在场，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

yet	he	was	then	ignorant	of	the	true	subject	of	my	Voyage	,
然而	他	曾是	然后	无知	的	这	真的	主题	的	我的	航程	,

然而，他当时并不知道我航行的真正主题。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi]['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	perhaps	he	never	knew	it	.
和	也许	他	绝不	知道	它	.

或许他对此一无所知。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [prɪ'sɪpɪteɪt] ,

The	King	was	not	at	all	precipitate	,
这	国王	曾是	不是	在	全部	沉淀	,

国王一点也不仓促。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'kluːdid] [ænd; ənd] - [ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] .

and	the	affair	was	not	concluded	and	dispatcht	in	an	hours	time	.
和	这	事务	曾是	不是	结束	和	-	在	一个	小时	时间	.

这件事并没有在一小时内结束和处理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [kən'sɪdərd] [nɪr] [θriː] [wiːks] .

It	was	treated	on	,	and	deliberately	considered	near	Three	weeks	.
它	曾是	治疗	在	,	和	故意地	经过考虑的	靠近	三	周	.

经过治疗，并特意考虑了近三周的时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv] [swiːdlənd] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv]

There	was	time	given	to	the	Ambassadours	of	Swedeland	to	resolve
那里	曾是	时间	给定	到	这	大使	的	瑞典	到	解决

[ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] ['ænsər] .

themselves	,	and	make	their	Answer	.
他们自己	,	和	制作	他们的	回答	.

瑞典大使们有时间进行协商，并作出答复。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [eɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	King's	design	was	doubtless	aimed	for	the	good	of	Europe	,	and	the
这	国王学院	设计	曾是	毫无疑问	旨在	为了	这	好的	的	欧洲	,	和	这

['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] ,

publick	tranquility	,
公众	宁静	,

国王的这一设计无疑是为了欧洲的福祉和公共安宁。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

but	in	truth	,	he	had	not	in	his	Eye	,
但	在	真相	,	他	有	不是	在	他的	眼睛	,

但事实上，他眼中并没有。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hæpi] [feɪt] [ʌv; əv] - ,

nor	did	he	certainly	believe	that	happy	Fate	of	Christendome	,
也不	做过	他	当然	相信	那	快乐的	命运	的	-	,

他当然也不相信基督教世界会迎来如此幸福的命运。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [məˈsjɜːr] [tiː] . [ˈleɪbər] [soʊ] [ˈɜːrnɪstli] [ɪn][ˈkɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pərˈtɪkjələr]
for **which** **Monsieur** **T** **.** **labours** **so** **earnestly** **in** **consort** **with** **some** **particular**
为了 哪个 先生 T . 劳动 所以 切实 在 配偶 和 一些 特别的
[ˈpɝːsənz] ,
Persons **,**
人 ,

T先生与某些特定人士为此辛勤努力，

[ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [sɪˈdɪʃəs] , [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [rɪˈpoʊz] .
Enemies **to** **the** **State** **,** **Seditious** **,** **and** **Disturbers** **of** **the** **Publick** **Repose** **.**
敌人 到 这 状态 , 煽动性的 , 和 扰乱者 的 这 公众 休息 .

国家敌人、煽动叛乱者和扰乱公共安宁者。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ˈplezntli] ,
But **the** **King** **said** **pleasantly** **,**
但 这 国王 说 愉快 ,

但国王愉快地说：

[ædz] [məˈsjɜːr] [tiː] . [ðæt] [ðə; ði] [roʊg] ([koʊˈkwɪn]) [diːˈju] [krɔːs] [hæd; həd] [aʊtˈwɪtid] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
adds **Monsieur** **T** **.** **that** **the** **Rogue** **(** **Coquin** **)** **du** **Cross** **had** **outwitted** **them** **all** **.**
添加 先生 T . 那 这 流氓 (库昆) 杜 叉 有 被智胜 他们 全部 .

T 先生补充说，那个流氓（科坎）·杜·克罗斯智胜了他们所有人。

[ɪf] [məˈsjɜːr] [tiː] . [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself]
If **Monsieur** **T** **.** **had** **not** **made** **the** **King** **say** **this** **,** **and** **had** **said** **it** **himself**
如果 先生 T . 有 不是 制成 这 国王 说 这 , 和 有 说 它 他自己
,
,
,

如果T先生没有让国王说出这番话，而是自己说的，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdʒʌstɪs][æz; əz] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ði]
I **might** **have** **applied** **to** **him** **,** **with** **as** **much** **Justice** **as** **any** **man** **in** **the**
我 可能 有 应用 到 他 , 和 作为 很多 正义 作为 任何 男人 在 这
[wɜːrld] ,
World **,**
世界 ,

我本可以像世上任何人一样，以公正的态度向他提出申请。

[ðiːz] [vəːsiz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˈsʌmwer] ,
these **Verses** **which** **I** **have** **read** **somewhere** **,**
这些 诗句 哪个 我 有 读 某处 ,

这些经文是我在某处读到的，

[koʊˈkwɪn] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪti] [dɪsˈdeɪn] .
Coquin **,** **he** **calls** **me** **,** **with** **mighty** **disdain** **.**
库昆 , 他 呼叫 我 , 和 强大的 蔑视 .

他用极其轻蔑的语气称呼我为"科金"。

[ˈdaʊtləs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈænsər] [məˈsjɜːr] [tiː] . [ðʌs] ,
Doubtless **,** **I** **should** **answer** **Monsieur** **T** **.** **thus** **,**
毫无疑问 , 我 应该 回答 先生 T . 因此 ,

毫无疑问，我应该这样回答T先生：

[siːk] [jʊr; jər] - ['elsˌwer] , [jʊə(r)] [wʌn][jʊr; jər][self] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪz]

Seek	**your**	**Coquins**	**elsewhere**	**,**	**you're**	**one**	**your**	**self**	**,**	**But**	**the**	**Person**	**of**	**Kings**	**is**
寻找	你的	-	别处	,	你是	一	你的	自己	,	但	这	人	的	国王	是

['seɪkrɪd] .

sacred	**.**
神圣	.

去别处寻找你的科金斯吧，你自己就是其中之一，但君王之人是神圣的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

德·克罗斯先生（曾任尼姆根(Letter from Monsieur de Cros (who was an)

第2/2页

[bɪ'saɪdz] , [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][æn; ən][ə'bjuːs] , [wɪtʃ] [ɪz]['spoʊkən] ['plezntli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]
Besides , Can that be an abuse , which is spoken pleasantly , without the least
除了 , 能 那 是 一个 虐待 , 哪个 是 说 愉快 , 没有 这 至少
[dɪ'zaɪn] [pər'hæps][ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] .
design perhaps of offending .
设计 也许 的 犯罪 .

此外，如果用愉快的语气说出这句话，而且可能完全没有冒犯的意图，这也能算作辱骂吗?

[fɔːr; fər][koʊ'kwɪn][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɔːf(ə)n] [juːst] ,
For Coquin is a word which the Late King of England often used ,
为了 库昆 是 一个 单词 哪个 这 晚的 国王 的 英格兰 经常 用过的 ,

Coquin 是已故英格兰国王经常使用的词语。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
when he spoke of People for whom he had notwithstanding Respect and
什么时候 他 辐 的 人们 为了 谁 他 有 虽然 尊重 和
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Consideration .
考虑 .

当他谈到那些他仍然尊重和体谅的人时。

- [tɪz] [truː] , [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd]['ɔːlsoʊ] ['veri] [fə'mɪliərli] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] ,
' Tis true , he used the word also very familiarly , when he was angry ,
- 的 真的 , 他 用过的 这 单词 还 非常 熟悉地 , 什么时候 他 曾是 生气的 ,

没错，他生气的时候也经常很随意地使用这个词。

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] ['plezntli] .
but at such times he spoke with indignation , and not pleasantly .
但 在 这样的 时代 他 辐 和 愤慨 , 和 不是 愉快 .

但每当这时，他都会义愤填膺地说话，语气很不友好。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ([æz; əz] [mə'sjɜːr] [tiː] . [rɪ'pɔːrts]) [ɪn]
The Parliament presented an Address to the King (as Monsieur T . reports) in
这 议会 呈现 一个 地址 到 这 国王 (作为 先生 T . 报告) 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːrmz] ,
which they represented the Progress of the French Arms ,
哪个 他们 代表 这 进步 的 这 法语 武器 ,

议会向国王呈递了一份咨文（正如T先生所报告的那样），其中阐述了法国武器的发展历程。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
and desired him to stop it before it became more dangerous to England ,
和 想要的 他 到 停止 它 前 它 成为 更多的 危险的 到 英格兰 ,

并希望他阻止此事，以免对英国造成更大的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] .
and the other Neighbouring Countries .
和 这 其他 邻接 国家 .

以及其他邻国。

[dɑːn] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][diː][səˈliːnəs] ([kənˈtɪnjuːz] [məˈsjɜːr] [tiː] .) [sed] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['membər]

Don	Bernard	de	Salinas	(	continues	Monsieur	T	.	)	said	to	certain	Members
大学教师	伯纳德	德	萨利纳斯	(	继续	先生	T	.	)	说	到	肯定	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənz] ,

of	the	Commons	,
的	这	公共领域	,

唐·伯纳德·德·萨利纳斯（T先生继续说道）对下议院的某些议员说：

[ðæt] [ðɪs] [əˈdres] [hæd; həd][soʊ][ɪgˈzæspəreɪtɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

that	this	Address	had	so	exasperated	the	King	,
那	这	地址	有	所以	恼怒	这	国王	,

这篇演说令国王极为恼火。

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

that	he	said	those	who	were	the	Authors	of	it	were	a	Company	of
那	他	说	那些	WHO	是	这	作者	的	它	是	一个	公司	的

-	.
Coquins	.
-	.

他说，这本书的作者是一群卑鄙之徒。

[aɪ] [æt; ət][maɪ][əˈraɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn] - ,

I	remembred	at	my	Arrival	in	England	,	in	1675	,
我	铭记	在	我的	到达	在	英格兰	,	在	-	,

我记得我于1675年抵达英国时，

[bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [fræns] [ɪn]['kwɑːləti][ʌv; əv][æn; ən] ['envɔɪ] ,

before	I	was	to	go	into	France	in	Quality	of	an	Envoy	,
前	我	曾是	到	去	进入	法国	在	质量	的	一个	使者	,

在我以特使身份前往法国之前，

['wɪðər] [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['krɪstʃən] ['mædʒəsti] [wʊd] [nɑːt][pərˈmɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ,

whither	I	acknowledge	his	most	Christian	Majesty	would	not	permit	me	to	come	,
往哪里去	我	承认	他的	最多	基督教	威严	会	不是	允许	我	到	来	,

我承认，陛下不会允许我前往那里。

['iːðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt]

either	because	they	had	informed	him	that	I	had	embraced	the	Protestant
任何一个	因为	他们	有	知情的	他	那	我	有	拥抱	这	新教

[rɪˈlɪdʒən] ,

Religion	,
宗教	,

要么是因为他们告诉他我已经皈依了基督教新教，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]

or	it	may	be	because	the
或者	它	可能	是	因为	这

或者可能是因为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekts] , [ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['ministəz]

King	of	France	would	not	receive	his	own	Subjects	,	in	the	Quality	of	Ministers
国王	的	法国	会	不是	收到	他的	自己的	主题	,	在	这	质量	的	部长们

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['prɪnsəz] .

of	other	Princes	.
的	其他	王子们	.

法国国王不会以其他君主大臣的身份接见自己的臣民。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [aɪ] [seɪ] ,
It **happened** **,** **I** **say** **,**
它 发生 , 我 说 ,

事情确实发生了，我说。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ([tuː; tə] [huːm] [ˈɔːlsoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n]) [bɪd] [ðə; ði]
that **the** **King** **of** **England** **(** **to** **whom** **also** **I** **had** **a** **Commission** **)** **bid** **the**
那 这 国王 的 英格兰 (到 谁 还 我 有 一个 委员会) 出价 这
[ˈmɑːrkwiːs] [ʌv; əv] -
Marquiss **of** **Ruvigni** **,**
侯爵 的 - ,

英国国王（我也曾受其委任）向鲁维尼侯爵发出邀请，

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪnət] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
one **Evening** **,** **bring** **me** **to** **his** **Cabinet** **,** **and** **himself** **come** **in** **with** **me** **.**
一 晚上 , 带来 我 到 他的 内阁 , 和 他自己 来 在 和 我 .

一天晚上，他带我到他的办公室，然后他自己也和我一起进去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
The **King** **enquired** **of** **me** **,** **at** **the** **first** **,**
这 国王 询问 的 我 , 在 这 第一的 ,

国王一开始就问我，

[wʌt] [nuːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːdz] [ˈɑːrmi] [ɪn]
what **news** **I** **could** **tell** **him** **of** **the** **Condition** **of** **the** **Swedes** **Army** **in**
什么 消息 我 可以 告诉 他 的 这 状况 的 这 瑞典人 军队 在
[.pɒməˈreiniə] ,
Pomerania **,**
波美拉尼亚 ,

我能告诉他一些关于瑞典军队在波美拉尼亚的情况吗?

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ˈræŋg(ə)l] ,
through **which** **I** **past** **,** **and** **exprest** **much** **concern** **that** **the** **Constable** **Wrangle** **,**
通过 哪个 我 过去的 , 和 表达 很多 忧虑 那 这 警官 争吵 ,

我经过那里，并对警员 Wrangle 表示深切关注，

[nɑːt] [ˈmaɪndɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈempaɪər] ([æz; əz] [məˈsjɜːr] [tiː] . [sez]) [hæd; həd]
not **minding** **to** **pass** **forward** **into** **the** **Empire** **(** **as** **Monsieur** **T** **.** **says** **)** **had**
不是 介意 到 经过 向前 进入 这 帝国 (作为 先生 T . 说道) 有
[ˌðerˈbaɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpriːˌtensiz] ,
thereby **different** **pretences** **,**
从而 不同的 伪装 ,

不介意进入帝国（正如T先生所说），因此有了不同的借口，

[hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ði] [ɪˈlektər] [ʌv; əv] - [æz; əz] [ˈvɪgərəsli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz]
had **attacked** **the** **Elector** **of** **Branderburg** **as** **vigorously** **and** **with** **as**
有 遭到攻击 这 选民 的 - 作为 大力 和 和 作为
[mʌtʃ] [səkˈses] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
much **success** **as** **he** **could** **.**
很多 成功 作为 他 可以 .

他曾竭尽全力攻击勃兰登堡选帝侯，并取得了相当大的成功。

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnz] [nɑːt] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [hɪr]
I **told** **the** **King** **the** **reason** **,** **which** **concerns** **not** **my** **present** **subject** **to** **report** **here**
我 讲述 这 国王 这 原因 , 哪个 担忧 不是 我的 展示 主题 到 报告 这里
.
:
.

我已将原因告诉了国王，但这与我目前要报告的主题无关。

['æftərwərdz] , [aɪ] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ,

Afterwards	**,**	**I**	**having**	**informed**	**the**	**King**	**of**	**the**	**State**	**of**	**Germany**	**,**
然后	,	我	拥有	知情的	这	国王	的	这	状态	的	德国	,

之后，我已将此事告知德意志王国国王，

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] ['ɪntu:] [fræns] , [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ði:z] ['veri] [wɜ:rdz] .

the	**King**	**believing**	**that**	**I**	**was**	**to**	**pass**	**into**	**France**	**,**	**spoke**	**to**	**me**	**in**	**these**	**very**	**words**	**.**
这	国王	相信	那	我	曾是	到	经过	进入	法国	,	辐	到	我	在	这些	非常	字	.

国王以为我要前往法国，便用这些话对我说。

[mə'sjɜ:r] , [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] ['brʌðər] ,

Monsieur	**,**	**tell**	**the**	**King**	**,**	**my**	**Brother**	**,**
先生	,	告诉	这	国王	,	我的	兄弟	,

先生，请告诉国王，我的兄弟，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ði:z] - ,

that	**it**	**is**	**much**	**against**	**my**	**mind**	**that**	**I**	**have**	**made**	**Peace**	**with**	**these**	**Coquins**	**,**
那	它	是	很多	反对	我的	头脑	那	我	有	制成	和平	和	这些	-	,

我非常不愿意与这些科金人媾和。

[ðə; ði] ['hɔləndə] , [mə'sjɜ:r] [ðə; ði]['mɑ:rkwi:s][ʌv; əv] - , [hu:] [stændz] [hɪr] , [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .

the	**Hollanders**	**,**	**Monsieur**	**the**	**Marquiss**	**of**	**Ruvigny**	**,**	**who**	**stands**	**here**	**,**	**knows**	**it**	**well**	**.**
这	荷兰人	,	先生	这	侯爵	的	-	,	WHO	站立	这里	,	知道	它	出色地	.

站在这里的荷兰人，鲁维尼侯爵先生，对此非常了解。

['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [di:] - ['envɔɪ] [frʌm; frəm] [mɑ:'jɑ:ŋs] ,

Sometime	**before**	**the**	**making**	**of**	**this**	**Peace**	**,**	**the**	**King**	**talking**	**with**	**Monsieur**	**de**	**Shrenborn**	**Envoy**	**from**	**Mayence**	**,**
有时	前	这	制作	的	这	和平	,	这	国王	说	和	先生	德	-	使者	从	美因茨	,

在缔结和平条约之前，国王曾与来自美因茨的使节什伦博恩先生交谈。

[toʊld][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔləndə] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [mə'sjɜ:r] ,

told	**him**	**also**	**,**	**in**	**Relation**	**to**	**the**	**Hollanders**	**,**	**In**	**a**	**little**	**time**	**,**	**Monsieur**	**,**
讲述	他	还	,	在	关系	到	这	荷兰人	,	在	一个	小的	时间	,	先生	,

他还告诉他，关于荷兰人的事，过不了多久，先生，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ði:z] - [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .

I	**will**	**bring**	**these**	**Coquins**	**to**	**Reason**	**.**
我	将要	带来	这些	-	到	原因	.

我会把这些丑陋的家伙带到理性面前。

[mə'sjɜ:r] [di:] - [rɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - - , [ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [heɪg] ,

Monsieur	**de**	**Barillon**	**writ**	**to**	**the**	**Count**	**d**	**'**	**Avaux**	**,**	**the**	**French**	**Ambassadour**	**at**	**the**	**Hague**	**,**
先生	德	-	写	到	这	数数	d	-	-	,	这	法语	大使	在	这	海牙	,

巴里隆先生致信法国驻海牙大使阿沃伯爵，

['sɜ:rt(ə)n] ['diskɔ:siz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔləndə] .

certain	**Discourses**	**which**	**the**	**King**	**had**	**concerning**	**the**	**Hollanders**	**.**
肯定	论述	哪个	这	国王	有	有关	这	荷兰人	.

国王就荷兰人发表的某些讲话。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - - [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ɛn'kriːs] [ðə; ði][dʒʌst] [səspɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Count	d	'	Avaux	made	use	of	this	to	encrease	the	just	Suspitions	of	the
这	数数	d	-	-	制成	使用	的	这	到	增加	这	只是	怀疑	的	这

[ɛ'steɪts] .

Estates	.
庄园	.

阿沃伯爵利用这一点来增加各等级的公正怀疑。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - , [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [fə'dʒɛl] .

He	carried	the	Letters	of	Monsieur	Barillon	,	to	Monsieur	Fagel	.
他	携带	这	信件	的	先生	-	,	到	先生	法格尔	.

他将巴里隆先生的信件带给了法格尔先生。

[ˌwerə'pɑːn] , [ðə; ði] [steɪts]

Whereupon	,	the	States
于是	,	这	各州

于是，各州

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kəm'pleɪnt] ,

made	a	terrible	Complaint	,
制成	一个	糟糕的	抱怨	,

提出了一项糟糕的投诉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [sed] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['lɔdɝˌdeɪl] ,

and	the	King	of	England	said	on	this	Occasion	to	the	Duke	of	Lauderdale	,
和	这	国王	的	英格兰	说	在	这	场合	到	这	公爵	的	劳德代尔堡	,

英格兰国王在这次会面中对劳德代尔公爵说：

[ðæt] [mə'sjɜːr] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - - [wɜːr; wər] - .

that	Monsieur	Barillon	,	and	the	Count	d	'	Avaux	were	Coquins	.
那	先生	-	,	和	这	数数	d	-	-	是	-	.

巴里隆先生和阿沃伯爵都是科坎家族的人。

[hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [ˌem 'iː][koʊ'kwɪn] , ['sɪriəsli] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['veri]

Had	the	King	called	me	Coquin	,	seriously	,	I	ought	not	to	think	it	any	very
有	这	国王	称为	我	库昆	,	严重地	,	我	应该	不是	到	思考	它	任何	非常

[streɪndʒ] [θɪŋ] ;

strange	thing	;
奇怪的	事物	;

如果国王真的叫我"科金"，那我也不应该觉得这有什么奇怪的；

[sɪns] [hiː; hi] [hæθ] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['waɪzɪst]

since	he	hath	treated	in	the	same	manner	the	most	powerful	and	wisest
自从	他	有	治疗	在	这	相同的	方式	这	最多	强大的	和	最明智的

[riːpʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Republick	of	the	World	,
共和国	的	这	世界	,

因为他对待世界上最强大、最明智的共和国也是如此，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ; [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]

to	whom	he	had	so	great	Obligations	;	two	Ambassadours	of	his	most
到	谁	他	有	所以	伟大的	义务	;	二	大使	的	他的	最多

['krɪstʃən] ['mædʒəsti] ,

Christian	Majesty	,
基督教	威严	,

他曾对之负有重大恩情；两位奉他至高无上的基督教国王陛下之命的大使，

[ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['merɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ɑ:nɪst] [men][æz; əz] [fræns] ['evər][hæd; həd] ;

of	extraordinary	merit	,	and	as	honest	Men	as	France	ever	had	;
的	非凡的	优点	,	和	作为	诚实的	男人	作为	法国	曾经	有	;

才华横溢，而且是法国历史上最正直的人；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['gretɪst] [lɔ:ds][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv]

and	also	the	greatest	Lords	of	his	own	Kingdom	who	were	Authors	of
和	还	这	最	领主	的	他的	自己的	王国	WHO	是	作者	的

[ðə; ði] [ə'dres] [wɪʧ] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] .

the	Address	which	the	Commons	presented	him	.
这	地址	哪个	这	公共领域	呈现	他	.

还有他王国中最伟大的贵族们，他们正是下议院呈递给他的那份演说词的作者。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:ds] , [ðoʊz]

There	is	also	this	difference	,	that	the	King	,	speaking	of	those	Lords	,	those
那里	是	还	这	不同之处	,	那	这	国王	,	请讲	的	那些	领主	,	那些

,

Ambassadours	,
大使	,

还有一点不同，就是国王在谈到那些贵族、那些大使时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔləndə] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] - [ɪn]['æŋgər] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [spoʊk]

and	the	Hollanders	,	he	called	them	Coquins	in	anger	,	but	when	he	spoke
和	这	荷兰人	,	他	称为	他们	-	在	愤怒	,	但	什么时候	他	辐

[ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

of	me	,
的	我	,

至于那些荷兰人，他生气地称他们为"小丑"，但当他谈到我时，

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['plezntli] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [ti:] .) [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

he	said	it	pleasantly	(	according	to	Monsieur	T	.	)	and	that	I	was	a
他	说	它	愉快	(	根据	到	先生	T	.	)	和	那	我	曾是	一个

['kʌnɪŋ] [koʊ'kwɪn] ,

cunning	Coquin	,
狡猾	库昆	,

据T先生说，他语气很和善，还说我是个狡猾的科坎人。

[mɔ:r] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [maɪ][lɔ:rd] ['treʒərər] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

more	cunning	than	the	Duke	of	York	,	my	Lord	Treasurer	,	the	Secretary	of
更多的	狡猾	比	这	公爵	的	约克	,	我的	主	财务主管	,	这	秘书	的

[steɪt] ['wiljəmsn] ,

State	Williamson	,
状态	威廉姆森	,

比约克公爵更狡猾，我的财政大臣，国务大臣威廉姆森，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

and	even	the	King	himself	.
和	甚至	这	国王	他自己	.

甚至包括国王本人。

['i:ðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌʧ] [di'si:vd] , [ɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ðæt] [wɜ:r; wər]

Either	I	am	much	deceived	,	or	all	the	Ministers	of	the	Confederates	that	were
任何一个	我	是	很多	受骗	,	或者	全部	这	部长们	的	这	南方邦联	那	是

[ðen] [æt; ət] ['lʌndən] ,

then	at	London	,
然后	在	伦敦	,

要么是我被严重蒙蔽了，要么是当时在伦敦的所有南方邦联大臣都受到了欺骗。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] - [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] ['temp(ə)l][hɪm'self] ,

would	have	been	all	Coquins	at	this	rate	,	and	Monsieur	Temple	himself	,
会	有	到过	全部	-	在	这	速度	,	和	先生	寺庙	他自己	,

照这个速度下去，科坎家族的人都会变成这样，就连坦普尔先生本人也会如此。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [di'si:vd] [ðoʊz] [hu:] [ə'bju:zd] [ænd; ənd] [di'si:vd] [ðem; ðəm] .

and	would	have	deceived	those	who	abused	and	deceived	them	.
和	会	有	受骗	那些	WHO	受虐	和	受骗	他们	.

并且会欺骗那些虐待和欺骗他们的人。

[fɔ:r; fər] [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [ɪz] [mɔ:r] ['kredɪt] [mɪ'θɪŋks] [ɑ:n] [sʌtʃ] [laɪk] [ə'keɪʒənz] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]

For	besides	,	there	is	more	credit	methinks	on	such	like	Occasions	,	to	be	a
为了	除了	,	那里	是	更多的	信用	我觉得	在	这样的	喜欢	场合	,	到	是	一个

['kʌnɪŋ] [roʊg] ,

cunning	Rogue	,
狡猾	流氓	,

此外，我认为在这种场合，做一个狡猾的恶棍反而更有价值。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['eɪb(ə)l] [mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [moʊst] ['eɪb(ə)l] ['ministəz] [ʌv; əv]

and	to	pass	for	a	more	able	Man	than	the	most	able	Ministers	of
和	到	经过	为了	一个	更多的	有能力的	男人	比	这	最多	有能力的	部长们	的

[steɪt] ,

State	,
状态	,

并且自认为比最有能力的国务大臣们更有能力，

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fu:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

than	to	be	the	laughing	-	stock	,	and	the	Fool	of	a	Monk	and	a
比	到	是	这	笑	-	库存	,	和	这	傻子	的	一个	僧	和	一个

[sɔ:rt] [ʌv; əv] ['eɪdʒənt] ;

sort	of	Agent	;
种类	的	代理人	;

与其沦为笑柄，做僧侣的傻瓜和某种代理人；

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] , [wɜ:r; wər] ['tru:li] [soʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

Sir	William	Temple	,	and	some	others	,	were	truly	so	on	this	occasion	.
先生	威廉	寺庙	,	和	一些	其他的	,	是	真的	所以	在	这	场合	.

威廉·坦普尔爵士和其他一些人，在这件事上的确如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [ə'kweɪnt] [sɜ:r] ['dʌblju:] . ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [pər'hæps] [hɜ:rd]

But	I	would	acquaint	Sir	W	.	Temple	of	what	he	has	not	perhaps	heard
但	我	会	熟人	先生	W	.	寺庙	的	什么	他	有	不是	也许	听到

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

但我会向W·坦普尔爵士介绍一些他可能没听说过的事情。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [laɪk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ɪn'vent] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ]

as	he	has	done	the	like	to	me	,	I	do	not	invent	it	to	revenge	my
作为	他	有	完毕	这	喜欢	到	我	,	我	做	不是	发明	它	到	复仇	我的

[self] ,

self	,
自己	,

既然他也对我做过类似的事情，我就不会为了报复而捏造这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [fɔlshʊdz] , [aɪ] [maɪt] [meɪk] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [mɔ:r] ['heɪnəs]

and	if	I	would	make	use	of	falshoods	,	I	might	make	recourse	to	more	heinous
和	如果	我	会	制作	使用	的	谎言	,	我	可能	制作	追索权	到	更多的	令人发指的

[ə'frʌnts] ;

Affronts	;
侮辱	;

如果我使用谎言，我可能会诉诸更令人发指的侮辱；

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] [riˈmaːks] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [fʊl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

the	truth	of	my	Remarks	upon	his	Memoirs	,	shall	be	my	full	satisfaction	.
这	真相	的	我的	评论	之上	他的	回忆录	,	将	是	我的	满的	满意	.

我对其回忆录的评论真实无误，这将令我完全满意。

[wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈleɪt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['letərz] [əˈpɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns]

What	I	shall	relate	may	be	found	in	my	Letters	upon	that	account	to	the	Prince
什么	我	将	涉及	可能	是	成立	在	我的	信件	之上	那	帐户	到	这	王子

[maɪ]['mæstər] ,

my	Master	,
我的	掌握	,

我接下来要讲述的内容，可以在我为此写给我的主人——王子的信中找到。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] : [aɪ] [tʊk] [noʊ][pərˈtɪkjələr] [ker] [tuː; tə][daɪˈvʌldʒ][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə]

and	his	Ministers	:	I	took	no	particular	care	to	divulge	it	immediately	to
和	他的	部长们	:	我	采取	不	特别的	关心	到	泄露	它	立即地	到

-

Mounsieur	Barillon	,
-	-	,

以及他的大臣们：我并没有特别注意立即将此事透露给巴里隆先生，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈvoʊtɪd] ;

to	whom	I	was	so	much	devoted	;
到	谁	我	曾是	所以	很多	奉献	;

我曾对他无比忠诚；

[wɜːr; wər][hiː; hi][əˈlaɪv][hiː; hi] [maɪt] ['wɪtnəs] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [əˈvɜːrʒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

were	he	alive	he	might	witness	that	as	well	as	the	Aversion	the	King	of
是	他	活	他	可能	证人	那	作为	出色地	作为	这	厌恶	这	国王	的

['ɪŋgləndˌ] ['ɔːlweɪz] [bɔːr] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['temp(ə)l] ;

England	always	bore	to	Sir	W	.	Temple	;
英格兰	总是	钻孔	到	先生	W	.	寺庙	;

如果他还活着，他或许就能亲眼目睹这一点，以及英格兰国王对威廉·坦普尔爵士一贯的厌恶之情；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪˈstiːm] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] ['bɑːtəm] .

and	the	little	Esteem	he	had	of	him	at	bottom	.
和	这	小的	尊重	他	有	的	他	在	底部	.

以及他内心深处对他仅存的那一点点敬意。

[əˈpɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['lʌndən] , [aɪ] [went] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [kɔːrt] ,

Upon	my	return	from	Nimeguen	to	London	,	I	went	immediately	to	Court	,
之上	我的	返回	从	-	到	伦敦	,	我	去	立即地	到	法庭	,

我从尼梅根返回伦敦后，立即前往法院。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ðer; ðər][aɪ] [miːt] [prɪns] ['ruːpərt] ,

as	soon	as	I	came	there	I	meet	Prince	Rupert	,
作为	很快	作为	我	来了	那里	我	见面	王子	鲁珀特	,

我一到那里就遇到了鲁珀特王子。

[huː] [æskt][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːn] ['kaʊntənəns] [ɪf] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdid] ,

who	askt	me	with	a	sterne	Countenance	if	the	Peace	was	Concluded	,
WHO	问	我	和	一个	斯特恩	面容	如果	这	和平	曾是	结束	,

他面色严肃地问我，和平是否已经缔结。

[aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt][ænd; ənd] [sed] , [oʊ]

I	answered	him	in	the	Affirmative	,	upon	which	he	cryed	out	and	said	,	O
我	回答	他	在	这	肯定	,	之上	哪个	他	哭了	出去	和	说	,	哦

[dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] .

Dissimulation	.
伪装	.

我肯定地回答了他，他便喊道："哦，虚伪！"

['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt]

After	**having**	**had**	**the**	**Honour**	**to**	**give**	**his**	**Majesty**	**an**	**account**	**of**	**what**
后	拥有	有	这	荣誉	到	给	他的	威严	一个	帐户	的	什么

[wʌz; wəz][pæst] ,

was	**past**	**,**
曾是	过去的	,

在有幸向陛下汇报了过去发生的事情之后，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] ['hjuːmər] [aɪ] [pər'siːvd] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,

I	**told**	**him**	**of**	**the**	**ill**	**humour**	**I**	**perceived**	**Sir**	**W**	**.**	**T**	**.**	**to**	**be**	**in**	**,**
我	讲述	他	的	这	患病的	幽默	我	感知	先生	W	.	T	.	到	是	在	,

我告诉他，我感觉威廉·T·T爵士心情不好。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒistiz] ['ɔːrdərz] ;

and	**what**	**I**	**knew**	**of**	**his**	**neglect**	**of**	**his**	**Majesties**	**Orders**	**;**
和	什么	我	知道	的	他的	忽视	的	他的	陛下	订单	;

以及我所知道的他漠视国王陛下命令的事；

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌb(ə)ljuː] .

The	**King**	**seemed**	**very**	**angry**	**with**	**Sir**	**W's**	**.**
这	国王	似乎	非常	生气的	和	先生	的	.

国王似乎对W爵士非常生气。

[prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ɑːr] — — [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt]

Proceedings	**,**	**and**	**said**	**,**	**he**	**was**	**a**	**very**	**impertinent**	**R**	**—**	**—**	**to**	**find**	**fault**
诉讼程序	,	和	说	,	他	曾是	一个	非常	无礼	拉	—	—	到	寻找	过错

[wɪð; wɪθ][maɪ] [kə'mændz] .

with	**my**	**Commands**	**.**
和	我的	命令	.

审理过程中，他说，他是个非常无礼的家伙，竟然敢挑剔我的命令。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [keɪ] . [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

But	**if**	**the**	**late**	**K**	**.**	**of**	**England**	**,**
但	如果	这	晚的	K	.	的	英格兰	,

但如果已故的英国国王，

[dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] - ,

did	**not**	**approve**	**of**	**my**	**Conduct**	**in**	**the**	**affairs**	**of**	**Nimeguen**	**,**
做过	不是	批准	的	我的	执行	在	这	事务	的	-	,

不赞同我在尼梅根事务中的行为，

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [æt; ət][fɜːrst][ɪn] ['pʌblɪk] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ,

which	**in**	**effect**	**he**	**declared**	**at**	**first**	**in**	**Publick**	**not**	**to**	**be**	**pleased**	**with**	**,**
哪个	在	影响	他	声明	在	第一的	在	公众	不是	到	是	高兴	和	,

事实上，他最初在《公共》杂志上公开表示对此并不满意。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] : [ɪf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

in	**which**	**he**	**play'd**	**his**	**part**	**to**	**admiration**	**:**	**If**	**against**	**his**	**will**	**,**
在	哪个	他	玩过	他的	部分	到	钦佩	:	如果	反对	他的	将要	,

他在剧中扮演的角色令人钦佩：即使违背他的意愿，

[aɪ][hæd; həd]['truːli] [ðə; ði] ['sevrəl] ['depjutiz] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ,

I	**had**	**truly**	**inform'd**	**the**	**several**	**Deputies**	**at**	**the**	**Hague**	**,**
我	有	真的	已通知	这	一些	副手们	在	这	海牙	,

我确实已将此事告知了海牙的几位代表。

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [fræns] [wɜːr; wər]

how	**that**	**the**	**two**	**Kings**	**of**	**England**	**and**	**France**	**were**
如何	那	这	二	国王	的	英格兰	和	法国	是

英格兰和法国两位国王是如何.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɪntaɪɜ-li] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [piːs] ; [ɪf] [ðɪs] ['æksɪdənt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv]
intirely agreed upon Conditions of Peace ; if this accident changed the Destiny of
完全地 同意 之上 状况 的 和平 ; 如果 这 事故 已更改 这 命运 的
['krɪsndəm] ,
Christendom ,
基督教世界 ,

完全同意的和平条件；如果这次意外改变了基督教世界的命运，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'devər] [soʊ'evər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] [hæd; həd] [meɪd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]
and what endeavours soever the English Court had made , there were no
和 什么 努力 无论如何 这 英语 法庭 有 制成 , 那里 是 不
[weɪz] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [briːtʃ] .
ways to repair the Breach .
方式 到 维修 这 违反 .

无论英国法院做出了怎样的努力，都无法弥补这一裂痕。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] [pis] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt] , [ɔːr][ə; eɪ] [neɪv] ,
If I was a Fool , a peice of an Agent , or a Knave ,
如果 我 曾是 一个 傻子 , 一个 碎片 的 一个 代理人 , 或者 一个 恶棍 ,

如果我是个傻瓜，一个特工的爪牙，或者一个恶棍，

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sʌfɜ-d] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [nɪr] [ə; eɪ] [jɪr] ?
How comes it that the King suffer'd me to stay in England near a year ?
如何 来 它 那 这 国王 遭受 我 到 停留 在 英格兰 靠近 一个 年 ?

国王为何允许我在英国待了将近一年?

[neɪ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ]['mæstər] [θɔːt] [fɪt] .
nay , as long as my Master thought fit .
不 , 作为 长的 作为 我的 掌握 想法 合身 .

不，只要我的主人认为合适就行。

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Why was the King so civil to me ?
为什么 曾是 这 国王 所以 民用 到 我 ?

国王为何对我如此和蔼?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['rɛkəmˌpɛns] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] - ?
Why did he recompence me for my Voyage from Nimeguen ?
为什么 做过 他 补偿 我 为了 我的 航程 从 - ?

他为什么要补偿我从尼姆根岛出发的航程费用?

[ə'pɑːn] [wʌt] [ə'kaʊnt] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'stoʊ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['feivəz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?
Upon what account did the King bestow several other Favours upon me ?
之上 什么 帐户 做过 这 国王 赐给 一些 其他 恩惠 之上 我 ?

国王究竟是出于什么原因赐予我其他几项恩惠?

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ] [hæv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd]['faɪərwɜːrks] ,
How comes it , that I haveing made a great Entertainment and Fireworks ,
如何 来 它 , 那 我 拥有 制成 一个 伟大的 娱乐 和 烟花 ,

我怎么会做出这么棒的娱乐和烟火表演呢?

[tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [maɪ]['mæstər][tuː; tə]
to shew my joy for the Re - establishment of the Duke my Master to
到 展示 我的 喜悦 为了 这 关于 - 建立 的 这 公爵 我的 掌握 到
[hɪz; ɪz] [tɛrətɔriːz] ,
his Teritories ,
他的 领土 ,

为了表达我对我的主人公重返其领地的喜悦，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd][duː][ˌem ˈiː] [ðæt] ['ɑːnər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [ðeər'æt] ?

that	the	whole	Court	should	do	me	that	Honour	as	to	be	present	thereat	?
那	这	所有的	法庭	应该	做	我	那	荣誉	作为	到	是	展示	那里	?

整个法庭都应该给予我这份荣幸，亲自到场?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [diː]['gɑːtɔːrp] ,

It	was	not	my	quality	of	Envoy	Extraordinary	of	the	Duke	de	Gottorp	,
它	曾是	不是	我的	质量	的	使者	非凡的	的	这	公爵	德	戈托普	,

这并非我作为戈托普公爵特使的职责所在。

[ðæt] - [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ˌem ˈiː] ,

that	hindred	the	King	to	express	some	kind	of	resentment	against	me	,
那	-	这	国王	到	表达	一些	种类	的	怨恨	反对	我	,

这使得国王无法对我表达任何不满。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [tuː; tə][bɪd][ˌem ˈiː][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	thereupon	to	bid	me	avoid	the	Kingdom	.
和	于是	到	出价	我	避免	这	王国	.

于是劝我避开王国。

[aɪ][duː] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] - [væn]

I	do	well	remember	the	King	was	just	upon	the	point	of	making	Mounsieur	Van
我	做	出色地	记住	这	国王	曾是	只是	之上	这	观点	的	制作	-	范

[bɜ'nɪŋən] [æm'bæsədər] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] ,

Beuningen	Ambassador	to	the	States	General	,
伯宁根	大使	到	这	各州	一般的	,

我清楚地记得，国王当时正准备任命范伯宁根先生为驻荷兰三级会议大使。

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]

to	withdraw	and	get	him	out	of	the	Land	,	because	he	had	got
到	提取	和	得到	他	出去	的	这	土地	,	因为	他	有	得到

[ðə; ði][wɜːrd] [kə'naɪvəns] ,

the	word	Connivance	,
这	单词	共谋	,

撤退并把他带离这片土地，因为他得到了"共谋"这个词。

[tuː; tə][biː; bi] [fɔɪstid] ['ɪntuː][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	be	foisted	into	a	Memorial	he	presented	to	the	King	,
到	是	强加	进入	一个	纪念馆	他	呈现	到	这	国王	,

被强行塞进他呈献给国王的纪念碑里，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [bɔːr] ['ɑːrmz] [ɪn] [fræns] .

for	the	recalling	of	the	English	Forces	,	which	bore	Armes	in	France	.
为了	这	回忆	的	这	英语	部队	,	哪个	钻孔	武器	在	法国	.

召回在法国持械的英国军队。

[dɑːn] ['bɑːrnɑːrd][diː][sə'liːnəs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['envɔɪ] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Don	Barnard	de	Salinas	was	the	Spanish	Envoy	;	the	King	made	much	of	him
大学教师	巴纳德	德	萨利纳斯	曾是	这	西班牙语	使者	;	这	国王	制成	很多	的	他

,

,

,

唐·巴纳德·德·萨利纳斯是西班牙使节；国王对他十分器重。

[jeɪ] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [ker] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]['flændərz][ʌv; əv][ðə; ði]

yea	and	loved	him	for	the	particular	care	he	had	in	Flanders	of	the
是的	和	喜爱	他	为了	这	特别的	关心	他	有	在	弗兰德斯	的	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][iː] . [ʌv; əv] [plɪm] .

education	of	the	E	.	of	Plym	.
教育	的	这	E	.	的	普利茅斯	.

是的，并且爱戴他，因为他在弗兰德斯特别关心普利茅斯东部的教育。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keiz] .
one **of** **the** **Ks** **.**
一 的 这 堪萨斯州 .

其中一个 K。

[sʌnz] , [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rɪ'pɔːrt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Sons **,** **He** **did** **nothing** **but** **report** **up** **and** **down** **,**
儿子们 , 他 做过 没有什么 但 报告 向上 和 向下 ,

儿子们，他除了上下汇报什么也没做。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
that **the** **King** **gave** **the** **Authors** **of** **the** **Address** **,** **presented** **to** **his** **Majesty** **,**
那 这 国王 给予 这 作者 的 这 地址 , 呈现 到 他的 威严 ,

国王将呈递给陛下的演说词交给了作者们。

[baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [noʊ] ['betər]
by **the** **House** **of** **Commons** **no** **better**
经过 这 房子 的 公共领域 不 更好的

下议院也好不到哪去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[neɪm] [ðæn; ðən] [roʊgz] .
name **than** **Rogues** **.**
姓名 比 流氓 .

比流氓更响亮的名字。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] [ðɪs] [ə'dres] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] ,
The **King** **had** **his** **liberty** **to** **reject** **this** **Address** **,** **as** **indeed** **he** **did** **,**
这 国王 有 他的 自由 到 拒绝 这 地址 , 作为 的确 他 做过 ,

国王有权拒绝这份致辞，而他也确实这样做了。

[ænd; ənd][noʊ] [weɪz] [æprɪ'hend] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [jet] [fɔːr; fər]
and **no** **ways** **apprehended** **the** **Consequences** **of** **it** **at** **that** **time** **;** **yet** **for**
和 不 方式 被捕 这 结果 的 它 在 那 时间 ; 然而 为了
[ɔːl] [ðæt] ,
all **that** **,**
全部 那 ,

当时他丝毫没有意识到这件事的后果；然而尽管如此，

[hiː; hi] ['bænɪʃt] [dɑːn] [bəːn] .
he **banished** **Don** **Bern** **.**
他 被放逐 大学教师 伯尔尼 .

他驱逐了唐·伯恩。

[diː][sə'liːnəs] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
de **Salinas** **,** **not** **in** **the** **least** **considering** **his** **Character** **,**
德 萨利纳斯 , 不是 在 这 至少 考虑 他的 特点 ,

德萨利纳斯，即便丝毫不考虑他的品格，

[nɔːr][ðə; ði]['kaɪndnəs] [hweə'wɪð] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['ɑːnɚd] [ðɪs] ['mɪnɪstər] ;
nor **the** **Kindness** **wherewith** **he** **had** **always** **honoured** **this** **Minister** **;**
也不 这 仁慈 以及 他 有 总是 荣幸 这 部长 ;

也丝毫没有他一贯对这位部长表现出的友善；

[jeɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['bænɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] .
Yea **and** **he** **Banished** **him** **too** **,** **without** **any** **respect** **to** **the** **King** **of** **Spain** **.**
是的 和 他 被放逐 他 也 , 没有 任何 尊重 到 这 国王 的 西班牙 .

是的，他还将他流放了，丝毫不尊重西班牙国王。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [huː] [hæd; həd][əˈbjuːzd][ænd; ənd] [diˈsiːvd] [ðə; ði][diː] . [ʌv; əv] [jɔːk] , [maɪ][lɔːrd]

But	,	for	me	who	had	abused	and	deceived	the	D	.	of	York	,	My	Lord
但	,	为了	我	WHO	有	受虐	和	受骗	这	D	.	的	约克	,	我的	主

['treʒərər] ,

Treasurer	,
财务主管	,

但是，对于我这个曾滥用职权、欺骗约克郡长阁下，以及财政大臣阁下而言，

[eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][keɪ] . [hɪmˈself] , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈθroʊn] [ɔːl] [ðoʊz] [fer] [ænd; ənd][væst]

ay	,	and	the	K	.	himself	,	who	had	overthrown	all	those	fair	and	vast
哎	,	和	这	K	.	他自己	,	WHO	有	被推翻	全部	那些	公平的	和	广阔的

['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] ,

Projects	,
项目	,

是的，还有K本人，他推翻了所有那些公平而宏大的计划。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [æt; ət] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][sɜːr]

which	the	Confederates	had	contrived	at	London	and	Nimeguen	;	and	Sir
哪个	这	南方邦联	有	人为的	在	伦敦	和	-	;	和	先生

['dʌbljuː] . [tiː] . [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ,

W	.	T	.	at	the	Hague	,
W	.	T	.	在	这	海牙	,

这是南方邦联在伦敦和尼姆根策划的；还有威廉·泰勒爵士在海牙策划的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [disˈkləuzd] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪˈspætʃ] , [ə; eɪ][ˈmæstər] [piːs] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] ,

which	had	disclosed	the	Kings	dispatches	,	a	master	piece	of	Secrecy	,
哪个	有	披露	这	国王	派遣	,	一个	掌握	片	的	保密	,

它泄露了国王的诏书，这是保密工作的杰作。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][kwaɪt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] : [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

who	was	the	cause	of	quite	changing	the	Fate	of	Christendom	:	for	me	,
WHO	曾是	这	原因	的	相当	变化	这	命运	的	基督教世界	:	为了	我	,

对我而言，正是他彻底改变了基督教世界的命运。

[aɪ] [seɪ] , [əˈgenst] [huːm] [ðə; ði][piː] . [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,

I	say	,	against	whom	the	P	.	of	Orange	had	written	,
我	说	,	反对	谁	这	P	.	的	橙子	有	书面	,

我说，奥兰治的P.曾写信反对他，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [soʊ] [ˈmeni] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈletərz] ,

and	caused	to	be	written	so	many	thundering	Letters	,
和	导致	到	是	书面	所以	许多	雷鸣	信件	,

于是，人们写下了许多掷地有声的信件。

[əˈgenst] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəts] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] ;

against	whom	all	the	Ministers	of	the	Confederates	called	for	Vengeance	;
反对	谁	全部	这	部长们	的	这	南方邦联	称为	为了	复仇	;

南方邦联所有部长都呼吁对他进行报复；

[əˈgenst] [huːm] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . ['levld] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌem ˈiː]

against	whom	Sir	W	.	T	.	levelled	more	of	his	endeavours	to	destroy	me
反对	谁	先生	W	.	T	.	平整	更多的	的	他的	努力	到	破坏	我

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːrt] [dɪd][tuː; tə] [rɪˈper] [ðɪs] [briːtʃ] ,

than	the	Court	did	to	repair	this	Breach	,
比	这	法庭	做过	到	维修	这	违反	,

威廉·泰勒爵士为摧毁我所付出的努力，比法院为弥合这一裂痕所做的努力还要多。

[ænd; ənd] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [lets] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] ,

and	patch	up	the	business	,	it	lets	me	alone	,
和	修补	向上	这	商业	,	它	让我们	我	独自的	,

把生意修好，它就让我一个人待着了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [maɪ]['mæstər] ;

it	does	not	make	the	least	complaint	to	the	Duke	my	Master	;
它	做	不是	制作	这	至少	抱怨	到	这	公爵	我的	掌握	;

它丝毫没有向我的主人公公抱怨过;

[ðə; ði][keɪ] . [dʌz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['feivəz] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [æt; ət][ðə; ði]

the	K	.	does	me	a	great	many	favours	,	and	laughs	in	his	Sleeve	at	the
这	K	.	做	我	一个	伟大的	许多	恩惠	,	和	笑声	在	他的	袖子	在	这

[sər'praɪz] ,

Surprise	,
惊喜	,

K.帮了我很多忙，却在袖子里偷偷嘲笑我的惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] .

at	the	Sorrow	,	and	Complaints	of	the	Confederates	,	and	Sir	W	.	T	.
在	这	悲哀	,	和	投诉	的	这	南方邦联	,	和	先生	W	.	T	.

在邦联的悲痛与抱怨中，以及 WT 爵士

['æftər][ɔːl] [ðæt] ,

After	all	that	,
后	全部	那	,

经历了这一切之后，

[kæn; kən] ['eni] ['bɑːdi] ['riːz(ə)nəbli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][keɪ] . [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt]

can	any	body	reasonably	believe	that	the	K	.	of	England	might	have	lookt
能	任何	身体	合理	相信	那	这	K	.	的	英格兰	可能	有	看看

[ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [roʊg] :

upon	me	as	a	Rogue	:
之上	我	作为	一个	流氓	:

任何人是否有理由相信英格兰国王会把我视为无赖?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . ['æftər][ə; eɪ] - ['mænər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	when	he	told	Sir	W	.	T	.	after	a	droleing	manner	that	I	was	a
和	什么时候	他	讲述	先生	W	.	T	.	后	一个	-	方式	那	我	曾是	一个

[roʊg] [ænd; ənd][hæd; həd][aʊt] ['wɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Rogue	and	had	out	witted	them	all	,
流氓	和	有	出去	机智的	他们	全部	,

当他用一种滑稽的语气告诉威廉·泰勒爵士，我是个骗子，已经智胜了他们所有人时，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['prɑːbəb(ə)l] ,

may	it	not	be	probable	,
可能	它	不是	是	可能	,

或许不太可能，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][dʒɪr][hɪm; ɪm] ,

that	he	had	a	mind	to	jeer	him	,
那	他	有	一个	头脑	到	嘲笑	他	,

他当时想嘲笑他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['sensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][bʌt; bət][fɔːr; fər] [fuːl] ?

and	to	make	him	sensible	that	he	was	taken	but	for	Fool	?
和	到	制作	他	明智的	那	他	曾是	已采取	但	为了	傻子	?

让他明白自己被骗了，但他却是个傻瓜?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk][soʊ][tuː; tə][biː; bi] .

It	was	very	like	so	to	be	.
它	曾是	非常	喜欢	所以	到	是	.

确实很像那样。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [ə'baʊt] , [maɪ][lɔːrd] , [tuː; tə][seɪ][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [seɪ] ,

I	have	not	gone	about	,	My	Lord	,	to	say	in	this	place	what	I	might	say	,
我	有	不是	已消失	关于	,	我的	主	,	到	说	在	这	地方	什么	我	可能	说	,

大人，我并非特意来到这里，将我本想说的话都说出来。

[tuː; tə][waɪp][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['skændələs] [ɪm'preʃəns] [ðæt][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [hæθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər]

to	wipe	of	all	those	scandalous	impressions	that	Sir	W	.	T	.	hath	such	a	desire
到	擦拭	的	全部	那些	丑闻	印象	那	先生	W	.	T	.	有	这样的	一个	欲望

[tuː; tə] ['fæsn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

to	fasten	upon	me	;
到	系	之上	我	;

洗去WT爵士极力想强加在我身上的所有那些可耻的印象；

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,

I	suppose	I	have	given	your	Lordship	sufficiently	to	understand	,
我	认为	我	有	给定	你的	领主	足够	到	理解	,

我想我已经解释得足够清楚了，阁下应该能明白了。

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [θiːm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

that	what	he	hath	been	pleased	to	say	upon	this	Theme	of	me	,
那	什么	他	有	到过	高兴	到	说	之上	这	主题	的	我	,

他乐于就我这个主题发表的言论，

['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [ɪn'vetərət] [spaɪt] [ænd; ənd] ['mælɪs] .

proceeds	from	inveterate	Spite	and	Malice	.
收益	从	根深蒂固	尽管如此	和	恶意	.

源于根深蒂固的怨恨和恶意。

[bʌt; bət] , [wʌt] [wei] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hɔːti] ,

But	,	what	way	is	there	to	get	clear	of	one	of	the	most	Haughty	,
但	,	什么	方式	是	那里	到	得到	清除	的	一	的	这	最多	傲慢	,

但是，怎样才能摆脱这位最傲慢的人呢?

[ænd; ənd][moʊst] [rɪ'vendʒfəl] [ʌv; əv] [men] ,

and	most	Revengeful	of	men	,
和	最多	复仇的	的	男人	,

以及最记仇的人，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɛm'wɑrz] [fɔːlz] [faʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪnɪstər] ,

who	in	his	Memoires	falls	foul	upon	the	reputation	even	of	the	greatest	Minister	,
WHO	在	他的	回忆录	瀑布	犯规	之上	这	名声	甚至	的	这	最	部长	,

他在回忆录中甚至损害了最伟大部长的名誉。

[huː] ['kæsts] [ə'spɜːʒənz] [ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['lɔdɜˌdeɪl] , [ðæt] [moʊst] ['zeləs] , [ænd; ənd][moʊst]

who	casts	aspersions	on	the	Duke	of	Lauderdale	,	that	most	Zealous	,	and	most
WHO	演员	诽谤	在	这	公爵	的	劳德代尔堡	,	那	最多	热心	,	和	最多

['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstər] ,

Faithful	Minister	,
忠实	部长	,

谁竟敢诋毁劳德代尔公爵，这位最热忱、最忠诚的大臣?

[ðæt] ['evər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] ;

that	ever	the	King	was	Master	of	;
那	曾经	这	国王	曾是	掌握	的	;

国王曾经拥有的一切；

[ɑːn][maɪ][lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] [huːm] [sɜːr]['dʌbljuː] . [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

on	My	Lord	Arlington	whom	Sir	W	.	is	bound	to	respect	as	his	Master	,
在	我的	主	阿灵顿	谁	先生	W	.	是	边界	到	尊重	作为	他的	掌握	,

致阿灵顿勋爵，W爵士有义务尊敬他，视他为主人。

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] , [ðæt] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɔːrdɪd][əb'skjʊrəti] ,

who	was	his	Benefactor	,	that	raised	him	from	his	sordid	obscurity	,
WHO	曾是	他的	恩人	,	那	提高	他	从	他的	肮脏的	朦胧	,

谁是他的恩人，将他从卑微的境地中提拔出来?

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌŋhɪl] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [pleɪ] , [ðɪs]

and	as	it	were	from	the	Dunghill	,	to	bring	him	into	play	,	This
和	作为	它	是	从	这	粪堆	,	到	带来	他	进入	玩	,	这

-	['pɜːrs(ə)n]	-	[hɪm; ɪm] ,
ingreatful	person	forsooke	him	,
-	人	-	他	,

仿佛是从粪堆里把他拉出来一样，这个忘恩负义的人抛弃了他。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ;

that	he	might	catch	at	the	shadow	and	appearance	of	mending	his	Fortune	;
那	他	可能	抓住	在	这	阴影	和	外貌	的	修补	他的	财富	;

以便他能抓住扭转命运的曙光;

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə]['ruːɪn][maɪ][lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] [baɪ] [beɪs] [ˌɪndə'rekt] [miːnz] :

he	would	not	have	stuck	to	ruin	My	Lord	Arlington	by	base	indirect	means	:
他	会	不是	有	卡住	到	废墟	我的	主	阿灵顿	经过	根据	间接	方法	:

他不会坚持用卑鄙的间接手段来毁掉阿灵顿勋爵:

[ðɪs] [ɪz][noʊ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] , ['iːv(ə)n][baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɛmˌwɑːrz] ,

This	is	no	hard	matter	to	make	out	,	even	by	Sir	W	.	T	.	his	own	Memoirs	,
这	是	不	难的	事情	到	制作	出去	,	甚至	经过	先生	W	.	T	.	他的	自己的	回忆录	,

这一点不难理解，即使是威廉·泰勒爵士在他的回忆录中也明确指出了这一点。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pə'tikuːləz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [meɪk]

but	yet	I	am	acquainted	with	some	particulars	upon	this	Subject	that	make
但	然而	我	是	熟人	和	一些	细节	之上	这	主题	那	制作

[maɪ] [her] [stænd][æn; ən][end] ,

my	hair	stand	an	end	,
我的	头发	站立	一个	结尾	,

但是，关于这个主题，我却知道一些令我毛骨悚然的细节。

[neɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [lɜːrnt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] - [oʊn] [maʊθ]

nay	,	and	I	have	not	only	learnt	them	from	My	Lord	Arlingtons	own	mouth
不	,	和	我	有	不是	仅有的	学会了	他们	从	我的	主	-	自己的	嘴

,

,

,

不，而且我不仅是从阿灵顿勋爵亲口中学到这些的，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊtɪd]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .

but	also	from	a	noted	Minister	of	those	times	.
但	还	从	一个	著名的	部长	的	那些	时代	.

而且，这也出自当时一位著名的部长之口。

[wʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd][tæks][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

What	a	piece	of	impudence	to	call	in	question	and	tax	the	Principal
什么	一个	片	的	厚颜无耻	到	称呼	在	问题	和	税	这	主要的

['ministəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊbərɪst]

Ministers	,	and	the	soberest
部长们	,	和	这	最清醒

质疑并向首席部长们征税，这简直是厚颜无耻！而最冷静的部长们也同样如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

['mædʒistrits] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [vɪz] .
Magistrates **of** **Holland** **,** **viz** **.**
地方法官 的 荷兰 , 即 .

荷兰地方法官，即

[mə'sjɜːr] [diː] - , [mə'sjɜːr] - [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'stiːmd] [baɪ] ['evri]
Monsieur **de** **Beverning** **,** **Monsieur** **Valknier** **and** **others** **,** **generally** **esteemed** **by** **every**
先生 德 - , 先生 - 和 其他的 , 一般来说 尊敬的 经过 每一个
['bɑːdi] .
body **.**
身体 .

贝弗宁先生、瓦尔克尼耶先生等人，普遍受到大家的尊敬。

[tuː; tə] [ə'reɪn] [ðem; ðəm] , [aɪ] [seɪ] , [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['ævərɪs] , ['ʌðər] [fɔːr; fər][ˌpɑːrʃi'æləti] ,
To **arraign** **them** **,** **I** **say** **,** **some** **for** **Avarice** **,** **others** **for** **Partiality** **,**
到 提审 他们 , 我 说 , 一些 为了 贪婪 , 其他的 为了 偏袒 ,

要对他们进行指控，我认为，有些人犯有贪婪罪，有些人犯有偏袒罪。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] [fɔːr; fər] [bi'treɪŋ] [ðer; ðər] [trʌst] .
I **had** **almost** **said** **for** **betraying** **their** **Trust** **.**
我 有 几乎 说 为了 背叛 他们的 相信 .

我差点就说我背叛了他们的信任。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] - [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][iː] . [ʌv; əv]
But **above** **all** **,** **to** **give** **such** **disadvantagious** **representations** **of** **the** **E** **.** **of**
但 多于 全部 , 到 给 这样的 - 表现形式 的 这 E . 的
['rɑːtʃɪstər] ,
Rochester **,**
罗切斯特 ,

但最重要的是，要对罗切斯特东部地区做出如此不利的描述，

[ænd; ənd][ʌv; əv][sɜːr]['liːoʊˌlaɪn]['dʒɛŋkɪnz] ; [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][wʌn] [ɪf] [hiː; hi]
and **of** **Sir** **Leoline** **Jenkyns** **;** **that** **,** **it** **would** **have** **been** **all** **one** **if** **he**
和 的 先生 莉奥琳 詹金斯 ; 那 , 它 会 有 到过 全部 一 如果 他
[hæd; həd] [sed] ,
had **said** **,**
有 说 ,

还有莱奥林·詹金斯爵士；如果他说的是那样，那就都一样了。

[ðæt] [sɜːr]['liːoʊˌlaɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːrld] , [ə; eɪ][pleɪn] ['daʊnraɪt] [aɪdiːət] ,
that **Sir** **Leoline** **,** **was** **a** **man** **of** **the** **other** **World** **,** **a** **plain** **downright** **Ideot** **,**
那 先生 莉奥琳 , 曾是 一个 男人 的 这 其他 世界 , 一个 清楚的 彻头彻尾 白痴 ,

那个莱奥林爵士简直是另一个世界的人，彻头彻尾的白痴。

[vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] : [ænd; ənd] [ðæt] [lɔː] .
void **of** **insight** **and** **Experience** **:** **And** **that** **Law** **.**
空白 的 洞察力 和 经验 : 和 那 法律 .

缺乏洞察力和经验：以及那条法律。

[haɪd] , [naʊ] [iː] . [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːrd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,
Hyde **,** **now** **E** **.** **of** **Rochester** **,** **was** **a** **Lord** **altogether** **unacquainted** **with** **,**
海德 , 现在 E . 的 罗切斯特 , 曾是 一个 主 共 不熟悉的 和 ,

海德，现为罗切斯特东部的领主，是一位对……完全不熟悉的贵族。

[ænd; ənd][noʊ] [weɪz] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət] - ;
and **no** **ways** **fit** **for** **the** **imployment** **the** **King** **gave** **him** **at** **Nimeguen** **;**
和 不 方式 合身 为了 这 实施 这 国王 给予 他 在 - ;

完全不适合国王派往尼梅根的岗位；

[ˌnevərðə'les] , [sɜːr]['liːoʊˌlaɪn][wʌz; wəz] [meɪd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][noʊ]['noʊtɪs][æt; ət][ɔːl]
nevertheless , **Sir** **Leoline** **was** **made** **Secretary** **of** **State** , **and** **no** **notice** **at** **all**
尽管如此 , 先生 莉奥琳 曾是 制成 秘书 的 状态 , 和 不 注意 在 全部
['teɪkən][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] .
taken **of** **Sir** **W** .
已采取 的 先生 W .

然而，莱奥林爵士被任命为国务大臣，而W爵士却完全没有受到关注。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lɔːrəns] [haid] , [sɜːr]['dʌbljuː] . [spiːks] [fɜːrst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
As **for** **Laurence** **Hyde** , **Sir** **W** . **speaks** **first** **of** **him** , **as** **if** **he** **were**
作为 为了 劳伦斯 海德 , 先生 W . 说话 第一的 的 他 , 作为 如果 他 是
[ə; eɪ] [juːθ] ,
a **Youth** ,
一个 青年 ,

至于劳伦斯·海德，W爵士首先谈到他时，仿佛他是个年轻人。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [aɪ] ['pleɪnli] [pər'siːv] , [seθ] [hiː; hi] ,
that **should** **have** **been** **sent** **to** **the** **University** , **I** **plainly** **perceive** , **saith** **he** ,
那 应该 有 到过 发送 到 这 大学 , 我 显然 感知 , 赛斯说 他 ,

他说道："我清楚地意识到，那份文件本应送交大学。"

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['mɪstər] . [haid] ['ɪntuː]
that **the** **chief** **design** **of** **that** **Commission** **was** **to** **introduce** **Mr** . **Hyde** **into**
那 这 首席 设计 的 那 委员会 曾是 到 介绍 先生 . 海德 进入
[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
this **sort** **of** **employment** ,
这 种类 的 就业 ,

该委员会的主要目的就是安排海德先生从事这类工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['mænər] [haʊ] [ðə; ði][men] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [ɪn]
and **to** **let** **him** **understand** **the** **manner** **how** **the** **men** **behave** **themselves** **in**
和 到 让 他 理解 这 方式 如何 这 男人 表现 他们自己 在
[ðə; ði] [seɪm] ,
the **same** ,
这 相同的 ,

并让他了解这些人在那种情况下是如何行事的，

[ðen] [hiː; hi] [ædz] , [hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv]['mɑːdəsti] ,
then **he** **adds** , **He** **excused** **himself** **out** **of** **modesty** ,
然后 他 添加 , 他 已原谅 他自己 出去 的 谦逊 ,

然后他又补充道，他出于谦虚而婉拒了。

[tuː; tə][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['eni] ['kɑːnfərəns] , [ænd; ənd] [kəm'paɪlɪŋ] [dɪ'spætʃ] .
to **have** **any** **thing** **to** **do** **with** **any** **Conference** , **and** **Compiling** **Dispatches** .
到 有 任何 事物 到 做 和 任何 会议 , 和 编译 派遣 .

与任何会议有关，并负责汇编简报。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [ɔːr][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
Was **it** **out** **of** **the** **respect** **he** **owed** **to** **Sir** **W** . **T** . **or** **for** **want** **of**
曾是 它 出去 的 这 尊重 他 欠款 到 先生 W . T . 或者 为了 想 的
[kə'pæsəti] ,
Capacity ,
容量 ,

是出于对威廉·泰勒爵士的尊重，还是因为能力不足？

[ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɑːdəsti] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['niːðər] [meɪk] [dɪ'spætʃ] ,
that **My** **Lord** **shewed** **so** **much** **modesty** , **that** **he** **would** **neither** **make** **Dispatches** ,
那 我的 主 展示 所以 很多 谦逊 , 那 他 会 两者都不 制作 派遣 ,

我的主人如此谦逊，以至于他既不签署公文，也不签署公文。

[nɔ:r]['med(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kɔnfərənsis] , [wʌt] , [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪngeɪdʒd] [ɔ:l'redi] ,

nor	meddle	with	Conferences	,	what	,	he	who	had	been	ingaged	already	,
也不	插手	和	会议	,	什么	,	他	WHO	有	到过	参与	已经	,

他既不干涉会议，也不插手，他可是已经参与其中的人啊。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['æftərwərdz][ɪn]['veri][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'ferz] ;

as	he	was	afterwards	in	very	important	Affairs	;
作为	他	曾是	然后	在	非常	重要的	事务	;

后来他参与了许多非常重要的事务;

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

who	had	been	Embassadour	in	the	principal	Courts	of	Europe	,
WHO	有	到过	大使	在	这	主要的	法院	的	欧洲	,

他曾担任驻欧洲主要法院的大使,

[hu:] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] - ,

who	was	chosen	as	Chief	of	the	Embasie	at	Nimeguen	,
WHO	曾是	选定	作为	首席	的	这	-	在	-	,

被选为尼梅根大使馆馆长的是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[wʌn] [hu:] [ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ɪz][soʊ][fɑ:r] [ə'bʌv] [sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] .

one	who	in	all	respects	is	so	far	above	Sir	W	.	T	.
一	WHO	在	全部	尊重	是	所以	远的	多于	先生	W	.	T	.

各方面都远胜于威廉·T·华盛顿爵士的人

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [greɪt] ['kwɑ:lətiz] ; [jet] [maɪ][lɔ:rd] , [ə'fɔ:rdz] [sɜ:r]['dʌblju:] . [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

for	all	these	great	qualities	;	yet	My	Lord	,	affords	Sir	W	.	just	as	much
为了	全部	这些	伟大的	品质	;	然而	我的	主	,	提供	先生	W	.	只是	作为	很多

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

尽管具备所有这些优秀的品质；然而，我的大人，也给予了W爵士同样多的差别，

[æz; əz][ə; eɪ] ['peti] ['skɑ:lər] [dʌz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ped(ə)nt] .

as	a	petty	Scholar	does	a	famous	Pedant	.
作为	一个	小气	学者	做	一个	著名的	学究	.

就像一个卑微的学者对待一个著名的学究那样。

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'wɔ:rd][hɪm; ɪm] , [sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pæs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

And	to	reward	him	,	Sir	W	.	T	.	would	make	him	pass	in	the	world	,
和	到	报酬	他	,	先生	W	.	T	.	会	制作	他	经过	在	这	世界	,

为了奖赏他，威廉·泰勒爵士将让他在世上获得成功。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æt; ət][best][hɪz; ɪz] ['skɑ:lər] .

for	an	Embassadour	that	was	but	at	best	his	Scholar	.
为了	一个	大使	那	曾是	但	在	最好的	他的	学者	.

对于一位大使来说，他充其量只是他的学者。

[aɪ] [meɪk] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [wʌt] [sɜ:r]['dʌblju:] . [der] [nɑ:t] [ək'nɑ:lɪdʒ] .

I	make	account	to	tell	you	,	what	Sir	W	.	dare	not	acknowledge	.
我	制作	帐户	到	告诉	你	,	什么	先生	W	.	敢	不是	承认	.

我在此向你们说明，W爵士不敢承认的事情。

['mɪstər] . [haid] , ['biːɪŋ] [mɔːr] ['sʌbtɪl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['greɪtər] [ə'bɪlətiz] [ðæn; ðən][sɜːr]['dʌbljuː] .

Mr	**.**	**Hyde**	**,**	**being**	**more**	**subtile**	**,**	**and**	**of**	**greater**	**Abilities**	**than**	**Sir**	**W**	**.**
先生	.	海德	,	存在	更多的	微妙	,	和	的	更大的	能力	比	先生	W	.

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑːləti] [tuː] ,

and	**of**	**that**	**quality**	**too**	**,**
和	的	那	质量	也	,

海德先生比W爵士更机敏，能力也更强，而且也具备那种品质。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd] , [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'medl] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmiːdi'eɪʃn] ,

that	**was**	**not**	**to**	**be**	**exposed**	**,**	**would**	**not**	**intermeddle**	**in**	**a**	**Mediation**	**,**
那	曾是	不是	到	是	裸露	,	会	不是	管闲事	在	一个	调解	,

那些不愿被曝光的人，不会干预调解。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ][groʊs] [ɪn'dɪgnɪtiːz] ,

which	**was**	**like**	**to**	**suffer**	**so**	**gross**	**Indignities**	**,**
哪个	曾是	喜欢	到	遭受	所以	总的	侮辱	,

那简直就像遭受了极其恶劣的侮辱，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] - .

as	**the**	**Mediation**	**of**	**England**	**suffered**	**at**	**the**	**Treaty**	**of**	**Nimeguen**	**.**
作为	这	调解	的	英格兰	遭受	在	这	条约	的	-	.

正如英格兰的调解在尼姆根条约中遭受的打击一样。

[wʌn] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ðoʊz] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [ɪn][maɪ] [ˌmɛm'wɑrz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

One	**time**	**or**	**other**	**I**	**shall**	**publish**	**those**	**indignities**	**in**	**my**	**Memoires**	**,**	**together**	**with**
一	时间	或者	其他	我	将	发布	那些	侮辱	在	我的	回忆录	,	一起	和

[ðə; ði] ['wiːknəs] ,

the	**weakness**	**,**
这	弱点	,

我迟早会在我的回忆录中公开这些屈辱经历，以及我的弱点。

[ænd; ənd] ['teɪmnəs] [hweə'wɪð] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] ['sʌfər] [ðem; ðəm] .

and	**tameness**	**wherewith**	**they**	**were**	**content**	**to**	**suffer**	**them**	**.**
和	驯服	以及	他们	是	内容	到	遭受	他们	.

他们表现出的驯服，使他们甘愿忍受这一切。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [hæθ] [nɑːt] [sperd] [sʌtʃ] [ɪ'lʌstriəs] ['pɝːsənz] [æz; əz] [ðiːz] :

But	**now**	**,**	**if**	**Sir**	**W**	**.**	**T**	**.**	**hath**	**not**	**spared**	**such**	**Illustrious**	**persons**	**as**	**these**	**:**
但	现在	,	如果	先生	W	.	T	.	有	不是	幸存	这样的	杰出	人	作为	这些	:

但是，如果威廉·泰勒爵士连这些杰出人物都不放过：

[noʊ] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] , [æt; ət]['prez(ə)nt]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] - ,

No	**,**	**not**	**so**	**much**	**as**	**My**	**Lord**	**Treasurer**	**,**	**at**	**present**	**Marquis**	**of**	**Caermarthen**	**,**
不	,	不是	所以	很多	作为	我的	主	财务主管	,	在	展示	侯爵	的	-	,

不，远不及我亲爱的财政大人，现任卡马森侯爵。

['leɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [huːm] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][duː] [ðæt] [raɪt] [ænd; ənd]

laying	**something**	**to**	**his**	**charge**	**,**	**whom**	**also**	**he**	**does**	**not**	**do**	**that**	**right**	**and**
躺下	某物	到	他的	收费	,	谁	还	他	做	不是	做	那	正确的	和

['dʒʌstɪs] ,

Justice	**,**
正义	,

把某些事情归咎于他，但他并没有正确地、公正地对待他。

[wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] ,

which	**is**	**due**	**to**	**so**	**great**	**a**	**Minister**	**of**	**State**	**,**
哪个	是	到期的	到	所以	伟大的	一个	部长	的	状态	,

这都归功于一位如此杰出的国务大臣。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ;

one	**of**	**the**	**greatest**	**Wits**	**of**	**the**	**Age**	**,**	**for**	**business**	**;**
一	的	这	最	智慧	的	这	年龄	,	为了	商业	;

他是那个时代最伟大的商业奇才之一；

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðæt] [hiː; hi] ['sækrifaist] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

a	person	so	Loyal	to	the	King	his	Master	,	that	he	sacrificed	himself	for
一个	人	所以	忠诚	到	这	国王	他的	掌握	,	那	他	牺牲	他自己	为了

[hɪz; ɪz] [seɪk] ;

his	sake	;
他的	清酒	;

一个人对他的主人国王如此忠诚，以至于为国王牺牲了自己；

[ænd; ənd]['æftər] [ɔːl] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ziːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

and	after	all	,	so	full	of	zeal	for	his	Country	,
和	后	全部	,	所以	满的	的	热情	为了	他的	国家	,

毕竟，他对祖国充满了热情。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪk'spiːdiːənts] ,

that	he	hath	bethought	himself	of	all	expedients	,
那	他	有	思考	他自己	的	全部	权宜之计	,

他已经考虑到了所有权宜之计。

[ænd; ənd] [hæθ] [nɑːt] [fɪrd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə]['perəl] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ʌn'duːɪŋ] ,

and	hath	not	feared	to	expose	himself	to	peril	and	utter	undoing	,
和	有	不是	害怕	到	暴露	他自己	到	危险	和	说出	撤销	,

他无惧让自己身陷险境，甚至面临彻底毁灭的危险。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ðæt] ['θret(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	he	might	deliver	it	from	the	mischiefs	that	threaten	it	;
那	他	可能	递送	它	从	这	恶作剧	那	威胁	它	;

好让他能将它从威胁它的灾祸中解救出来；

[ɪf] [sɜːr] [wɪl] .

If	Sir	Will	.
如果	先生	将要	.

如果爵士愿意。

[hæθ] [nɑːt] [sperd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pɜːrs(ə)n] , [huːz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n]

hath	not	spared	the	Kings	person	,	whose	Dignity	and	Reputation	he	so	often
有	不是	幸存	这	国王	人	,	谁	尊严	和	名声	他	所以	经常

['sækrɪfaɪsɪz] ,

sacrifices	,
牺牲	,

他甚至连国王本人也不放过，常常牺牲国王的尊严和名誉。

[kæn; kən][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][faʊl] [maʊðd] ['læŋgwɪdʒ] .

can	I	hope	to	escape	his	foul	mouthed	Language	.
能	我	希望	到	逃脱	他的	犯规	嘴巴	语言	.

我能否摆脱他那污言秽语?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['pɜːrrədˌventʃər][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [els] , & ['sʌmθɪŋ] ['waɪzər] ; [greɪt]

Peradventure	he	had	better	have	done	something	else	,	&	something	wiser	;	great
或者	他	有	更好的	有	完毕	某物	别的	,	&	某物	更明智	;	伟大的

['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]['prɪnsəz][ænd; ənd] [keiz] .

Confident	of	Princes	and	Ks	.
自信的	的	王子们	和	堪萨斯州	.

或许他最好去做点别的，更明智的事；他是王子和国王们的知己。

[ðə; ði][soʊl] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv]['flændərz] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ɛntɝd] [ðə; ði][lɪst]

the	sole	preserver	of	Flanders	,	as	he	is	,	than	to	have	entred	the	list
这	唯一	保护者	的	弗兰德斯	,	作为	他	是	,	比	到	有	已输入	这	列表

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌŋk] ,

with	a	Monk	,
和	一个	僧	,

作为弗兰德斯的唯一守护者，他比那些与僧侣一同进入名单的人更值得尊敬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [neɪv] .

with	a	kind	of	an	Agent	,	and	with	a	cunning	Knave	.
和	一个	种类	的	一个	代理人	,	和	和	一个	狡猾	恶棍	.

一个是代理人，一个是狡猾的恶棍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [hæθ] [pri'veild] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hɪm'self] ['kruːəli] [rɔŋd] ,

But	his	desire	of	revenge	hath	prevailed	,	he	believes	himself	cruelly	wrong'd	,
但	他的	欲望	的	复仇	有	最终获胜	,	他	相信	他自己	残酷地	错误	,

但他复仇的欲望最终占据了上风，他觉得自己受到了残酷的冤屈。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˌɒnt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [ænd; ənd][æt; ət] -

and	he	is	in	the	right	on't	,	for	that	at	the	Hague	and	at	Nimeguen
和	他	是	在	这	正确的	不	,	为了	那	在	这	海牙	和	在	-

,

,

,

他在海牙和尼梅根的裁决都是正确的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,

which	he	was	confident	would	be	the	Theatre	of	his	Glory	,
哪个	他	曾是	自信的	会	是	这	剧院	的	他的	荣耀	,

他坚信这将是他荣耀的舞台。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ækt][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [rɪ'dɪkjələs] [pɑːrt] .

they	made	him	act	a	disgraceful	ridiculous	part	.
他们	制成	他	行为	一个	可耻	荒谬的	部分	.

他们让他扮演了一个可耻的、荒谬的角色。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑːrtli][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	imagines	I	am	partly	the	cause	of	it	,
他	想象	我	是	部分	这	原因	的	它	,

他认为我是造成这件事的部分原因。

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

either	because	that	my	Voyage	to	Nimeguen	might	have	been	the	effect	of
任何一个	因为	那	我的	航程	到	-	可能	有	到过	这	影响	的

[maɪ][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] ,

my	Negotiation	,
我的	谈判	,

或许是因为我前往尼梅根的航行可能是我谈判的结果，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['ænsər] , [ɔːr] ,

which	he	might	have	gathered	by	the	Kings	answer	,	or	,
哪个	他	可能	有	聚集	经过	这	国王	回答	,	或者	,

他或许已经从国王的回答中得知了这一点，或者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['hɑːlənd] , [bʌt; bət] [əd'mɪnɪstər] [kɔːz] [ʌv; əv]

because	I	might	have	done	nothing	in	Holland	,	but	administer	cause	of
因为	我	可能	有	完毕	没有什么	在	荷兰	,	但	管理	原因	的

[səs'piʃənz] [ænd; ənd] ['ʌmbrɪdʒ] ,

Suspicions	and	Umbrages	,
怀疑	和	愤怒	,

因为我可能在荷兰什么都没做，却引发了猜疑和隐隐的不满。

[ðæt] - [ɑːn][ðə; ði] [piːs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
that hasten'd on the Peace , in spite of his Teeth ,
那 - 在 这 和平 , 在 尽管如此 的 他的 牙齿 ,

尽管他有牙齿，但还是加速了和平的到来。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['triːti] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [kən'kluːdid] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .
and Reverst the Treaty he had but lately concluded at the Hague .
和 - 这 条约 他 有 但 最近 结束 在 这 海牙 .

并推翻他最近在海牙缔结的条约。

[maɪ][lɔːrd] , [ɪf] [aɪ][biː; bi][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] .
My Lord , If I be not mistaken , here is another occasion of Sir W . T .
我的 主 , 如果 我 是 不是 错误 , 这里 是 其他 场合 的 先生 W . T .

大人，如果我没记错的话，这又是WT爵士的一次出庭机会。

['biːɪŋ] [vekst][æt; ət][ˌem 'iː] .
being vext at me .
存在 vext 在 我 .

对我生气了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['triːti] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [speɪn] ,
There was a Treaty a foot between England and Spain ,
那里 曾是 一个 条约 一个 脚 之间 英格兰 和 西班牙 ,

英格兰和西班牙之间曾签订过一项条约。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [sɜːr]['dʌbljuː] . [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['refrəns]
for which purpose Sir W . was employ'd without any other design in reference
为了 哪个 目的 先生 W . 曾是 受雇 没有 任何 其他 设计 在 参考
[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
to England ,
到 英格兰 ,

为此，W爵士受雇于英国，没有任何其他目的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪs] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['spænjərdz] [saɪd] ,
but to abase the Parliament , and no other on the Spaniards side ,
但 到 底层 这 议会 , 和 不 其他 在 这 西班牙人 边 ,

但目的是为了羞辱议会，而不是西班牙方面的其他任何一方。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'ferz] .
but only to add a little more reputation to their Affairs .
但 仅有的 到 添加 一个 小的 更多的 名声 到 他们的 事务 .

但这只是为了给他们的事务增添一点名声而已。

[naʊ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [ə'kruːd] [tuː; tə]
Now the Parliament got nothing by it , and the greatest advantage accrued to
现在 这 议会 得到 没有什么 经过 它 , 和 这 最 优势 累计 到
[ðə; ði]['spænjərd] ,
the Spaniard ,
这 西班牙人 ,

议会因此一无所获，而最大的利益却落入了西班牙人手中。

[huː] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
who upon this occasion made him really believe it , and so took him for
WHO 之上 这 场合 制成 他 真的 相信 它 , 和 所以 采取 他 为了
[ə; eɪ] ['kʌli] .
a Cully .
一个 卡利 .

这次是谁让他真的相信了，于是把他当成了卡利。

[ə; eɪ][sæd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'loʊn] [seɪvd] ['flændərz][fɔːr; fər][speɪn] !
A sad acknowledgment for having alone saved Flanders for Spain !
一个 伤心 致谢 为了 拥有 独自的 已保存 弗兰德斯 为了 西班牙 !

令人悲哀的是，正是他一人之力将弗兰德斯从西班牙手中拯救了出来！

[aɪ]['rɪdɪˌkjuːld] [ðɪs] ['triːti] , [aɪ] [meɪd] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ˌðer'ɑːn] , [ðæt] [wɜːr; wər][pʌ'blaɪ]
I **ridiculed** **this** **Treaty** **,** **I** **made** **observations** **thereon** **,** **that** **were** **publi**
我 嘲笑 这 条约 , 我 制成 观察 其上 , 那 是 公开

我曾嘲笑这项条约，并就此发表了意见，这些意见后来被公开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[ʃed] [ɪn] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd] [men] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [wɜːr; wər] [wel] ['graʊndɪd] : ['æftər]
shed **in** **Holland** **,** **and** **men** **judged** **that** **the** **observations** **were** **well** **grounded** **:** **After**
棚 在 荷兰 , 和 男人 评判 那 这 观察 是 出色地 接地 : 后
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

在荷兰的棚屋里，人们判断这些观察结果很有道理：在那之后，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] - ,
and **after** **the** **business** **of** **Nimeguen** **,**
和 后 这 商业 的 - ,

尼梅根的事务处理完毕后，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspekt]['eni][enˈkəʊmiːəmz][frʌm; frəm][soʊ][ˌʌnˈdʒʌst][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][sɜːr]
I **was** **not** **to** **expect** **any** **Encomiums** **from** **so** **unjust** **a** **person** **as** **Sir**
我 曾是 不是 到 预计 任何 赞誉 从 所以 不公正 一个 人 作为 先生
['dʌbljuː] . [tiː] .
W **.** **T** **.**
W . T .

我本不该指望从像WT爵士这样不公正的人那里得到任何赞扬。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
but **still** **he** **might** **have** **writ** **more** **like** **a** **Gentleman** **,**
但 仍然 他 可能 有 写 更多的 喜欢 一个 绅士 ,

但他或许可以写得更像一位绅士。

[ænd; ənd][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪˈðaʊt] ['evər] ['luːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd]
and **have** **spoken** **of** **me** **without** **ever** **loosing** **the** **respect** **which** **he** **owed**
和 有 说 的 我 没有 曾经 失败 这 尊重 哪个 他 欠款
[tuː; tə][maɪ]['mæstər] ,
to **my** **Master** **,**
到 我的 掌握 ,

他谈起我时，始终没有失去对我主人应有的尊重。

[wɪˈðaʊt] ['duːɪŋ] [soʊ] [greɪt] [æn; ən]['ɪndʒəri][ɪn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] , [bəuθ][tuː; tə][maɪ] [neɪm] ,
without **doing** **so** **great** **an** **injury** **in** **my** **person** **,** **both** **to** **my** **Name** **,**
没有 正在做 所以 伟大的 一个 受伤 在 我的 人 , 两个都 到 我的 姓名 ,

但并未对我本人造成如此严重的损害，也未损害我的名誉，

[ænd; ənd]['fæməli][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] ['hjuːmər] , [fɔːr; fər][ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [pæst] ,
and **Family** **out** **of** **a** **merry** **humour** **,** **for** **in** **whatsoever** **past** **,**
和 家庭 出去 的 一个 欢乐 幽默 , 为了 在 任何 过去的 ,

家人也因此而感到高兴，因为无论过去发生过什么，

[aɪ] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstər] , [bəuθ] ['zeləs] [ænd; ənd][moʊst]['feɪθf(ə)l] ; [neɪ] ,
I **performed** **the** **duty** **of** **a** **Minister** **,** **both** **zealous** **and** **most** **faithful** **;** **Nay** **,**
我 执行 这 责任 的 一个 部长 , 两个都 热心 和 最多 忠实 ; 不 ,

我尽到了牧师的职责，既热忱又忠诚；不，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['i:v(ə)n][baɪ] [kənkɜ:əns] [ænd; ənd] [gʊd] [laɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
and **I** **did** **nothing** **but** **even** **by** **concurrance** **and** **good** **likeing** **of** **the** **King**
和 我 做过 没有什么 但 甚至 经过 并行 和 好的 喜欢 的 这 国王
[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
of **England** **.**
的 英格兰 .

我所做的一切都是出于对英国国王的赞同和喜爱。

[aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [kən'sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['feɪvər]
I **beseech** **you** **,** **My** **Lord** **,** **conserve** **for** **me** **the** **honour** **of** **your** **gracious** **favour**
我 恳求 你 , 我的 主 , 养护 为了 我 这 荣誉 的 你的 亲切 偏爱
,
,
,

我恳求您，我的主，为我保留您恩宠的荣耀。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['fʊli] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l][maɪ][laɪf] [lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] .
and **be** **fully** **perswaded** **,** **that** **I** **shall** **be** **all** **my** **life** **long** **,** **with** **much** **respect** **.**
和 是 完全 说服 , 那 我 将 是 全部 我的 生活 长的 , 和 很多 尊重 .

我完全相信，我将终生对此抱有极大的敬意。

[jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l] , & [si:] .
Your **most** **humble** **,** **&** **c** **.**
你的 最多 谦逊的 , & c .

您最谦卑的，等等。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ˌædvər'taɪzmənt] ,
ADVERTISEMENT **,**
广告 ,

广告，

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
Concerning **the**
有关 这

关于

['fɔ:rgoʊɪŋ] ['letər] .
Foregoing **Letter** **.**
前文 信 .

前一封信。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['dʒɜ:nəlz] [geɪv] [ˌju: 'es][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] ,
It **is** **now** **some** **Months** **ago** **since** **the** **Foreign** **Journals** **gave** **us** **to** **understand** **,**
它 是 现在 一些 几个月 前 自从 这 外国的 期刊 给予 我们 到 理解 ,

距离外国期刊让我们了解到这一点已经过去几个月了，

[ðæt] - [di:] [krɔ:s] , [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['tri:tɪs] ,

that	Mousieur	de	Cross	,	the	Ingenious	Author	of	the	foregoing	Treatise	,
那	-	德	叉	,	这	巧妙	作者	的	这	前文	论文	,

那位才华横溢的穆西厄·德·克罗斯，即前述论文的作者，

[wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][sɜ:r] ['wɪljəm] ['tɛmpəlz] ['mɛm,wɑ:rz] .

was	meditating	an	Answer	to	Sir	William	Temple's	Memoirs	.
曾是	冥想	一个	回答	到	先生	威廉	寺庙的	回忆录	.

当时正在思考如何回应威廉·坦普尔爵士的回忆录。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['sensəbli] ['tʌtʃɪz] [ˌju: 'es] ,

As	nothing	more	sensibly	touches	us	,
作为	没有什么	更多的	明智地	触摸	我们	,

没有什么比这更能触动我们的心弦了，

[ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['wu:ndɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['pɜ˞:sənz] [hu:m] [wi:; wi]['nevər]

than	to	have	our	Reputation	wounded	by	those	Persons	whom	we	never
比	到	有	我们的	名声	受伤	经过	那些	人	谁	我们	绝不

['ɪndʒərd] .

injured	.
受伤	.

宁愿我们的名誉被我们从未伤害过的人所损害。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][əd'maɪər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [hu:] [θɔ:t] [hɪm'self][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'tækt]

We	are	not	to	admire	that	our	Author	who	thought	himself	unjustly	attacked
我们	是	不是	到	钦佩	那	我们的	作者	WHO	想法	他自己	不公正的	遭到攻击

[ɪn] [ði:z] ['mɛm,wɑ:rz] ,

in	these	Memoirs	,
在	这些	回忆录	,

我们不应该赞赏这位认为自己在回忆录中受到不公正攻击的作者。

[tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][dʒʌstəfaɪ][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ;

took	the	first	opportunity	to	justifie	his	proceedings	to	the	World	;
采取	这	第一的	机会	到	正当理由	他的	诉讼程序	到	这	世界	;

他抓住第一个机会向世人解释自己的行为；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:lz] [aʊt]['ɪntu:] [sɪ'vɪr] [ɔ:r] [ɪn'di:snt] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	if	he	sometimes	falls	out	into	severe	or	indecent	Language	,
和	如果	他	有时	瀑布	出去	进入	严重	或者	不雅	语言	,

如果他有时口出恶言，使用粗俗或不雅的语言，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'grɛsər] ,

it	is	to	be	remembred	that	he	was	not	the	first	Agressor	,
它	是	到	是	铭记	那	他	曾是	不是	这	第一的	侵略者	,

必须记住，他并非第一个侵略者。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] .

but	that	his	Adversary	taught	him	the	way	.
但	那	他的	对手	教授	他	这	方式	.

但他的对手却教会了他这条道路。

[haʊ] [wel] [em] . [di:] [krɔ:s] [hæz; həz] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,

How	well	M	.	de	Cross	has	acquitted	himself	in	this	Affair	,
如何	出色地	M	.	德	叉	有	无罪释放	他自己	在	这	事务	,

德克罗斯先生在这件事上表现得多么出色啊！

[aɪ] [wɪl] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [teɪk] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

I	will	by	no	means	take	upon	me	to	determine	.
我	将要	经过	不	方法	拿	之上	我	到	决定	.

我绝不会擅自做决定。

[let] [ðə; ði] ['riːdər] , [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][ɔːr][ˌpɑːrʃi'æləti] , [kən'sɪdər] [wʌt] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [seɪ] ,

Let	the	Reader	,	without	prejudice	or	partiality	,	consider	what	both	Parties	say	,
让	这	读者	,	没有	偏见	或者	偏袒	,	考虑	什么	两个都	各方	说	,

请读者秉持客观公正的态度，仔细考虑双方的说法。

[ænd; ənd] [ðen] [let][hɪm; ɪm][dʒʌdʒ][fɔːr; fər][hɪm'self] .

and	then	let	him	judge	for	himself	.
和	然后	让	他	法官	为了	他自己	.

然后让他自己判断。

[wen] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

When	these	Memoirs	first	appeared	in	publick	,
什么时候	这些	回忆录	第一的	出现	在	公众	,

这些回忆录首次公开发表时，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪn] [taʊn] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ə'baʊt]

I	remember	the	Criticks	in	Town	were	much	divided	in	their	Sentiments	about
我	记住	这	评论家	在	镇	是	很多	分割	在	他们的	情感	关于

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我记得城里的评论家们对他们的评价褒贬不一；

[sʌm; səm] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staɪl] , [æz; əz] [tuː] ['lʌʃəs] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ; ['ʌðər]

some	found	fault	with	the	Stile	,	as	too	luscious	and	affected	;	others
一些	成立	过错	和	这	风格	,	作为	也	甜美	和	做作的	;	其他的

['senʃərd] [ðə; ði] [daɪ'grɛʃənz] ,

censured	the	Digressions	,
受谴责	这	题外话	,

有些人批评这种风格过于华丽矫揉造作；另一些人则批评其中的离题之作。

[æz; əz] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [prɪns]

as	Foreign	to	the	Business	in	hand	,	and	particularly	the	Story	of	Prince
作为	外国的	到	这	商业	在	手	,	和	特别	这	故事	的	王子

['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] ['pærət] ,

Maurice's	Parrot	,
莫里斯的	鹦鹉	,

与手头的事情无关，尤其是与莫里斯王子的鹦鹉的故事无关。

[ðæt] ([tuː; tə][juːz][sɜːr] ['wɪljəmz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [piː] . - .) [spoʊk] , [ænd; ənd] [æskt] , [ænd; ənd]

that	(	to	use	Sir	William's	own	Expression	,	p	.	58	.	)	spoke	,	and	asked	,	and
那	(	到	使用	先生	威廉的	自己的	表达	,	p	.	-	.	)	辐	,	和	问	,	和

['ænsər] ['kɑːmən] ['kwestʃənz] ,

answered	common	Questions	,
回答	常见的	问题	,

（借用威廉爵士自己的表述，第58页）他发言、提问并回答了常见问题。

[laɪk][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kriːtʃər] .

like	a	reasonable	Creature	.
喜欢	一个	合理的	生物	.

像个讲道理的生物。

['læstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[ðə; ði]['greɪvər][sɔ:rt][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['skændlˌaɪzd][tu:; tə][si:]['sevrəl]['pɜ:sənz]['emɪnənt][bəuθ]
the Graver sort of People were scandalized to see several Persons eminent both
这 刻刀 种类 的 人们 是 丑闻 到 看 一些 人 杰出 两个都
[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kwɑ:ləti] ,
for their Station and Quality ,
为了 他们的 车站 和 质量 ,

严肃的人们看到几位地位和品德都非常杰出的人士，感到十分震惊。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][stɪl]['lɪvɪŋ] , ['tri:tɪd][wɪð; wɪθ][soʊ][mʌtʃ]['fri:dəm] , [ænd; ənd]
and some of them still Living , treated with so much Freedom , and
和 一些 的 他们 仍然 活的 , 治疗 和 所以 很多 自由 , 和
[wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l]['serəmoʊni] ;
with so little Ceremony ;
和 所以 小的 仪式 ;

其中一些人至今仍然健在，他们享有极大的自由，却很少受到礼遇；

['ædɪŋ] , [ðæt][ðə; ði]['ɔ:θər]['evri][wer][ə'pɪrd][tu:][fʊl][ʌv; əv][hɪm'self] ,
adding , that the Author every where appeared too full of himself ,
添加 , 那 这 作者 每一个 在哪里 出现 也 满的 的 他自己 ,

此外，作者似乎处处都过于自负。

[wɪtʃ][aɪ][faɪnd][ɪz][ðə; ði]['veri]['kærəktər] , [wɪtʃ][ðə; ði][frentʃ][rɪ'leɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n]
which I find is the very Character , which the French Relator of the Negotiation
哪个 我 寻找 是 这 非常 特点 , 哪个 这 法语 关系 的 这 谈判
[æt; ət] - ,
at Nimeguen ,
在 - ,

我发现这正是法国尼梅根谈判叙述者所描述的那种性格。

[hæz; həz][bɪn][pli:zd][tu:; tə][bɪ'stoʊ][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
has been pleased to bestow upon him .
有 到过 高兴 到 赐给 之上 他 .

乐于赐予他。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz] ,
Indeed , as for the Language of the Memoirs ,
的确 , 作为 为了 这 语言 的 这 回忆录 ,

至于回忆录的语言，

[ə; eɪ][mæn][ni:dz][bʌt; bət][tɜ:rn]['oʊvər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi][kən'vɪnst][ðæt][ðə; ði]
a Man needs but turn over half a dozen Pages to be convinced that the
一个 男人 需求 但 转动 超过 一半 一个 打 页 到 是 确信 那 这
[fɜ:rst][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
first Objection is just and reasonable .
第一的 异议 是 只是 和 合理的 .

一个人只需翻阅六页左右，就会确信第一个反对意见是正当合理的。

['evri][li:f]['ɔ:lmoʊst][stændz][tʃɑ:rdʒd][wɪð; wɪθ]['gælɪsɪzəmz] , [mɔ:r][ɔ:r][les] ;
Every Leaf almost stands charged with Gallicisms , more or less ;
每一个 叶子 几乎 站立 带电 和 法语词汇 , 更多的 或者较少的 ;

每片叶子几乎都或多或少地带有法语词汇；

[ænd; ənd][ɪn'di:d] - [tɪz][ɑ:d][ɪ'nʌf][tu:; tə][si:][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sɜ:r]['wɪljəm] -
and indeed ' tis odd enough to see a Man of Sir William Temples's
和 的确 - 的 奇怪的 足够的 到 看 一个 男人 的 先生 威廉 -
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
Constitution ,
宪法 ,

的确，看到一个拥有威廉·坦普尔斯爵士那样体质的人，确实是一件很奇怪的事。

[huː] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [diˈklɛəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

who	**all**	**along**	**declares**	**such**	**an**	**invincible**	**Aversion**	**to**	**the**	**French**	**Nation**	**,**
WHO	全部	沿着	声明	这样的	一个	无敌	厌恶	到	这	法语	国家	,

他一直以来都宣称对法兰西民族抱有如此根深蒂固的厌恶，

[soʊ][ˈfɑːndli][ˈdoʊtɪŋ][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃənz] , [ˈiːv(ə)n] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [nəˈsesəti] [tuː; tə]

so	**fondly**	**doting**	**upon**	**their**	**Expressions**	**,**	**even**	**where**	**he**	**had**	**no**	**necessity**	**to**
所以	深情地	溺爱	之上	他们的	表达式	,	甚至	在哪里	他	有	不	必要性	到

[juːz][ðem; ðəm] .

use	**them**	**.**
使用	他们	.

他如此喜爱他们的表情，即使在没有必要使用它们的情况下也是如此。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [kənˈfes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ,

But	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**I**	**confess**	**,**	**I**	**am**	**of**	**opinion**	**,**
但	在	这	相同的	时间	,	我	承认	,	我	是	的	观点	,

但与此同时，我承认，我也有自己的看法。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [daɪˈgrɛʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈfɔːlti] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [nɑːt] [əˈmɪs] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

that	**his**	**Digressions**	**are**	**not**	**so**	**faulty**	**,**	**it**	**being**	**not**	**amiss**	**in**	**a**	**just**	**History**	**,**
那	他的	题外话	是	不是	所以	故障	,	它	存在	不是	错误	在	一个	只是	历史	,

他的离题之谈并非全然错误，因为在一部公正的历史中，离题之谈也并非不妥。

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˈmɛmˌwɑːrz] , [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [siːn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

but	**especially**	**in**	**Memoirs**	**,**	**to**	**relieve**	**a**	**serious**	**Scene**	**,**	**now**	**and**	**then**	**,**
但	尤其	在	回忆录	,	到	缓解	一个	严肃的	场景	,	现在	和	然后	,

但尤其是在回忆录中，为了缓解严肃的气氛，时不时地，

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][daɪˈvɜːrtɪŋ][ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] .

with	**something**	**that**	**is**	**diverting**	**and**	**agreeable**	**.**
和	某物	那	是	转移注意力	和	同意	.

做一些令人愉快和开心的事情。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][əbˈdʒekʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

As	**for**	**the**	**last**	**Objection**	**,**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**to**	**it**	**at**	**present**	**,**
作为	为了	这	最后的	异议	,	我	有	没有什么	到	说	到	它	在	展示	,

至于最后一个反对意见，我目前没有什么可说的。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbl] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː] [krɔːs] [meɪ]

since	**it**	**is**	**not**	**improbable**	**but**	**that**	**the**	**following**	**Book**	**of**	**Monsieur**	**de**	**Cross**	**may**
自从	它	是	不是	不太可能	但	那	这	下列的	书	的	先生	德	叉	可能

[prɪˈveɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈtempt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

prevail	**with**	**him**	**to**	**attempt**	**his**	**own**	**Justification**	**.**
占上风	和	他	到	试图	他的	自己的	理由	.

因为很有可能，德·克罗斯先生的这本著作会说服他尝试为自己辩护。

[ˈfaɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

[-] [noʊt]

TRANSCRIBER'S	**NOTE**
转录员的	笔记

转录者注释

[lɔːŋ] " [es] " [hæz; həz] [bɪn] [ˈmɔdə(ː)naizd] .

Long	**"**	**s**	**"**	**has**	**been**	**modernized**	**.**
长的	"	s	"	有	到过	现代化	.

长“s”已现代化。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] , ['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv]

Apart	**from**	**that**	**,**	**printer's**	**inconsistencies**	**in**	**spelling**	**and**	**punctuation**	**have**
除	从	那	,	打印机的	不一致之处	在	拼写	和	标点	有

[bɪn] [ri'teind] .

been	**retained**	**.**
到过	保留	.

除此之外，印刷过程中拼写和标点符号方面的不一致之处也被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神